

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”等方法，深受广大师生的欢迎，对提高英语教学质量起到了积极的推动作用。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第1/3页

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['lesli] - , ['dʒɒnəθən][ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Lesley Halamek , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 莱斯利 - , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由莱斯利·哈拉梅克、乔纳森·英格拉姆编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:ɡ][,ɒn'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɜ:tʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 : 网 /)
(http://www.pgdp.net/)

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 461]
[页 -]
[第461页]

[pʌnt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .
《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 159 .
卷 . - .
第159卷

[dɪ'sembə(r)] - , -
December 15 , 1920
十二月 - , -
1920年12月15日

- .
CHARIVARIA .
- .
喧闹。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɒt][tu:; tə] ['ɪfʊ:] ['krɪsməs] [ɪk'skɜ:ʃn] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)]
Apparently the official decision not to issue Christmas excursion tickets for
显然 这 官方的 决定 不是 到 问题 圣诞节 短途旅行 门票 为了
[ˈdʒɜ:rnɪz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪl] [ɪn'flɪkt][sʌm; səm] [ɪnkən'vi:niəns] [ɒn][ðə; ði]
journeys of less than one hundred miles will inflict some inconvenience on the
旅程 的 较少的 比 一 百 英里 将要 造成 一些 不便 在 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .
显然， 官方决定不发放行程不足一百英里的圣诞节短途旅行车票， 这将给公众带来一些不便。

[ˈsevrəl] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
Several correspondents point out that they will be obliged to travel further than
一些 通讯员 观点 出去 那 他们 将要 是 有义务 到 旅行 更远 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
they had intended .
他们 有 故意的 .

多位记者指出，他们将不得不前往比原计划更远的地方。

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrəˈspondənt] [dɪˈskraɪbʒ] [ˈtʃɑːli] [ˈtʃæplɪn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ]
A newspaper correspondent describes Charlie Chaplin as being an amusing
一个 报纸 通讯员 描述 查理 卓别林 作为 存在 一个 有趣
[kəmˈpænjən][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
companion in private life .
伴侣 在 私人的 生活 .

一位报社记者形容查理·卓别林在私生活中是一位风趣幽默的伴侣。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [səˈspekt] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [kəˈmiːdiən] [pɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtə(r)] [ˈmomənts] .
We always suspect a popular comedian of having his lighter moments .
我们 总是 怀疑 一个 受欢迎的 喜剧演员 的 拥有 他的 打火机 时刻 .

我们总是怀疑受欢迎的喜剧演员也有轻松幽默的一面。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjiːz] , " [sez] [ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] , " [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈspensə(r)][pɒv; əv]
" **For twenty years** , " **says a contemporary** , " **Superintendent Spencer of**
" 为了 二十 年 , " 说道 一个 当代的 , " 校长 斯宾塞 的
[ˈskɒtlənd] [jɑːd] [hæz; həz] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Scotland Yard has been watching the King .
苏格兰 院子 有 到过 观看 这 国王 .

一位同时代的人说：“二十年来，苏格兰场的斯宾塞警司一直在监视国王。”

" [wiː; wi][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈdjʊəriŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ˈnevə(r)] [dʌn]
" **We hasten to add that during all that time His Majesty has never done**
" 我们 趋 到 添加 那 期间 全部 那 时间 他的 威严 有 绝不 完毕
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪ(ə)n] .
anything to excite suspicion .
任何事物 到 激发 怀疑 .

我们还要补充一点，在那段时间里，陛下从未做过任何引起怀疑的事情。

[ðɪs] [jɪrʒ] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˌkeɪmbrɪdʒ] [ˈrʌŋbi] [mætʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]
This year's Oxford and Cambridge Rugby match is said to have been the most
这 年 牛津 和 剑桥 橄榄球 匹配 是 说 到 有 到过 这 最多
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˌʌndəˈgrædʒuət] .
exciting in the memory of the oldest undergraduate .
激动人心 在 这 记忆 的 这 最老 本科 .

据最年长的本科生说，今年牛津剑桥橄榄球赛是他记忆中最激动人心的一场。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪkˈspres] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][pɒ]
According to The Daily Express twenty - five thousand Government officials are on
根据 到 这 日常的 表达 二十 - 五 千 政府 官员 是 在
[straɪk] [ɪn] [ˈɒstriə] .
strike in Austria .
罢工 在 奥地利 .

据《每日快报》报道，奥地利有两万五千名政府官员正在罢工。

[ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][kænt][hæv; həv] [ðɪs] [sɔːt] [pɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
People are asking why we can't have this sort of thing in England .
人们 是 问 为什么 我们 不能 有 这 种类 的 事物 在 英格兰 .

人们都在问，为什么英国不能有这种事情发生。

[ə'fɪ](ə)l] ['kɪsɪŋ] [æt; ət] [,prezɪ'denʃl] ['fʌŋk](ə)nɪz] [ɪz] [naʊ] [,diskən'tɪnju:d] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz]
Official kissing at Presidential functions is now discontinued in France and visitors
官方的 接吻 在 总统 函数 是 现在 已停产 在 法国 和 访客
[mʌst; məst] [jeɪk] [hændz][ɪn][ˈfju:tʃə(r)] .
must shake hands in future .
必须 摇 双手 在 未来 :

法国已取消总统官邸的正式亲吻仪式，今后来宾必须握手。

[ðɪ:z] [kɜ:t'eɪld] [ə'mɪ:nətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
These curtailed amenities are still an improvement on the Mexican custom of
这些 缩减 便利设施 是 仍然 一个 改进 在 这 墨西哥 风俗 的
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] .
exchanging revolver shots .
交换 左轮手枪 镜头 :

尽管这些设施有所减少，但仍然比墨西哥人互相开枪射击的习俗要好得多。

" [hæts] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] - [ˈfæ](ə)n] [kərə'spɒndənt] , " [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n] [wel] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
" **Hats** , " **says The Times ' fashion correspondent** , " **are worn well on the head** .
" 帽子 , " 说道 这 《时代周刊》 - 时尚 通讯员 , " 是 磨损 出色地 在 这 头 :
《泰晤士报》的时尚记者说：“帽子戴在头上很好看。”

" [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ][hæt][ɒn] .
" **We have always regarded this as the best place to wear a hat on** .
" 我们 有 总是 认为 这 作为 这 最好的 地方 到 穿 一个 帽子 在 :
“我们一直认为这里是戴帽子的最佳场所。”

[waɪt] [spæts][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈfæ](ə)nəb(ə)l] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [wi:; wi] [ri:d] .
White spats are to be fashionable this winter , we read .
白色的 争吵 是 到 是 时髦 这 冬天 , 我们 读 :
据报道，白色绑腿鞋是今年冬天的流行趋势。

[ɪn] ['mʌdi] ['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] - [ski:m] [meɪ] [bi:; bi][ˈveərɪd] .
In muddy weather , however , the colour - scheme may be varied .
在 浑 天气 , 然而 , 这 颜色 - 方案 可能 是 多种多样 :
然而，在泥泞的天气里，配色方案可能会有所不同。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] ['dʒentlmən] ['weəriŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [dæl'meɪnɪz]
Only the other day we saw one gentleman wearing a beautiful pair of Dalmatians
仅有的 这 其他 天 我们 锯 一 绅士 穿着 一个 美丽的 一对 的 达尔马提亚犬
:
:
:
就在前几天，我们看到一位先生穿着一条漂亮的达尔马提亚犬。

[səʊ] ['meni] ['sɪŋəz] [wɒnt][tu:; tə][rʌŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] , [sez] ['mɪstə(r)] . [ben] ['deɪvɪs] .
So many singers want to run before they can walk , says Mr . Ben Davies .
所以 许多 歌手 想 到 跑步 前 他们 能 走 , 说道 先生 . 本 戴维斯 :
本·戴维斯先生说，很多歌手都想在学会走路之前就跑。

[wɪð] [sʌm; səm] ['sɪŋəz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] ,
With some singers whom we have heard ,
和 一些 歌手 谁 我们 有 听到 ,
我们听过的一些歌手，

[ðə; ði][ə'brɪləti][tu:; tə] [dɒdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][rʌŋ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
the ability to dodge as well as run would be an advantage .
这 能力 到 躲闪 作为 出色地 作为 跑步 会 是 一个 优势 :
既能躲避又能奔跑的能力将是一项优势。

[laʊd] [tʃiəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] , [sez] [ə; eɪ] ['bɒljɪvɪst] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] , [wen] ['lenɪn] [left]
Loud cheers were given , says a Bolshevik wireless message , when Lenin left
大声 干杯 是 给定 ; 说道 一个 布尔什维克 无线的 信息 ; 什么时候 列宁 左边
[ˈpetrəʊgræd][fɔ:(r); fə(r)] ['mɒskəʊ] .
Petrograd for Moscow .
彼得格勒 为了 莫斯科 .

据布尔什维克的一份无线电报称，列宁离开彼得格勒前往莫斯科时，人们报以热烈的欢呼声。

[wi:; wi][kæn; kən] [wel] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
We can well believe it .
我们 能 出色地 相信 它 .

我们完全可以相信。

[ðə; ði] ['bɒljɪvɪst] [naʊ] [fəˈbɪd] [men][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)]
The Bolsheviks now forbid men to walk through the streets with their hands in their
这 布尔什维克 现在 禁止 男人 到 走 通过 这 街道 和 他们的 双手 在 他们的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

布尔什维克现在禁止男人双手插兜走在街上。

[hændz][ɪn][ˈlðə(r)] ['pi:plz] - [p'ɒkɪts] ['evri] [taɪm][ɪz][ðeə(r)][ˈmɒtəʊ] .
Hands in other peoples ' pockets every time is their motto .
手 在 其他 人民 - 口袋 每一个 时间 是 他们的 座右铭 .

他们的座右铭是：时刻把手插在别人的口袋里。

[ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌndərɪ] ['peɪpə(r)][ɑ:sk] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf][ɪz]
A palpitating writer in a Sunday paper asks if the summit of English life is
一个 心悸 作家 在 一个 星期日 纸 问 如果 这 首脑 的 英语 生活 是
['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [tru:] [əˈlɪmpəs] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ru:tɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swaɪn] [ɒv; əv]
being made a true Olympus or a rooting - ground for the swine of
存在 制成 一个 真的 奥林匹斯山 或者 一个 根 - 地面 为了 这 猪 的
[epɪˈkjuərəs] .
Epicurus .
伊壁鸠鲁 .

一位激动不已的作者在周日报纸上问道，英国生活的巅峰究竟是成为真正的奥林匹斯山，还是成为伊壁鸠鲁笔下猪的觅食地？

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪɡˈzɔ:bɪtənt] [praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs][ˈtendə(r)][lɔɪn] [ɒv; əv] [pɔ:k] ,
Judging by the present exorbitant price of a nice tender loin of pork ,
评判 经过 这 展示 高昂 价格 的 一个 好的 投标 腰部 的 猪肉 ;
[ˈpɔ:k] [ɪz] [fɔ:mə(r)]
从目前上等鲜嫩猪里脊肉的高昂价格来看，

[wɪð] [krɪsp] ['kræklɪŋ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] .
with crisp crackling , we should say the former .
和 脆 噼啪作响 , 我们 应该 说 这 以前的 .

酥脆的外皮，应该说是前者。

[ə; eɪ] [west] [nɔ:wʊd] [mæn] [hu:] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][təʊld][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ðæt]
A West Norwood man who described himself as a poet told the magistrate that
一个 西方 诺伍德 男人 WHO 描述 他自己 作为 一个 诗人 讲述 这 地方法官 那
[hi:; hi][hæd; həd] [twais] [bi:n] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] - ['saɪklɪst] .
he had twice been knocked down by a motor - cyclist .
他 有 两次 到过 敲门 向下 经过 一个 发动机 - 骑自行车的人 .

一名自称诗人的西诺伍德男子告诉治安法官，他曾两次被摩托车手撞倒。

[ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈpəʊətri] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒkt]
Our opinion is that he should have given up poetry when he was knocked
我们的 观点 是 那 他 应该 有 给定 向上 诗 什么时候 他 曾是 敲门
[daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
down the first time .
向下 这 第一的 时间 ；

我们认为，他第一次被击倒后就应该放弃诗歌创作。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪnstən] [tʃɜːtʃɪl] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɪn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
Mr . Winston Churchill cannot be in two places at once , says The Bristol
先生 ； 温斯顿 丘吉尔 不能 是 在 二 地方 在 一次 ， 说道 这 布里斯托尔
[ˈiːvɪŋ] [njuːz] .
Evening News .
晚上 消息 ；

《布里斯托尔晚报》称，温斯顿·丘吉尔先生不可能同时出现在两个地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
All the same it is a dangerous thing to put him on his mettle like that .
全部 这 相同的 它 是 一个 危险的 事物 到 放 他 在 他的 气概 喜欢 那 ；
但即便如此，让他如此拼命也是一件危险的事。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmeɪn] [əˈblɪvɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɪərəns]
Many people remain oblivious of the approach of Christmas until the appearance
许多 人们 保持 浑然不觉 的 这 方法 的 圣诞节 直到 这 外貌
[ɒv; əv] [ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ] [æt; ət] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːd(ə)n] .
of mistletoe at Covent Garden .
的 槲寄生 在 科文特 花园 ；
直到科文特花园出现槲寄生，许多人才意识到圣诞节即将到来。

[wiː; wi] [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ；
We don't wait for that ；
我们 不 等待 为了 那 ；
我们不会等待那种情况发生；

[wiː; wi] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði]
we go by the appearance in The Daily Mail of a letter announcing the
我们 去 经过 这 外貌 在 这 日常的 邮件 的 一个 信 宣布 这
[dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈprɪmərəʊz] [ɪn] [ˈθænɪt] .
discovery of primroses in Thanet .
发现 的 报春花 在 萨尼特 ；
我们从《每日邮报》上刊登的一封宣布在萨尼特发现报春花的信件中得知了这一消息。

[ˈmeʒəz] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [səbˈsaɪdɪns; ˈsʌbsɪdɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [es ˈtiː] . [pɔːlz] [kəˈθiːdrəl]
Measures to arrest the subsidence of the dome of St . Paul's Cathedral
措施 到 逮捕 这 地面沉降 的 这 穹顶 的 英石 ； 保罗的 大教堂
[hæv; həv] [əˈgen] [brɪˈkʌm] [ɪmˈperətɪv] .
have again become imperative .
有 再次 变得 至关重要的 ；
阻止圣保罗大教堂穹顶下沉的措施再次变得势在必行。

[ðə; ði] [kɔːz] [əˈsaɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] .
The cause assigned is the depressing effect of the Dean .
这 原因 分配 是 这 沉闷 影响 的 这 院长 ；
给出的原因是院长带来的压抑影响。

[ɒv; əv] [ˈsevrəl] [hæts] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈwɜːlwɪnd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn]
Of several hats caught up in a recent whirlwind it was observed that the one
的 一些 帽子 捕捉 向上 在 一个 最近的 旋风 它 曾是 观察到 那 这 一
[wɪð] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [ˈsændrɪŋəm] .
with the largest circulation was a " Sandringham .
和 这 最大 循环 曾是 一个 " 桑德灵厄姆 ；
在最近一场风波中，几顶帽子卷入其中，人们注意到流通最广的是“桑德林汉姆”牌帽子。

" [ə; eɪ][dʒʌdʒ][hæz; hæz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlɪtrə] [ˈvaɪrɪːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɒdi][tuː; tə]
" **A judge has decided that it is ultra vires for a municipal body to**
" 一个 法官 有 决定 那 它 是 极端主义者 病毒 为了 一个 市政 身体 到
[rʌn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['lɔːndri] .
run a public laundry .
跑步 一个 民众 洗衣店 .

“法官裁定，市政机构经营公共洗衣房属于越权行为。”

[ə'pærəntli] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːts] [ɒv; əv][dʒʌstɪs] .
Apparently this is to remain a monopoly of the Royal Courts of Justice .
显然 这 是 到 保持 一个 垄断 的 这 皇家 法院 的 正义 .
显然，这项权力将继续由皇家法院垄断。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , " [wɒz; wəz] ['kreɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [mænz][ɪə(r)] .
" **The telephone, " we are told, " was cradled in a dead man's ear** .
" 这 电话 ; " 我们 是 讲述 ; " 曾是 摇篮 在 一个 死的 男人的 耳朵 .
据说，“电话被放在一个死者的耳朵里”。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [,æsə'teɪn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˈaʊəz][ɪz] [stiːl] [ðəə(r)] .
" **As far as we can ascertain the other end of ours is still there** .
" 作为 远的 作为 我们 能 探明 这 其他 结尾 的 我们的 是 仍然 那里 .
“据我们所知，我们另一端的物体仍然存在。”

[ˈsev(ə)nti][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ˈlɪmɪt][æt; ət] [wɪt]
Seventy is suggested by the London County Council as the age limit at which
七十 是 建议 经过 这 伦敦 县 理事会 作为 这 年龄 限制 在 哪个
[ˈkɒrənə(r)][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪə(r)] .
coroners should retire .
验尸官 应该 退休 .

伦敦郡议会建议验尸官的退休年龄上限为70岁。

[kəm'pli:t] ['dʒʌstɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðəə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv]
Complete justice cannot be done as long as there is anything in the shape of
完全的 正义 不能 是 完毕 作为 长的 作为 那里 是 任何事物 在 这 形状 的
[aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈkɒrənə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] .
identity of interest between the coroner and the corpse .
身份 的 兴趣 之间 这 验尸官 和 这 尸体 .
只要验尸官和尸体之间存在任何利益关系，就无法实现完全的公正。

" [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbɔːlz] [ɪn] [sliːp] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The natural position of the eyeballs in sleep, " says a correspondent of The**
" 这 自然的 位置 的 这 眼球 在 睡觉 ; " 说道 一个 通讯员 的 这
[ˈdeɪli] [meɪl] ,
Daily Mail ,
日常的 邮件 ;

《每日邮报》的一位记者写道：“睡眠时眼球的自然位置。”

" [ɪz] [tɜːnd] [ˈʌpwədz] .
" **is turned upwards** .
" 是 转向 向上 .

“向上翻转。

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðəm; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɔːl] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd]
" **The practice of leaving them standing in a tumbler of water all night should**
" 这 实践 的 离开 他们 常设 在 一个 不倒翁 的 水 全部 夜晚 应该
[biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [laɪt] ['slɪpə] .
be particularly avoided by light sleepers .
是 特别 避免 经过 光 卧铺 .

“睡眠浅的人尤其应该避免将婴儿整夜放在装满水的玻璃杯中。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ɑːskt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈlɒriət] [ɪz] [ɪnˈtaɪld] [tuː; tə]
We are asked to deny the rumour that the Poet Laureate is entitled to
我们 是 问 到 否定 这 谣言 那 这 诗人 桂冠 是 标题 到
[drɔː] [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [dəʊˈneiʃ(ə)n] .
draw the unemployment donation .
画 这 失业 捐款 .

我们被要求否认桂冠诗人有权领取失业救济金的传言。

[ðə; ði][ˈpəʊkə(r)] - [ˈpleɪərz] [ˈsiːkrət] [meɪk] - [ʌp] [ˈaʊtfɪt] .
THE POKER - PLAYER'S SECRET MAKE - UP OUTFIT .
这 扑克 - 球员的 秘密 制作 - 向上 全套服装 .

扑克玩家的秘密化妆装备。

[dɪsˈgaɪzɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈleɪʃn] [wen] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ][fæt][hænd] .
Disguises your elation when you hold a fat hand .
伪装 你的 欣喜 什么时候 你 抓住 一个 胖的 手 .

握着一只粗壮的手，可以掩饰你的喜悦。

[ˈəʊnli][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [pəʊst] [friː] [ɪn][pleɪn] [ˈræpə(r)] .
Only five - and - sixpence post free in plain wrapper .
仅有的 五 - 和 - 六便士 邮政 自由的 在 清楚的 包装纸 .

只需五便士六便士，普通包装，免邮费。

[wɪl] [peɪ][fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] [ˈmeni] [taɪmz][ˈəʊvə(r)] .
Will pay for itself many times over .
将要 支付 为了 本身 许多 时代 超过 .

它将带来数倍的回报。

[ˈθɪətə(r)] - [ˈfæʃnz] [ɪn][ˈmɔːltə] .
Theatre - Fashions in Malta .
剧院 - 时尚 在 马耳他 .

马耳他的戏剧时尚。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtməʊst][kəˈpæsəti] ,
" **The House was full to its utmost capacity** ,
" 这 房子 曾是 满的 到 它是 极致 容量 ,

众议院座无虚席，

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [naɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [twɑːˈlet] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][ˈæspekt] .
the elegant night dresses and toilettes of the ladies presenting a fine aspect .
这 优雅的 夜晚 连衣裙 和 厕所 的 这 女士们 呈现 一个 美好的 方面 .

女士们优雅的睡衣和精致的妆容展现出美好的风采。

" — [ˈmɔːltə][ˈpeɪpə(r)] .
" — **Malta Paper** .
" — 马耳他 纸 .

——《马耳他报》

" [jiː; ji][əʊld; ˈəʊldɪ] — — [həʊˈtel] .
" **Ye Olde — — Hotel** .
" 叶 奥尔德 — — 酒店 .

“Ye Olde —— 酒店。

[hɒt] [ænd; ənd][kəʊld] [ʃiːts] .
Hot and Cold Sheets .
热的 和 寒冷的 床单 .

冷热床单。

" [ˈdeɪlɪ] [ˈpeɪpə(r)] .
" **Daily Paper** .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[prə'dju:st] , [wi:; wi] [ə'sju:m] , [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)l] ([eɪt] . [ænd; ənd][si:] .) .
Produced , we assume , by a water - bottle (h . and c .) .
生产 , 我们 认为 , 经过 一个 水 - 瓶子 (h . 和 c .) .
我们推测, 这是由一个水瓶 (h.和c.) 产生的。

" [ðə; ði][draɪ] [[æm'peɪn] [ɪn] ['skɒtlənd] .
" The Dry Champaign in Scotland .
" 这 干燥 原野 在 苏格兰 .
苏格兰的干香槟。

['pəʊlɪŋ] [ɪn] ['edɪnbərə] .
Polling in Edinburgh .
轮询 在 爱丁堡 .
爱丁堡的民意调查。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .
省政府文件。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði] [skɒts] [si:m] [stɪl] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['vɪntɪdʒ] .
Judging by the results , the Scots seem still to prefer the local vintage .
评判 经过 这 结果 , 这 苏格兰人 似乎 仍然 到 更喜欢 这 当地的 优质的 .
从结果来看, 苏格兰人似乎仍然更喜欢本地葡萄酒。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪ] - [braʊ][ʊv; əv] ['sʌtən]
There was a young high - brow of Sutton
那里 曾是 一个 年轻的 高的 - 眉头 的 萨顿
萨顿有一位年轻的知识分子

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ʊn][hɒt][eə(r)][ænd; ənd][kəʊld] ['mʌtn] ;
Who lived on hot air and cold mutton ;
WHO 居住地 在 热的 空气 和 寒冷的 羊肉 ;
谁靠空谈和冷羊肉度日？

[hi:; hi] [nju:] [nɒt][ʊv; əv] [grɑ:k] ,
He knew not of Grock ,
他 知道 不是 的 格洛克 ,
他并不认识格洛克。

[bʌt; bət][hi:; hi]['aɪdəlaɪz] [brɒk]
But he idolized Brock
但 他 偶像化 布洛克
但他视布洛克为偶像。

([aɪ][daʊnt] [mi:n] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [bʌt; bət] ['klʌtən]) .
(I don't mean the sculptor , but Clutton) .
(我 不 意思是 这 雕塑家 , 但 克拉顿) .
(我指的不是雕塑家, 而是克拉顿。)

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 462]
[页 -]
[第462页]

[tu:; tə][ðə; ði]['laɪən][ʊv; əv] [lu:'sɜ:n] .
TO THE LION OF LUCERNE .
到 这 狮子 的 苜蓿 .
致卢塞恩之狮。

['ti:nɒʊ] , [brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ]
Tino , before you went away
蒂诺 , 前 你 去 离开
蒂诺, 在你离开之前

[tuː; tə] [kraʊtʃ] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['fɛltərɪŋ] [ælp] ,
To crouch behind a sheltering Alp ;
到 蹲伏 在后面 一个 庇护所 阿尔卑斯山 ;
躲在遮蔽的阿尔卑斯山后，

[haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [juːst][tuː; tə] [pleɪ]
How strong the limelight used to play
如何 强的 这 聚光灯 用过的 到 玩
聚光灯曾经发挥了多么重要的作用

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][bɔːld] , [bʌt; bət] ['kɪŋli] , [skælp] !
About your bald , but kingly , scalp !
关于 你的 秃 , 但 王者 , 头皮 !
关于你那光秃秃却又威风凛凛的头皮！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf]
And now , emerging from the shelf
和 现在 , 新兴 从 这 架子
现在，它从书架上走了出来

([ə; eɪ][saɪt] [weə(r)] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] ['hæpi]) ,
(**A site where Kings are seldom happy**) ,
(一个 地点 在哪里 国王 是 很少 快乐的) ;
(一个国王很少感到快乐的地方)

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self]
You must be pleased to find yourself
你 必须 是 高兴 到 寻找 你自己
你一定很高兴发现自己

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'zɪliənt] [ɒn][ðə; ði]['tæpiː] .
Once more resilient on the tapis .
一次 更多的 有弹性的 在 这 塔皮斯 .
再次在塔皮斯上展现出坚韧不拔的精神。

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][paːst] ([aʊt] , - [spɒts] !)
Over your past (Out , damnéd spots !)
超过 你的 过去的 (出去 , - 地点 !)
放下你的过去（滚开，该死的污点！）

[wɪð] ['lævɪʃ] ['bʌkɪtful] [juː; jʊ][peɪnt]
With lavish bucketfuls you paint
和 奢华的 满满几桶 你 画
你用满满几桶颜料作画

[ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [ɒn][tuː; tə] [kliːn] [ɪts] [blɒt]
The whitewash on to clean its blots
这 粉刷 在 到 干净的 它是 印迹
粉刷以清除污渍

[ænd; ənd] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði] ['tʃʊtən] [teɪnt] ;
And camouflage the Teuton taint ;
和 伪装 这 条顿 污点 ;
并掩盖日耳曼人的污点；

[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][taɪ]
From William and the family tie
从 威廉 和 这 家庭 领带
从威廉和家族纽带

[prəʊ'testɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ʌn'braɪd(ə)ld] ['friːdəm] ,
Protesting your unbridled freedom ,
抗议 你的 不受约束的 自由 ,
抗议你们不受约束的自由，

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] , [əʊld][mæn] , " [juː; jʊ][kraɪ] ,
" I know you not , old man , " you cry ,
" 我 知道 你 不是 , 老的 男人 , " 你 哭 ,
" 我不认识你, 老头,"你喊道。

" [fɔ:l] [tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] — [juː; jʊ]['bædli] [ni:d] - [ɪm] !
" Fall to your prayers — you badly need 'em !
" 落下 到 你的 祈祷 — 你 糟糕 需要 - 呃 !
" 祈祷吧——你非常需要它们! "

" [fɔ:(r); fə(r)] ['æθənz] , [tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['kɒntent] ,
" For Athens , to your great content ,
" 为了 雅典 , 到 你的 伟大的 内容 ,
" 对于雅典来说, 这令你们非常高兴,

[kɔ:lz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:(r)]
Calls you to be her guiding star
呼叫 你 到 是 她 指导 星星
她呼唤你成为她的指路星

(['əʊnli][ə; eɪ]['pɔ:ltri][wʌn][pə(r)][sent]
(Only a paltry one per cent
(仅有的 一个 微不足道 — 每 中心
(仅占区区百分之一)

['wɒntɪd] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]) ;
Wanted to leave you where you are) ;
通缉 到 离开 你 在哪里 你 是) ;
本来想把你留在原地) ;

[ænd; ənd] [ju:v] [ə'gri:d] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɒn] ,
And you've agreed to take it on ,
和 你已经 同意 到 拿 它 在 ,
你已经同意接受这项任务了。

[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [feɪt] [dis'kləʊz] ,
Jumped at the prospect Fate discloses ,
跳了起来 在 这 前景 命运 披露 ,
欣然接受了命运揭示的前景,

[ænd; ənd] [θɔ:t] , " [wɪð] - [gɒn] ,
And thought , " With Venezelos gone ,
和 想法 , " 和 - 已消失 ,
我心想, “随着韦内泽洛斯的离去,

[laɪf] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [lɒŋ] [bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
Life will be one long bed of roses .
生活 将要 是 一 长的 床 的 玫瑰 .
人生将如玫瑰花床般美好。

" [bʌt; bət] [mɑ:k] [ðə; ði] ['əʊvəsəɪt] [juː; jʊ] [meɪd] ,
" But mark the oversight you made ,
" 但 标记 这 监督 你 制成 ,
但请注意你犯的疏忽,

[fər'get] , [waɪl] [juː; jʊ] [wækst] [səʊ][fæt] ,
Forgetting , while you waxed so fat ,
遗忘 , 尽管 你 打蜡 所以 胖的 ,
当你胖得走光的时候, 你却忘了这件事。

[ðæt] ['ɪŋɡlənd] , [hu:m] [juː; jʊ][wʌns] [br'treɪd] ,
That England , whom you once betrayed ,
那 英格兰 , 谁 你 一次 背叛 ,
你曾背叛的英格兰,

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ;
Might have a word to say to that ;
可能 有 一个 单词 到 说 到 那 ；

或许我对此有话要说；

[maɪt] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [aɪz]
Might , if for love of your fair eyes
可能 , 如果 为了 爱 的 你的 公平的 眼睛

或许，如果为了你那双美丽的眼睛而心动的话。

[griːs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] ,
Greece should decide again to wobble ,
希腊 应该 决定 再次 到 摇晃 ,

希腊应该再次选择动摇。

[kən'siːvəbli] [wɪð'drɔː] [sə'plaɪz]
Conceivably withdraw supplies
或许 提取 补给品

有可能撤回供应

[ænd; ænd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɑːf][æn; ən]['ɒbəl] .
And cut her off with half an obol .
和 切 她 离开 和 一半 一个 奥博尔 .

然后只给她半个奥波尔。

[rɔː(r)] [laʊd] , [əʊ] ['laɪən][ɒv; əv] [luː'sɜːn] !
Roar loud , O Lion of Lucerne !
吼 大声 , 哦 狮子 的 卢塞恩 !

卢塞恩的雄狮啊，咆哮吧！

[bʌt; bət][ləʊ] , [ə'pɒn] [brɪ'tæniəz] [ʃɔː(r)]
But lo , upon Britannia's shore
但 洛 , 之上 不列颠尼亚的 支撑

但是，瞧，在不列颠尼亚的海岸边

[ə'nʌðə(r)] ['laɪən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːn]
Another Lion takes his turn
其他 狮子 需要 他的 转动

另一头狮子轮到它了

[ænd; ænd] [ɡɪvz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [laʊdə] [rɔː(r)] ;
And gives a rather louder roar ;
和 给予 一个 相当 更大声 吼 ；

而且发出了一声更大的咆哮；

['miːnɪŋ] , " [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][maɪ] [v'juːz]
Meaning , " It doesn't suit my views
意义 , " 它 不 套装 我的 浏览

意思是，“这不符合我的观点。”

[tuː; tə] ['sʌbsɪdaɪz] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv]['biːnəʊ] ,
To subsidise two sorts of beano ,
到 资助 二 排序 的 比诺 ,

为了补贴两种Beano，

[ænd; ænd] [griːs] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz]
And Greece will therefore have to choose
和 希腊 将要 所以 有 到 选择

因此，希腊将不得不做出选择。

[brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌmi] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)]['tiːnoʊ] .
Between her tummy and her Tino .
之间 她 肚子 和 她 蒂诺 .

在她肚子和她的蒂诺之间。

" [əʊ] . [es] .
" **O** : **S** :
" 哦 : S :

操作系统

[ə'baʊt] [gɒlf] .
ABOUT GOLF .
关于 高尔夫球 .

关于高尔夫。

[gɒlf] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [wɜːst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Golf is obviously the worst game in the world .
高尔夫球 是 明显地 这 最差 游戏 在 这 世界 .

高尔夫显然是世界上最糟糕的运动。

[aɪ] [daʊt] [ɪn'diːd] ['weðə(r)] [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] .
I doubt indeed whether it is a game at all .
我 怀疑 的确 无论 它 是 一个 游戏 在 全部 .

我真的怀疑这是否算得上是一款游戏。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːl] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['lɪt(ə)l] .
It is played with a ball , about which , though I could say much , I will say little .
它 是 玩 和 一个 球 , 关于 哪个 , 尽管 我 可以 说 很多 , 我 将要 说 小的 .

这项运动是用球进行的，关于球，虽然我有很多话想说，但我不会多说。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [,aɪ 'tiː][fʊd; fəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊk][ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]
I will not decide whether it should have a heart of oak or a heart of
我 将要 不是 决定 无论 它 应该 有 一个 心 的 橡木 或者 一个 心 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

我不会决定它应该拥有橡木般的心还是黄金般的心。

['weðə(r)] [,aɪ 'tiː][fʊd; fəd][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][wʌn] · [sɪks] - [ɪntʃ] [rɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪt] - [ɡlɑːs] ['wɪndəʊ] ,
whether it should go through a 1 : 6 - inch ring or a plate - glass window ,
无论 它 应该 去 通过 一个 1 : 6 - 英寸 戒指 或者 一个 盘子 - 玻璃 窗户 ,

无论是穿过1.6英寸的圆环还是平板玻璃窗，

['weðə(r)] [,aɪ 'tiː][fʊd; fəd] [sɪŋk] [laɪk][ðə; ði]['dʒɜːmən]['nɜːvɪ][ɔː(r)] [fləʊt] [laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
whether it should sink like the German Navy or float like the British .
无论 它 应该 下沉 喜欢 这 德语 海军 或者 漂浮 喜欢 这 英国 .

是像德国海军那样沉没，还是像英国海军那样浮起？

[ɪ'nʌf] , [ɪf] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stændəd] [bɔːl] .
Enough , if not too much , has been said about the standard ball .
足够的 , 如果 不是 也 很多 , 有 到过 说 关于 这 标准 球 .

关于标准用球，人们已经说得够多了，甚至可以说说得太多。

[gɒlf] [ɪz][ɔːlsəʊ] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ɪn] [ʃeɪp]
Golf is also played with a number of striking implements more intricate in shape
高尔夫球 是 还 玩 和 一个 数字 的 引人注目 实施 更多的 错综复杂 在 形状
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][,riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [ɪk'sept] ['dentɪstri] .
than those used in any other form of recreation except dentistry .
比 那些 用过的 在 任何 其他 形式 的 娱乐 除了 牙科 .

高尔夫球运动中使用的击球器具种类繁多，其形状比除牙科以外的任何其他娱乐活动中使用的击球器具都要复杂得多。

[let] [səʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [ə'ɡriːd] .
Let so much be agreed .
让 所以 很多 是 同意 .

就此达成共识。

[naʊ] , [kwɑɪ] [ˈpleɪnli] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [aɪˈdiə] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ɔ:l] [ɡermz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,
Now , quite plainly , the essential idea underlying all games played with a ball ,
现在 , 相当 显然 , 这 基本的 主意 潜在的 全部 游戏 玩 和 一个 球 ,
现在, 很显然, 所有球类游戏的基本理念是:

[ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] , [stɪk] , [ˈmæɪlɪt] , [bæt][ɔ:(r)] [kju:] [bi;; bi] [ˈædɪd] [ɔ:(r)] [nəʊ] ,
whether a club , stick , mallet , bat or cue be added or no ,
无论 一个 俱乐部 , 戳 , 槌 , 蝙蝠 或者 提示 是 额外 或者 不 ,
是否需要添加球杆、棍棒、槌子、球拍或球杆杆头,

[ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [plɛɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ˈækʃ(ə)n] ,
is that some interference should take place with the enemy's action ,
是 那 一些 干涉 应该 拿 地方 和 这 敌人的 行动 ,
也就是说, 应该对敌人的行动进行一些干预。

[sʌm; səm] [θwɔ:tɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [ɔ:(r)] [ɪnˈtent] .
some thwarting of his purpose or intent .
一些 挫败 的 他的 目的 或者 意图 .
他的某种目的或意图受到了阻挠。

[ɪn] [ˈrʌŋbi] [ˈfʊtbɔ:l] , [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] , [weə(r)] [nəʊ] [ˈmæɪlɪt] [ɪz] [ju:st] ,
In Rugby football , to take a case , where no mallet is used ,
在 橄榄球 足球 , 到 拿 一个 案件 , 在哪里 不 槌 是 用过的 ,
在橄榄球比赛中, 如果不用球槌, 就需要进行抢断。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [pəˈmɪsəb(ə)l] [tu;; tə] [si:z] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪskəs] [ænd; ənd] [slɪŋ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)]
it is permissible to seize an opponent by the whiskers and sling him over
它 是 允许的 到 抢占 一个 对手 经过 这 胡须 和 吊索 他 超过

[jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] ,
your right shoulder ,
你的 正确的 肩膀 ,
可以抓住对手的胡须, 把他扛到右肩上。

[ˈɑ:ftəwədz] [ˈstæmpɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
afterwards stamping a few times on his head or his stomach .
然后 冲压 一个 很少 时代 在 他的 头 或者 他的 胃 .
然后踩了几下他的头或肚子。

[ðɪs] [θwɔ:t] [hɪm] [ˈbædli] .
This thwarts him badly .
这 挫败 他 糟糕 .
这严重阻碍了他的计划。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈplaɪz] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪldə(r)] [fɔ:m] , [tu;; tə] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈkrɪkɪt]
The same principle applies , though in a milder form , to the game of cricket
这 相同的 原则 适用 , 尽管 在 一个 较温和 形式 , 到 这 游戏 的 蟋蟀
,
:
,
同样的道理也适用于板球运动, 尽管程度较轻。

[weə(r)] [ju;; jʊ] [əˈtempt] [tu;; tə] [bi:t] [ðə; ði] [ˈædvərˌsɛrɪz] [bæt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:l] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju;; jʊ]
where you attempt to beat the adversary's bat with your ball , or , if you
在哪里 你 试图 到 打 这 敌方的 蝙蝠 和 你的 球 , 或者 , 如果 你
[hæv; həv] [ðə; ði] [bæt] ,
have the bat ,
有 这 蝙蝠 ,
你要尝试用球击打对手的球棒, 或者, 如果你有球棒的话,

[tu;; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] [bɔ:l] [brɪˈtwi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] ,
to steer the ball between your adversaries ,
到 转向 这 球 之间 你的 对手 ,
将球引导到对手之间,

[ɔː(r)][æʔ; əʔ] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈdʒɒli] [wel] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .
or at least to make them jolly well wish that you would .
或者 在 至少 到 制作 他们 快乐的出色地 希望 那 你 会 .
或者至少让他们非常希望你能这样做。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈbeɪsə(r)][ænd; ənd] [les] [həˈrəʊɪk][bɔːl] [ɡeɪmz] , [laɪk] [ˈkrəʊkeɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪədz] ,
Even with the baser and less heroic ball games , like croquet and billiards ,
甚至 和 这 基础 和 较少的 英勇 球 游戏 , 喜欢 槌球 和 台球 ,
即使是像槌球和台球这样比较基础、不那么英勇的球类运动,

[weə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bɔːl] [ɪz] [juːst] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [taɪm] ,
where more than one ball is used at a time ,
在哪里 更多的 比 一 球 是 用过的 在 一个 时间 ;
同时使用多个球的情况

[ˈækʃ(ə)n][ɪˈnɪmɪk(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [bɔːl] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [ænd; ənd]
action inimical to the interests of the opponent's ball is permitted and
行动 敌对的 到 这 兴趣 的 这 对手的 球 是 允许 和
[ɪnˈkʌrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .
允许并鼓励采取不利于对方球利益的行为。

[ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ɔː(r)] , [wen] [ˈkrəʊkeɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊ] [ˈstriktli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
Indeed in the good old days of yore , when croquet was not so strictly scientific ,
的确 在 这 好的 老的 天 的 昔时 , 什么时候 槌球 曾是 不是 所以 严格 科学 ,
的确, 在过去的美好时光里, 槌球运动远没有现在这么讲究科学性的时候,

[ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈslʌd(ə)n] [strəʊk] — [ðə; ði][ˈæŋk(ə)] [ʃɒt] , [wiː; wi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
a shrewd sudden stroke — the ankle shot , we called it , for , after all ,
一个 精明 突然 中风 — 这 踝 射击 , 我们 称为 它 , 为了 , 后 全部 ,
一次精明的突然出手——我们称之为“脚踝击球”, 毕竟,

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ˈweəriŋ] [buːts] — [wel] , [ai] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][aɪˈtiː] ;
the fellow was probably not wearing boots — well , I daresay you remember it ;
这 同伴 曾是 大概 不是 穿着 靴子 — 出色地, 我 敢说 你 记住 它 ;
那家伙当时可能没穿靴子——嗯, 我敢说你一定记得;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][wʌns] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈpærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəməz] [kjuː][ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [red] ;
and I have once succeeded in paralysing the enemy's cue arm with the red ;
和 我 有 一次 成功了 在 瘫痪 这 敌人的 提示 手臂 和 这 红色的 ;
我曾成功地用红色使敌人的持枪手臂麻痹过一次;

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːdz] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] ,
but this needs a lot of luck as well as strength ,
但 这 需求 一个 很多 的 运气 作为 出色地 作为 力量 ,
但这既需要力量, 也需要运气。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [strəʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ˈpʌblɪk]
and is not a stroke to be practised by the beginner , especially on public
和 是 不是 一个 中风 到 是 已实践 经过 这 初学者 , 尤其 在 民众
[ˈteɪblz] .
tables .
表格 .
而且这种击球方式不适合初学者练习, 尤其是在公共球台上。

[wiː; wi] [kʌm] [ðen] [əˈɡen] [tuː; tə] [ɡɒlf] , [ænd; ənd] [siː] [æʔ; əʔ][wʌns] [ðæt] ,
We come then again to golf , and see at once that ,
我们 来 然后 再次 到 高尔夫球 , 和 看 在 一次 那 ;
我们再回到高尔夫运动, 就会立刻发现,

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv] ['leɪŋ] [ðə; ði] ['stɑɪmi] ,
with the miserable and cowardly exception of laying the stymie ,
和 这 悲惨的 和 胆小 例外 的 躺下 这 阻挠 ,
除了卑鄙懦弱地设置障碍之外,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [strəʊk] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðæt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][kən'dɪ](ə)nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈgʌv(ə)n]
there is no stroke in this game that fulfils the proper conditions which should govern
那里 是 不 中风 在 这 游戏 那 满足 这 恰当的 状况 哪个 应该 治理
[æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['sferɪkl] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt]
athletic contests involving the use of spherical objects with or without
运动 比赛 涉及 这 使用 的 球形 对象 和 或者 没有
[ˈɪnstɹəm(ə)nts][ɒv; əv] [pə'kʌ](ə)n] .
instruments of percussion .
仪器 的 打击乐器 .

这项运动中没有任何一种击球方式符合使用球形物体（无论是否使用打击乐器）进行体育比赛应有的适当条件。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [ri:d] ['kɒləm] [ˈɑ:ftə(r)] ['kɒləm] [ə'baʊt] [fɪəs] [ɪn'kaʊntəz] [ænd; ənd] ['despəɪt]
And yet we read column after column about fierce encounters and desperate
和 然而 我们 读 柱子 后 柱子 关于 凶猛的 遭遇 和 绝望的
[ˈstrʌglz] [bɪ'twi:n] [əʊld][æn'tæɡənɪsts] ,
struggles between old antagonists ,
斗争 之间 老的 反派 ,
然而，我们却读到一篇又一篇关于昔日宿敌之间激烈交锋和殊死搏斗的专栏文章。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [nəʊ][ɪn'kaʊntə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
when as a matter of fact there is no struggle , no encounter at all .
什么时候 作为 一个 事情 的 事实 那里 是 不 斗争 , 不 遇到 在 全部 .
事实上根本没有斗争，根本没有冲突。

[ə'ɡenst] [nəʊ][ˈʌðə(r)][bɔ:l] [geɪm] [bʌt; bət] [ɡɒlf] , [ən'les] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ru:'let] , [kæn; kən] [ðɪs]
Against no other ball game but golf , unless perhaps it be roulette , can this
反对 不 其他 球 游戏 但 高尔夫球 , 除非 也许 它 是 轮盘赌 , 能 这
[ækju'zeɪ](ə)n][bi:; bi][leɪd] .
accusation be laid .
指控 是 铺设 .
除了高尔夫球之外，恐怕没有其他球类运动（或许轮盘赌除外）可以提出这样的指控。

[ɑ:sk][ə; eɪ][mæn] [wɒt] ['hæpənd] [lɑ:st] ['sætədeɪ] .
Ask a man what happened last Saturday .
问 一个 男人 什么 发生 最后的 周六 .
问问男人上周六发生了什么事。

" [aɪ] [went] [aʊt] , " [hi:; hi] [sez] , [ˈrɑ:ðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspeɪdɪʃənri] [fɔ:s]
" **I went out , he says , rather as if he was the British Expeditionary Force**
" 我 去 出去 , " 他 说道 , 相当 作为 如果 他 曾是 这 英国 探险家 力量
,
.
,
"我出去了,"他说，语气仿佛自己就是英国远征军的一员。

" [ɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [həʊm] " — [hi:; hi] [smaɪlz] [traɪˈʌmfəntli] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp]
" **in 41 ; but I came home** " — **he smiles triumphantly ; you see the hospital ship**
" 在 - ; 但 我 来了 家 " — 他 微笑 凯旋而归 ; 你 看 这 医院 船
, [ðə; ði] ['tʃɪəriŋ] [kraʊdz] — " [ɪn] - .
, **the cheering crowds** — " **in 39** .
, 这 欢呼 人群 — " 在 - .
"41年；但我回家了"——他得意地笑着；你可以看到医院船，欢呼的人群——"39年。

" ['weðə(r)] [hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['feləʊ] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi] ['hɑ:dlɪ] [ri'membə] ,
" **Whether he beat the other fellow or not he hardly remembers** ,
" 无论 他 打 这 其他 同伴 或者 不是 他 几乎 记得 ,
"他几乎不记得自己是否打败了对方。"

[br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][fækt][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
because there was in fact no particular reason why the other fellow should have
因为 那里 曾是 在 事实 不 特别的 原因 为什么 这 其他 同伴 应该 有
[bi:n] [ðeə(r)] .
been there .
到过 那里 .

因为事实上，另一个人并没有什么特别的理由出现在那里。

[gɒlf] ['mætʃɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'reɪndʒ]
Golf matches ought to be arranged , and for my part I shall arrange
高尔夫球 比赛 应该 到 是 安排 , 和 为了 我的 部分 我 将 安排
[ðem; ðəm][ɪn][ʼfju:tʃə(r)] ,
them in future ,
他们 在 未来 ,
[ə'leɪtɪv] [ə'leɪtɪv]
应该安排 应该安排
应该安排高尔夫球赛，而我本人将来也会安排。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

具体如下： —

[hi:; hi] .
He :
他 :
[ə'leɪtɪv] [ə'leɪtɪv]
应该安排 应该安排
他。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] [æt; ət] [krʌmp] ?
Can you play on Saturday at Crump ?
能 你 玩 在 周六 在 克朗普 ?

周六可以在克朗普球场打球吗？

[aɪ] . [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [wi:k] .
I . No , I'm not playing this week .
我 : 不 , 我是 不是 玩耍 这 星期 .

一、不，我这周不上场。

[hi:; hi] .
He :
他 :
[ə'leɪtɪv] [ə'leɪtɪv]
应该安排 应该安排
他。

[nekst] [wi:k] [ðen] ?
Next week then ?
下一个 星期 然后 ?

那下周呢？

[aɪ] . [jes] , [æt; ət][blɪmp] .
I . Yes , at Blimp .
我 : 是的 , 在 飞艇 .

I. 是的，在飞艇上。

[hi:; hi] .
He :
他 :
[ə'leɪtɪv] [ə'leɪtɪv]
应该安排 应该安排
他。

[aɪ][kænt] [kʌm] [tu:; tə][blɪmp] .
I can't come to Blimp .
我 不能 来 到 飞艇 .

我不能去飞艇。

[ai] . [wel] , [lets] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
I . Well , let's play all the same .
我：出色地，我们来吧 玩 全部 这 相同的：

好吧，那我们照样玩吧。

[ɔ:(r); jə(r)][skɔ:(r)] [ðɪs] [wi:k] [æt; ət] [krʌmp] [ə'genst] [maɪn][nekst] [wi:k] [æt; ət] [blɪmp] ,
Your score this week at Crump against mine next week at Blimp ,
你的 分数 这 星期 在 克朗普 反对 矿 下一个 星期 在 飞艇 ,
你本周在克朗普球场的成绩将与我下周在布林普球场的成绩进行比较，

[ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][faɪv] [bɒb][ɒn][aɪ 'ti:] .
and we'll have five bob on it .
和 出色地 有 五 鲍勃 在 它：

我们押五先令。

[aɪm][nɒt] [kwɪt] [fʊə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:t] [ɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pɔɪnt] .
I'm not quite sure what his retort is , but you take my point .
我是 不是 相当 当然 什么 他的 反驳 是， 但 你 拿 我的 观点：

我不太确定他会如何反驳，但你明白我的意思。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪfestli] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['elɪmənt] ['ɪntu:] [ðɪs] [kəʊld] - ['blʌdɪd]
It is manifestly absurd to drag the psychological element into this cold - blooded
它 是 显然 荒诞 到 拖 这 心理 元素 进入 这 寒冷的 - 血腥
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pə'sju:t] .
mathematical pursuit .
数学 追逐：

将心理因素引入这种冷酷的数学追求中，显然是荒谬的。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [θru:] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,
After all that England has done and come through in the last few years ,
后 全部 那 英格兰 有 完毕 和 来 通过 在 这 最后的 很少 年 ,
毕竟，英格兰在过去几年里取得了如此多的成就，经历了这么多。

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bægi] ['nɪkəbɒkəz] , [wɪð] [tʌfts] [ɒn][ðə; ði][endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:təz] ,
is a man in baggy knickerbockers , with tufts on the ends of his garters ,
是 一个 男人 在 宽松的 尼克博克 , 和 簇绒 在 这 结束 的 他的 吊袜带 ,

他穿着宽松的灯笼裤，吊袜带末端缀着绒球。

[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈfɔɪld] [dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['slɑɪtli] ['bægi:ə]
going to be daunted and foiled just because a man in slightly baggier
去 到 是 畏惧 和 挫败 只是 因为 一个 男人 在 轻微地 宽松
['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['slɑɪtli] ['lɑ:dʒə(r)] [tʌfts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɑ:təz] [hæz; həz][hɪt][ə; eɪ] [smɔ:l]
knickerbockers and with slightly larger tufts on his garters has hit a small
尼克博克 和 和 轻微地 更大的 簇绒 在 他的 吊袜带 有 打 一个 小的
[waɪt] ['pelɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] ?
white pellet a little further than he has ?
白色的 颗粒 一个 小的 更远 比 他 有 ？

难道仅仅因为一个穿着略宽松的灯笼裤、吊袜带上的绒球略大的男人比他击中一颗小白球的距离更远，你就气馁并失败了
了吗？

[ˈhɑ:dli] , [ai] [θɪŋk] .
Hardly , I think .
几乎 , 我 思考：

我觉得不太可能。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
That is why ,
那 是 为什么，

因此，

[wen] [ai] [ri:d] [lɒŋ] ['letəz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['deɪli] ['peɪpəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ]
when I read long letters in the principal daily papers about the expense of this so
什么时候 我 读 长的 信件 在 这 主要的 日常的 文件 关于 这 费用 的 这 所以
- [kɔ:ld] [geɪm] ,
- called game ,
- 称为 游戏 ,

当我读到各大日报上关于这场所谓“游戏”花费巨大而冗长的报道时，

[ænd; ənd][k,ælkjʊl'eɪənz][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [,aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən]
and calculations as to whether it can be played for less than
和 计算 作为 到 无论 它 能 是 玩 为了 较少的 比
[ˈtwenti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
twenty - five shillings a time ,
二十 - 五 先令 一个 时间 ,
并计算每次游戏费用是否可以低于25先令。

[ai][,eɪ'əm] ['mɪəli] [ə'mju:zd] .
I am merely amused .
我 是 仅仅 觉得好笑 .

我只是觉得好笑。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪf] [ðə; ði] ['relatɪvz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] [gɒlf] - [klʌbz] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]
In my opinion , if the relatives of members of golf - clubs cannot afford to
在 我的 观点 , 如果 这 亲属 的 成员 的 高尔夫球 - 俱乐部 不能 买得起 到
[sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] ,
support them ,
支持 他们 ,

我认为，如果高尔夫俱乐部会员的亲属无力供养他们，

[ðɪ:z] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] [ʃəd; ʃəd]['aɪðə(r)][bi:; bi][kləʊzd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð]
these institutions should either be closed or the inmates should be provided with
这些 机构 应该 任何一个 是 关闭 或者 这 囚犯 应该 是 假如 和
[sʌm; səm]['betə(r)] [geɪm] ,
some better game ,
一些 更好的 游戏 ,
这些机构要么应该关闭，要么应该给囚犯提供更好的游戏。

[laɪk] ['bɑ:skɪtbɔ:l] .
like basketball .
喜欢 篮球 .

比如篮球。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [gɒlf] .
That is what I feel about golf .
那 是 什么 我 感觉 关于 高尔夫球 .

这就是我对高尔夫的感受。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] ['ɛndəbɪ] ['ri:əli] [θɪŋks] [ænd; ənd] [br'li:vz] [ðæt] ,
All the same , if Enderby really thinks and believes that ,
全部 这 相同的 , 如果 恩德比 真的 思考 和 相信 那 ,

尽管如此，如果恩德比真的这样想，并且相信这一点，

[br'keɪz; br'kɒz][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:sti] [krɒs] - [wɪnd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['slaɪsɪŋ]['bædli][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
because in a nasty cross - wind I happened to be slicing badly and didn't
因为 在 一个 可恶的 叉 - 风 我 发生 到 是 切片 糟糕 和 没有
[nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ænd; ənd][lɒst] [ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] ,
know the course and lost a ball at the twelfth ,
知道 这 课程 和 丢失的 一个 球 在 这 第十二 ,

因为当时刮着强劲的侧风，我碰巧击球失误，而且不熟悉球场，结果在第十二洞丢了一个球。

[ænd; ənd][hiː; hi][həʊld][twɑɪs][aʊt][ɒv; əv][b'ʌŋkəz][ænd; ənd][ˈsɜ:t(ə)nli][bɔːk][em 'iː][baɪ][ˈsnɪfɪŋ][ɒn]
and he holed twice out of bunkers and certainly baulked me by sniffing on
和 他 有孔的 两次 出去 的 掩体 和 当然 犹豫不决 我 经过 嗅闻 在
[ðə; ði][ˌfɪftiːnθ][tiː] ,
the fifteenth tee ,
这 第十五 球座 ,
他两次从沙坑里直接击球入洞, 而且在第十五洞发球台上嗅了一下, 这无疑让我很沮丧。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][ˈstaɪmi] , [mɑːk][juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,
and laid a stymie , mark you , of all places at the seventeenth ,
和 铺设 一个 阻挠 , 标记 你 , 的 全部 地方 在 这 第十七 ,
值得注意的是, 偏偏在十七号这个地方设置了障碍。

[ðæt][ai][kænt][biːt][hɪm][θriː][taɪmz][aʊt][ɒv; əv][faɪv][ɪn][ˈnɔːm(ə)l][kən'dɪ(ə)nz][ænd; ənd][nɒt][wɪð][ðæt]
that I can't beat him three times out of five in normal conditions and not with that
那 我 不能 打 他 三 时代 出去 的 五 在 普通的 状况 和 不是 和 那
[ə'pɔːlɪŋ][ˈkædi] — — [wel] ,
appalling caddy — — well ,
令人震惊 球童 — — 出色地 ,
正常情况下, 我五次都赢不了他三次, 更别提还有那个糟糕的球童了——好吧。

[ai][sə'pəʊz][wʌn][mʌst; məst][duː; də][wʌnz][best][tuː; tə][rɪ'liːv][ə; eɪ][ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I suppose one must do one's best to relieve a fellow - creature of his
我 认为 — 必须 做 一个人的最好的 到 缓解 一个 同伴 - 生物 的 他的
[hə,lʊ:sə'neiʃənz] , [ˈmʌsnt][wʌn] ?
hallucinations , mustn't one ?
幻觉 , 不得 — ?
我想, 我们应该尽力帮助同伴摆脱幻觉, 不是吗?

[iː'vɔʊ] .
Evoe .
进化 .
伊沃。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 463]
[页 -]
[第463页]

[ðə; ði][ˈbɒblɪt] .
THE BOBLET .
这 酒壶 .
短帽。

[brɪ'tæniə] ([ˈkaʊntɪŋ][hɜː(r); hæ(r)][tʃeɪndʒ]) .
Britannia (counting her change) .
不列颠尼亚 (计数 她 改变) .
不列颠尼亚 (正在数零钱)。

" [wʌts][ðɪs] ?
" WHAT'S THIS ?
" 是什么 这 ?
这是什么?

" [ˈaʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] .
" Our Mr . Chamberlain .
" 我们的 先生 . 管家 .
“我们的张伯伦先生。”

" [ðæt] , [ˈmædəm] , [ɪz][ðə; ði][njuː][ˈɪlɪŋ] .
" THAT , MADAM , IS THE NEW SHILLING .
" 那 , 女士 , 是 这 新的 先令 .
“夫人, 这就是新的先令。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [mɔ:(r)] ['ælbɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] .
" **IT HAS MORE ALLOY THAN THE OLD , BUT THE SAME PURCHASING POWER .**
" 它 有 更多的 合金 比 这 老的 , 但 这 相同的 购买 力量 .
它比旧款含有更多的合金, 但购买力却相同。

" [brɪ'tæniə] .
" **Britannia** .
" 不列颠尼亚 .
“不列颠尼亚。”

" ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['wi:knəs] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **PURCHASING WEAKNESS , YOU MEAN .**
" 购买 弱点 , 你 意思是 .
你的意思是购买弱点？

" [,pi: 'dʒi: -]
" [**pg 464**]
" [页 -]
[第464页]

[həʊst] ([baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:s]) .
Host (by way of keeping his guest's mind off the state of the course) .
主持人 (经过 方式 的 保持 他的 客人的 头脑 离开 这 状态 的 这 课程) .
主人 (为了让客人不去想球场的状况)。

" [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
" **Astonishing how quickly people have forgotten the War .**
" 惊人 如何 迅速地 人们 有 被遗忘的 这 战争 .
“令人惊讶的是, 人们竟然如此迅速地忘记了这场战争。”

" [ɡest] .
" **Guest** .
" 客人 .
“客人。”

" [wɒt] — [wɪð] [ðɪs] [mʌd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [sləʊp] ?
" **What — with this mud , and you at the slope ?**
" 什么 — 和 这 泥 , 和 你 在 这 坡 ?
“什么? 在这种泥泞的地方, 你居然在斜坡上? ”

" [ˈaʊə(r)] ['hevi] - [wɜ:ts] .
" **OUR HEAVY - WAITS .**
" 我们的 重的 - 等待 .
“我们漫长的等待。”

[ˈaʊə(r)] ['bɒksɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sendz] [ju: 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɡlu:mi] ['fɔ:kɑ:st] .
Our Boxing Correspondent sends us the following gloomy forecast .
我们的 拳击 通讯员 发送 我们 这 下列的 阴沉 预报 .
我们的拳击记者发来了以下悲观的预测。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrən] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ]
We have pointed out to him that Mr . Cochran has recently made a
我们 有 尖 出去 到 他 那 先生 . 科克伦 有 最近 制成 一个
[ˌdefɪnət] [ˌkɒntrækt; kən'trækt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] ['dempsi] [ænd; ənd] [ˌkɑ:rpən'ti:ə] .
definite contract for a meeting between Dempsey and Carpentier .
定 合同 为了 一个 会议 之间 邓普西 和 卡彭蒂尔 .
我们已经向他指出, 科克伦先生最近已经为邓普西和卡彭蒂尔之间的会面签订了正式合同。

[ˈaʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [ˌætɪtju:d] ,
Our Correspondent replies that this does not affect his attitude ,
我们的 通讯员 回复 那 这 做 不是 影响 他的 态度 ,
我们的记者回复说, 这不会影响他的态度。

[ænd; ʌnd][ˈɜːrdʒɪz][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃən] [ɒv; əv][ˈfɜːðə(r)] [drɪˈleɪ] .
and urges us to publish his predictions of further delay .
和 敦促 我们 到 发布 他的 预测 的 更远 延迟 .
并敦促我们公布他对进一步延误的预测。

[wiː; wi][duː; də][səʊ][ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest] .
We do so under protest .
我们 做 所以 在下面 反对 .
我们是在抗议的情况下这样做的。

[ˈpærɪs] , [drɪˈsembə(r)] 22nd , - . — [em] . [derˈʃɑːmp] (- [ˈmænrɪdʒə(r)]) [drɪˈnaɪz] [ɔːl]
Paris , December 22nd , 1920 . — M . Deschamps (Carpentier's Manager) denies all
巴黎 , 十二月 22nd , - . — M . 德尚 (- 经理) 否认 全部
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈeni] [əˈɡriːmənt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒkrən] .
knowledge of any agreement with Mr . Cochran .
知识 的 任何 协议 和 先生 . 科克伦 .
巴黎, 1920 年 12 月 22 日——德尚先生（卡彭蒂埃的经理）否认知晓与科克伦先生的任何协议。

[njuː] [jɔːk] , [drɪˈsembə(r)] 24th , - . — [ˈmɪstə(r)] .
New York , December 24th , 1920 . — Mr .
新的 约克 , 十二月 24th , - . — 先生 .
纽约, 1920 年 12 月 24 日——先生

[siː] . [biː] . [ˈkɒkrən] [sez] [ðæt] [derˈʃɑːmp] [məst; məst][biː; bi] [ˈdɒti] .
C . B . Cochran says that Deschamps must be dotty .
C . B . 科克伦 说道 那 德尚 必须 是 点点 .
科克伦说, 德尚一定是疯了。

[hiː; hi] ([siː] . [biː] .) [ɪz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɔːrɪˈteɪniə] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
He (C . B .) is returning by the Mauretania to - morrow .
他 (C . B .) 是 返回 经过 这 毛里塔尼亚 到 - 明天 .
他（CB）明天将乘坐毛里塔尼亚号返回。

[ˈlʌndən] , [ˈeɪprəl] 17th ,
London , April 17th ,
伦敦 , 四月 17th ,
伦敦, 4月17日

- . — [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒkrən] [ænd; ʌnd][em] . [derˈʃɑːmp] [hæv; həv][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə]
1923 . — As Mr . Cochran and M . Deschamps have not yet come to
- . — 作为 先生 . 科克伦 和 M . 德尚 有 不是 然而 来 到
[æn; ən] [əˈɡriːmənt] [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈhevi] - [weɪt] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɪz]
an agreement the fight for the World's Heavy - Weight Championship is
一个 协议 这 斗争 为了 这 世界的 重的 - 重量 锦标赛 是
[ɪnˈdefɪnətli] [pəˈspəʊnd] .
indefinitely postponed .
无限期 推迟 .
1923年——由于科克伦先生和德尚先生尚未达成协议, 世界重量级冠军赛无限期推迟。

[dʒəʊ] [ˈbekɪt] [miːts] [ˌbɒmbəˈdiə(r)] [welz] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)]] .
Joe Beckett meets Bombardier Wells to - night at the Circle .
乔 贝克特 满足 庞巴迪 威尔斯 到 - 夜晚 在 这 圆圈 .
乔·贝克特今晚将在圆环剧院与庞巴迪·威尔斯会面。

[ˈlʌndən] , [ˈeɪprəl] 18th ,
London , April 18th ,
伦敦 , 四月 18th ,
伦敦, 4月18日

- . — [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɪm] ['kɔːrbət] [nəʊ][mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪstɪk]
1923 . — Since the days of Jim Corbett no more polished exponent of the fistic
- . — 自从 这 天 的 吉姆 科贝特 不 更多 的 抛光 指数 的 这 拳
[ɑːt][hæz; həz] [greɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][bɒmbə'dɪə(r)] ['bɪlɪ] .
art has graced the ring than our Bombardier Billy .
艺术 有 恩赐 这 戒指 比 我们的 庞巴迪 比利 .

1923年——自从吉姆·科贝特时代以来，拳击场上再也没有出现过比我们的轰炸机比利更技艺精湛的拳击手了。
[ˈθʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [ɪn][ðə; ði] " ['mɪstɪk] [skweə(r)] " [lɑːst] [naɪt] .
Thunders of applause greeted his appearance in the " mystic square " last night .
雷声 的 掌声 问候 他的 外貌 在 这 " 神秘 正方形 " 最后的 夜晚 .
昨晚他在“神秘广场”亮相时，赢得了雷鸣般的掌声。

[hiː; hi] [flæʃt] [raʊnd][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [ə'pəʊnənt] , ['mezməraɪz, 'mes-][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]
He flashed round his ponderous opponent , mesmerising him with the purity of
他 闪光灯 圆形的 他的 沉重的 对手 , 令人着迷 他 和 这 纯度 的
[hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,
his style ,
他的 风格 ,

他身形如闪电般绕过笨重的对手，以纯粹的武术风格令对手目眩神迷。
[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] - [wɜːk] .
the accuracy of his hitting , the brilliance of his foot - work .
这 准确性 的 他的 击中 , 这 辉煌 的 他的 脚 - 工作 .
他击球的精准度，他脚步的精妙之处。

[hiː; hi][held][ðə; ði][vɑːst] ['ɔːdiəns] [spel] - [baʊnd] .
He held the vast audience spell - bound .
他 握住 这 广阔的 观众 拼写 - 边界 .
他让在场的广大观众如痴如醉。

['bekɪt] [wʌn][ɒn][ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] .
Beckett won on a knock - out in the second round .
贝克特 韩元 在 一个 敲 - 出去 在 这 第二 圆形的 .
贝克特在第二回合以击倒的方式获胜。

['lʌndən] , [ˈɔːgəst] 11th , - . — ['mɪstə(r)] .
London , August 11th , 1924 . — Mr :
伦敦 , 八月 11th , - . — 先生 .
伦敦，1924 年 8 月 11 日——先生

['lʌvət] ['freɪzə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] (['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['rɪtəliks]) [ɪn][ðə; ði] ['derli] [meɪl] [pɔɪnts]
Lovat Fraser in a powerful article (written entirely in italics) in The Daily Mail points
洛瓦特 弗雷泽 在 一个 强大的 文章 (书面 完全 在 斜体) 在 这 日常的 邮件 积分
[aʊt][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['tenʃ(ə)n][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪz] [,ʌndə'gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]
out the fearful tension the peace of Europe is undergoing through the continued
出去 这 可怕 紧张 这 和平 的 欧洲 是 正在经历 通过 这 持续
['dɪfərənsɪz] [brɪ'twiːn] ['mesəz] . ['kɒkrən] [ænd; ənd] [der'ʃɑːmp] ,
differences between Messrs . Cochran and Deschamps ,
差异 之间 先生们 . 科克伦 和 德尚 ,

洛瓦特·弗雷泽在《每日邮报》上发表了一篇措辞强烈的文章（全文以斜体字撰写），指出科克伦先生和德尚先生之间持续不断的分歧，给欧洲和平带来了令人担忧的紧张局势。
[ænd; ənd][dɪ'rmaːndz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['premiə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'tiː] .
and demands to know what the Premier is doing about it .
和 需求 到 知道 什么 这 总理 是 正在做 关于 它 .
并要求知道总理对此事采取了哪些措施。

['lʌndən] , [ˈɔːgəst] 24th , - . — ['mɪstə(r)] .
London , August 24th , 1924 . — Mr :
伦敦 , 八月 24th , - . — 先生 .
伦敦，1924 年 8 月 24 日——先生

[ˈlɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ˈæktɪŋ] [ˈlʌndə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvət] [ˈfreɪzərz] [ˈɔːdərs] ,
Lloyd George , acting under Mr . Lovat Fraser's orders ,
劳埃德 乔治 , 表演 在下面 先生 . 洛瓦特 弗雷泽的 订单 ,
劳合·乔治, 奉洛瓦特·弗雷泽先生之命行事,

[hæz; həz] [ɡɒn] [tuː; tə] [lɪmpn] ([ˈkaɪndli] [lənt] [baɪ] [sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [sæˈsuːn]) ,
has gone to Lympne (kindly lent by Sir Philip Sassoon) ,
有 已消失 到 淋巴结 (亲切地 借出的 经过 先生 菲利普 沙宣) ,
已送往林普尼 (由菲利普·沙逊爵士慷慨借出),

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒkrən] , [em] . [derˈfɑːmp] [ænd; ənd] [em] . [ˈmɪlər,ænd]
where he will be joined by Mr . Cochran , M . Deschamps and M . Millerand
在哪里 他 将要 是 加入 经过 先生 . 科克伦 , M . 德尚 和 M . 米勒兰
.
.
.

届时, 科克伦先生、德尚先生和米勒兰先生也将加入他的行列。

[ˈlʌndən] , [sepˈtembə(r)] 30th ,
London , September 30th ,
伦敦 , 九月 30th ,
伦敦, 9月30日

- . — [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːld] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn]
1924 . — The whole civilised world will rejoice to hear that the differences between
- . — 这 所有的 文明 世界 将要 麾 到 听到 那 这 差异 之间
[ˈmɪstə(r)] . [siː] . [biː] . [ˈkɒkrən] [ænd; ənd] [em] . [derˈfɑːmp] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [biːn] [ˈæmɪkəbli]
Mr . C . B . Cochran and M . Deschamps have at last been amicably
先生 . C . B . 科克伦 和 M . 德尚 有 在 最后的 到过 友好地
[ˈset(ə)ld] .
settled .
定居 .
1924年——整个文明世界都会为C·B·科克伦先生和德尚先生之间的分歧终于友好解决而感到高兴。

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈhevi] - [weɪt] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk]
The great fight for the world's heavy - weight championship is fixed to take
这 伟大的 斗争 为了 这 世界的 重的 - 重量 锦标赛 是 固定的 到 拿
[plɛɪs] [æt; ət] [əˈlɪmpɪə] [ɒn] [nəʊˈvembə(r)] 17th .
place at Olympia on November 17th .
地方 在 奥林匹亚 在 十一月 17th .
世界重量级拳王争霸赛定于11月17日在奥林匹亚举行。

[ˈdempsi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] £100 , - , [ˌkɑːrpənˈtiːə] £75 , - .
Dempsey is to receive £100 , 000 , Carpentier £75 , 000 .
邓普西 是 到 收到 £100 , - , 卡彭蒂尔 £75 , - .
邓普西将获得 10 万英镑, 卡彭蒂尔将获得 7.5 万英镑。

[ˈlʌndən] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 4th ,
London , October 4th ,
伦敦 , 十月 4th ,
伦敦, 10月4日

- . — [aɪ ˈtiː] [əˈprɪəz] [ðæt] [əˈlɪmpɪə] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊˈvembə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
1924 . — It appears that Olympia was already booked for November for
- . — 它 出现 那 奥林匹亚 曾是 已经 已预订 为了 十一月 为了
[ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪɪlz] [aɪˈdiːəl] [pəˈdʒɑːmə] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
The Daily Mail's Ideal Pyjama Exhibition ,
这 日常的 邮件 理想的 睡衣 展览 ,
1924年——看来奥林匹亚展览中心11月份已经被《每日邮报》预定举办“理想睡衣展”了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [si:] . [bi:] . [ˈkɒkrən] [hæz; həz][tu:; tə] - [deɪ] [ˈɪfʊ:d] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪˈkeɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and Mr . C . B . Cochran has to - day issued a communiqué to the
和 先生 . C . B . 科克伦 有 到 - 天 发布 一个 公报 到 这
[pres] [ə,səʊsɪˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈkɒntest] [wɪl] [bi:; bi][held] [ˈdeɪnətli] [ɪn]
Press Association to the effect that the contest will be held definitely in
按 协会 到 这 影响 那 这 竞赛 将要 是 握住 确实 在
[sɑ:k] ([ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz]) [ɒn][dɪˈsembə(r)] 23rd .
Sark (Channel Islands) on December 23rd .
萨克岛 (渠道 岛屿) 在 十二月 23rd .

CB Cochran 先生今天向新闻协会发布了一份公报，宣布比赛将于 12 月 23 日在萨克岛（海峡群岛）举行。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈhaɪəd][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)][kju:ˈnɑ:d][ænd; ənd] [waɪt] [stɑ:(r)] [fli:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
He has hired the entire Cunard and White Star Fleets for the day ,
他 有 雇用 这 全部的 冠达邮轮 和 白色的 星星 舰队 为了 这 天 ,
[ænd; ənd] [ˈtɪləskəʊps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪps] - [ˈrɪɡɪŋ] .
他包下了冠达邮轮和白星航运公司的整个船队一天。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ˈstændɪŋ] [ru:m] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [wɪl] [bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [si:ts]
and those who cannot find standing room on the island will be provided with seats
和 那些 WHO 不能 寻找 常设 房间 在 这 岛 将要 是 假如 和 座位
[ænd; ənd] [ˈtelɪskəʊps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪps] - [ˈrɪɡɪŋ] .
and telescopes in the ships ' riggings .
和 望远镜 在 这 船舶 - 索具 .

岛上找不到站立空间的人，可以在船的索具上找到座位和望远镜。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ˈfɪftɪ] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [hed] .
All will be welcome at fifty guineas a head .
全部 将要 是 欢迎 在 五十 几内亚 一个 头 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] 23rd .
每人收费五十几尼，欢迎所有人参加。

[nju:] [jɔ:k] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 6th , - . — [ˈdempsi] [dɪˈnaɪz] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈmi:tɪŋ] [kɑ:rpənˈti:ə(r)][ɒn]
New York , October 6th , 1924 . — Dempsey denies that he is meeting Carpentier on
新的 约克 , 十月 6th , - . — 邓普西 否认 那 他 是 会议 卡彭蒂尔 在
[dɪˈsembə(r)] 23rd .
December 23rd .
十二月 23rd .
[hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] £100 , - .
纽约，1924 年 10 月 6 日——邓普西否认他将于 12 月 23 日与卡彭蒂尔会面。

[hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈfɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] £100 , - .
He laughs at the idea of fighting for £100 , 000 .
他 笑声 在 这 主意 的 斗争 为了 £100 , - .
[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] 23rd .
他嘲笑争夺 10 万英镑的想法。

" [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈmɜ:sənəri] ,
" Heaven knows I am not mercenary ,
" 天堂 知道 我 是 不是 雇佣兵 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] 23rd .
天知道我不是唯利是图的人，

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [pg 465]
" [页 -]
[第465页]

[hi:; hi] [sez] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [weɪdʒ] .
he says , " but there's such a thing as a living wage .
他 说道 , " 但 有 这样的 一个 事物 作为 一个 活的 工资 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] 23rd .
他说：“但是，生活工资是存在的。”

" [ˈlʌndən] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 7th , - . — [ˈmɪstə(r)] .
" London , October 7th , 1924 . — Mr .
" 伦敦 , 十月 7th , - . — 先生 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] 23rd .
“伦敦，1924 年 10 月 7 日——先生

[si:] . [bi:] . ['kɒkrən] , [ɪn][æŋ; əŋ] ['ɪntəvjʊ:] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə]['aʊə(r)][rɪ'pɔ:tə(r)] ['jestədeɪ] ,
C . B . Cochran , in an interview granted to our reporter yesterday ,
C . B . 科克伦 , 在 一个 面试 的确 到 我们的 记者 昨天 ,

CB Cochran在昨天接受我们记者采访时表示：

[sez] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [wɪð] [faɪt] - [prə'məʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃə(r)]
says that he has done with fight - promoting for ever and will in future
说道 那 他 有 完毕 和 斗争 - 推广 为了 曾经 和 将要 在 未来
[kɒns(ə)ntreɪt][pɒŋ] [pə'fɔ:mɪŋ] [si:lz] .
concentrate on performing seals .
集中 在 表演 封印 .

他说他已经彻底告别了拳击推广工作，未来将专注于海豹突击队的表演。

['lʌndən] , [pɒk'təʊbə(r)] 10th ,
London , October 10th ,
伦敦 , 十月 10th ,

伦敦，10月10日

- . — [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:k(ə)][lɑ:st] [naɪt] [wen] [æŋ; əŋ][əʊld][mæn]
1924 . — A sensation was caused at the Circle last night when an old man
- . — 一个 感觉 曾是 导致 在 这 圆圈 最后的 夜晚 什么时候 一个 老的 男人
[dʒʌmpt] [ʌŋə'naʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [faɪt] ['eniwʌŋ] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
jumped unannounced into the ring and offered to fight anyone living to a
跳了起来 未事先宣布的 进入 这 戒指 和 提供 到 斗争 任何人 活的 到 一个
['fɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][pɒ; əv][bɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪə(r)] [fʌŋ] [pɒ; əv]
finish for five pounds and a pint of beer for the sheer fun of
结束 为了 五 磅 和 一个 品脱 的 啤酒 为了 这 透明 乐趣 的
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

1924年——昨晚在环形剧场发生了一件轰动事件：一位老人不经通知就跳进拳击台，声称只要有人能活到比赛结束，他就愿意和任何人打一场，报酬是五英镑和一品脱啤酒，纯粹是为了好玩。

[ðə; ði][dɪ'stɜ:bə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [aʊt][pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'mu:vd] .
The disturber , who was obviously out of his senses , was quickly removed .
这 扰乱者 , WHO 曾是 明显地 出去 的 他的 感官 , 曾是 迅速地 已移除 .

扰乱秩序者显然神志不清，很快就被带走了。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hæz; həz][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] ,
His identity has not so far been established ,
他的 身份 有 不是 所以 远的 到过 已确立的 ,

他的身份目前尚未确定。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [pɒ; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]
but he is thought to be a fighter of the old school escaped from
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

但他被认为是一位摆脱了束缚的老派斗士。

[nəʊ] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wɪl] [ə'sju:m] ['mɪstə(r)] .
No authoritative announcement has been made as to who will assume Mr .
不 权威性 公告 有 到过 制成 作为 到 WHO 将要 认为 先生 .
[ˈkɒkrənz] [ɪk'stensɪv] ['bɒksɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,
Cochran's extensive boxing engagements ,
科克伦的 广泛的 拳击 订婚 ,

目前尚未有官方消息宣布谁将接替科克伦先生的大量拳击比赛。

[bʌt; bət][ˈru:mə(r)][ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæləbi] - [ˈdi:li] .
but **rumour** **is** **busy** **with** **the** **name** **of** **Mr** . **Mallaby** - **Deeley** .
但 谣言 是 忙碌的 和 这 姓名 的 先生 : 澳洲野犬 - 迪利 :
但谣言中却充斥着马勒比-迪利先生的名字。

[nju:] [jɔ:k] , [ˈdʒænjuəri] 31st , - . — [ˈmɪstə(r)] .
New York , **January** **31st** , **1925** . — **Mr** :
新的 约克 , 一月 31st , - . — 先生 :
纽约, 1925年1月31日——先生

[ˈdʌblju:] . [ˈbreɪdi] , [ðə; ði][ˈvetərən] [faɪt] - [prəˈməʊtə(r)] , [hæz; həz] [saɪnd] [ʌp][dʒeɪ] . [ˈdempsi] [ænd; ənd]
W . **Brady** , **the** **veteran** **fight** - **promoter** , **has** **signed** **up** **J** . **Dempsey** **and**
W . 布雷迪 , 这 老将 斗争 - 启动子 , 有 签名 向上 J . 邓普西 和
[ˈʒɔ:rʒ] [kɑ:rpənˈti:ər][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][həˈvænə] ,
Georges **Carpentier** **to** **meet** **at** **Havana** ,
乔治 卡彭蒂尔 到 见面 在 哈瓦那 ,
资深拳击推广人W·布雷迪已安排J·邓普西和乔治·卡彭蒂尔在哈瓦那进行比赛。

[ˈkju:bə] , [ɒn][ˈi:stə(r)][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , - .
Cuba , **on** **Easter** **Monday** , **1925** .
古巴 , 在 复活节 周一 , - .
1925年复活节星期一, 古巴。

[ˈdempsi] [wɪl] [drɔ:] £200 , - , [kɑ:rpənˈti:ər] £150 , - .
Dempsey **will** **draw** **£200** , **000** , **Carpentier** **£150** , **000** .
邓普西 将要 画 £200 , - , 卡彭蒂尔 £150 , - :
邓普西将抽取 20 万英镑, 卡彭蒂尔将抽取 15 万英镑。

[nju:] [jɔ:k] , [ˈfebruəri] 8th , - . — [ˈfələʊɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] . [ˈbreɪdɪz] [əˈnaʊnsmənt] ,
New York , **February** **8th** , **1925** . — **Following** **Mr** . **W** . **Brady's** **announcement** ,
新的 约克 , 二月 8th , - . — 下列的 先生 : W . 布雷迪的 公告 ,
纽约, 1925年2月8日——在W·布雷迪先生宣布之后,

[ˈmɪstə(r)] . [teks] [ˈrɪkɑ:rdz] ([prəˈməʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɛfrɪz] - [ˈdʒɒnsn] [ˈkɒntest]) [hæz; həz] [naʊ] [kʌm]
Mr . **Tex** **Rickards** (**promoter** **of** **the** **Jeffries** - **Johnson** **contest**) **has** **now** **come**
先生 : 德州 里卡兹 (启动子 的 这 杰弗里斯 - 约翰逊 竞赛) 有 现在 来
[ˈfɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,
杰弗里斯-约翰逊比赛的发起人特克斯·里卡兹先生现在已经站出来了。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈdempsi] [ænd; ənd][kɑ:rpənˈti:ər][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [hɪm]
stating **that** **Dempsey** **and** **Carpentier** **have** **signed** **a** **contract** **with** **him**
声明 那 邓普西 和 卡彭蒂尔 有 签名 一个 合同 和 他
[tu:; tə] [faɪt] [æt; ət] [nəʊm] ,
to **fight** **at** **Nome** ,
到 斗争 在 诺姆 ,
他声称邓普西和卡彭蒂尔已经与他签订了合同, 将在诺姆进行比赛。

[əˈlæskə] , [ɒn] [ˈrəʊv] [ˈtju:zdeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [ˈmɪljən] [i:tʃ] .
Alaska , **on** **Shrove** **Tuesday** , **for** **a** **quarter** - **of** - **a** - **million** **each** .
阿拉斯加州 , 在 忏悔节 周二 , 为了 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 百万 每个 :
阿拉斯加, 在忏悔星期二, 每人25万美元。

[nju:] [jɔ:k] , [ˈfebruəri] 19th , - . — [ˈmɪstə(r)] .
New York , **February** **19th** , **1925** . — **Mr** :
新的 约克 , 二月 19th , - . — 先生 :
纽约, 1925年2月19日——先生

[si:] . [bi:] . [ˈkɒkrən] , [hu:] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði][æ.kwɪˈteɪ.nɪ.ə] [ðɪs] [ˈmɔ:niŋ] ,
C . **B** . **Cochran** , **who** **arrived** **on** **the** **Aquitania** **this** **morning** ,
C . B . 科克伦 , WHO 到达的 在 这 阿基坦尼亚 这 早晨 ,
CB Cochran今天早上乘坐阿奎塔尼亚号抵达,

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃæmpiənz] [hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt]
says that the two champions have contracted to meet under his management
说道 那 这 二 冠军 有 合同 到 见面 在下面 他的 管理
[æt; ət] [ˈtrɪstən] - [ɒn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [ˈmɪljən] [i:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
at Tristan d'Acunha on Good Friday for half - a - million each and a
在 特里斯坦 - 在 好的 星期五 为了 一半 - 一个 - 百万 每个 和 一个
[pəˈsentɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɒpkɔ:n] [ænd; ənd] [ˈpi:nʌt] [ˈseɪlz] .
percentage on the popcorn and peanut sales .
百分比 在 这 爆米花 和 花生 销售量 .

据称，这两位冠军已签约在他的管理下于耶稣受难日在特里斯坦·达库尼亚举行比赛，每人将获得 50 万英镑的酬劳，外加爆米花和花生销售额的一定比例。

[nju:] [jɔ:k] , [ma:tʃ] 3rd ,
New York , March 3rd ,
新的 约克 , 行进 3rd ,

纽约, 3月3日

- . — [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈpreʃn] [ˈkɒnsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn]
1925 . — With the view of lifting the national depression consequent on the hitch in
- . — 和 这 看法 的 举重 这 国家的 沮丧 后果 在这 拴住 在
[ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [əˈrendʒmənts] ,
the world's championship arrangements ,
这 世界的 锦标赛 安排 ,

1925年——为了缓解因世界锦标赛安排出现问题而导致的全国经济萧条，
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [fɔ:d] , [hu:z] [səkˈsesɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmi:diətə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
Mr . Henry Ford , whose successes as a mediator are celebrated ,
先生 . 亨利 福特 , 谁 成功 作为 一个 调解员 是 著名 ,

亨利·福特先生作为调解人的成功事迹广为人知，

[ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [kənˈsɪliətəri] [ˈmi:tɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [prəˈmɔʊtərz] .
is labouring to bring about a conciliatory meeting between the rival promoters .
是 劳动 到 带来 关于 一个 和解 会议 之间 这 竞争对手 发起人 .

正在努力促成敌对发起人之间的和解会议。

[nju:] [jɔ:k] , [dʒʊˈlaɪ] 12th , - . — [ˈmɪstə(r)] .
New York , July 12th , 1925 . — Mr .
新的 约克 , 七月 12th , - . — 先生 .

纽约, 1925 年 7 月 12 日——先生

[ˈhenri] [fɔ:rdz] [ˈefəts] , [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈsʌndeɪ] , [hæv; həv]
Henry Ford's efforts , fortified by the prayers of the Rev . William Sunday , have
亨利 福特的 努力 , 强化 经过 这 祈祷 的 这 牧师 . 威廉 星期日 , 有
[æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɔ:n] [fru:t] .
at length borne fruit .
在 长度 出生 水果 .

在威廉·桑迪牧师的祈祷下，亨利·福特的努力终于结出了硕果。

[ˈmesəz] . [ˈbreɪdɪ] , [ˈkɒkrən] [ænd; ənd] [ˈrɪkɑ:rdz] [hæv; həv] [kənˈsent] [tu;; tə] [tɔ:k] [ˈmætəz] [ˈəʊvə(r)] .
Messrs . Brady , Cochran and Rickards have consented to talk matters over .
先生们 . 布雷迪 , 科克伦 和 里卡兹 有 同意 到 讲话 事情 超过 .

布雷迪先生、科克伦先生和里卡兹先生已同意就此事进行商谈。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hæz; həz] [bi:n] [pleɪst] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈmɔʊtərz] ,
The White House has been placed entirely at the disposal of the promoters ,
这 白色的 房子 有 到过 放置 完全 在这 处理 的 这 发起人 ,

白宫已完全交由发起人支配。

[ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [ˈsekrəˌteri] , [ˈli:g(ə)] [ədˈvaɪzər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
their families , secretaries , legal advisers , etc .
他们的 家庭 , 秘书 , 合法的 顾问 , ETC .

他们的家人、秘书、法律顾问等。

[ˈwɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [dʒʊˈlaɪ] 20th , - . — [ˈmɪstə(r)] .
Washington , **D** : **C** : , **July** **20th** , **1925** : — **Mr** :
华盛顿 , D : C : , 七月 20th , - : — 先生 :

华盛顿特区, 1925 年 7 月 20 日——先生

[ˈhenri] [fɔ:rdz] " [pi:s] [ˈpɑ:ti] " [hæz; hæz][nɒt] [pru:vɪd] [æn; ən][ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [sækˈses] .
Henry Ford's " **Peace Party** " **has** **not proved** **an** **unqualified success** .
亨利 福特的 " 和平 派对 " 有 不是 已证实 一个 不合格的 成功 .

亨利·福特的“和平党”并未取得完全的成功。

[ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [brəʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdelɪɡerts; ˈdelɪɡəts][æt; ət] [nu:n] ['jestədeɪ] .
Battle royal broke out among the delegates at noon yesterday .
战斗 皇家 打破 出去 之中 这 代表们 在 中午 昨天 .

昨天中午, 代表们之间爆发了激烈的争吵。

[ˈmesəz] . [ˈbreɪdi] , [ˈkɒkrən] [ænd; ənd] [ˈrɪkɑ:rdz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][tu:; tə][ˈhɒspɪt(ə)l] , [bʌt; bət]
Messrs . **Brady** , **Cochran** **and** **Rickards** **have** **been taken** **to** **hospital** , **but**
先生们 : 布雷迪 , 科克伦 和 里卡兹 有 到过 已采取 到 医院 , 但

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)] .
are **not expected** **to** **recover** .
是 不是 预期的 到 恢复 .

布雷迪先生、科克伦先生和里卡兹先生已被送往医院, 但预计无法康复。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪz][ɪn][ˈru:ɪnz] .
The White House is in ruins .
这 白色的 房子 是 在 废墟 .

白宫已成废墟。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [faɪt] .
The Great Fight .
这 伟大的 斗争 .

伟大的战斗。

[dʒɪˈni:və] , [dʒʊˈlaɪ] 4th , - . — [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['heviweɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]
Geneva , **July** **4th** , **1960** . — **The fight** **for** **the Heavyweight Championship** **of**
日内瓦 , 七月 4th , - . — 这 斗争 为了 这 重量级 锦标赛 的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the World ,
这 世界 ,

日内瓦, 1960年7月4日——世界重量级拳王争霸赛

[held][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] , [tʊk] [pleɪs] ['jestədeɪ] [brɪˈfɔ:(r)]
held under the auspices of the League of Nations , **took place yesterday before**
握住 在下面 这 庇护 的 这 联盟 的 国家 , 采取 地方 昨天 前

[ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [kraʊd] .
a gigantic crowd .
一个 巨大 人群 .

昨天, 在国际联盟的主持下, 在众多民众的见证下, 举行了会议。

[ˈdempsi] , [hu:] [naʊ] [weəz] [ə; eɪ] [ˈfləʊɪŋ] [waɪt] [brəd] , [wɒz; wəz] [wi:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]
Dempsey , **who now wears** **a flowing white beard** , **was** **wheeled into the ring in**
邓普西 , WHO 现在 穿着 一个 流动 白色的 胡须 , 曾是 带轮子的 进入 这 戒指 在

[ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] - [tʃeə(r)] .
a bath - **chair** .
一个 洗澡 - 椅子 .

留着飘逸白胡子的邓普西被人用轮椅推进了拳击台。

[ˌkɑ:rpənˈti:ə] , [naʊ] [ˈhəʊlli] [bɔ:ld] ,
Carpentier , **now wholly bald** ,
卡彭蒂尔 , 现在 完全 秃 ,

卡彭蒂尔, 现在完全秃顶了。

[ə'piəd] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sekəndɪd] [baɪ] [tu:] [treɪnd] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
appeared on crutches and was seconded by two trained nurses and his
出现 在 拐杖 和 曾是 附议 经过 二 受过训练 护士 和 他的
['jʌŋɡɪst] ['grænsʌn] .
youngest grandson .
最小的 孙子 .

他拄着拐杖出现，两名训练有素的护士和他最小的孙子陪同他出场。

[bəuθ] ['tʃæmpiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][ðəə(r)] [fi:t] [baɪ][ðəə(r)] [sə'pɔ:təz] , [[ʊk] [hændz]
Both champions were assisted to their feet by their supporters, shook hands
两个都 冠军 是 协助 到 他们的 脚 经过 他们的 支持者 , 摇晃 双手
[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [klɪntʃ] .
and immediately clinched .
和 立即地 锁定 .

两位冠军在支持者的搀扶下站了起来，握手并立即拥抱在一起。

[ɪn] [ðɪs] [klɪntʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [raʊnd] , [fɑ:st] [ə'sli:p] .
In this clinch they remained throughout the entire round, fast asleep .
在 这 成交 他们 剩余 自始至终 这 全部的 圆形的 , 快速地 睡着了 .

在这种缠斗状态下，他们整个回合都保持着昏睡状态。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klɪntʃ] [ə'gen] , [bʌt; bət]
At the opening of the second round they attempted to clinch again, but
在 这 开幕 的 这 第二 圆形的 他们 尝试过 到 成交 再次 , 但
[mɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
missed each other ,
错过 每个 其他 ,

第二回合开始时，他们再次尝试抱摔，但都没抱住对方。

[əʊvə'bælənst] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mæt] .
overbalanced and went to the mat .
过平衡 和 去 到 这 垫 .

失去平衡摔倒在地。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)]
Neither could be persuaded to get up, and consequently both were
两者都不 可以 是 被说服 到 得到 向上 , 和 最后 两个都 是
['kaʊntɪd] [aʊt] .
counted out .
计数 出去 .

两人都不愿起身，因此都被淘汰出局。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [hu:] [wʌn] [ɔ:(r)] [hu:] [lɒst] ,
It is therefore impossible to say who won or who lost ,
它 是 所以 不可能的 到 说 WHO 韩元 或者 WHO 丢失的 ,
因此，无法说谁赢了谁输了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heviweɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]['əʊpən][ə; eɪ]
and the Heavyweight Championship of the World remains as open a
和 这 重量级 锦标赛 的 这 世界 遗迹 作为 打开 一个
['kwestʃən] [æz; əz]['evə(r)] .
question as ever .
问题 作为 曾经 .

世界重量级冠军头衔的归属仍然悬而未决。

-
Patlander .
-

帕特兰德。

[ˈsekənd] ([tu:; tə] [staʊt] [ˈentrənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [ˌkɒmpəˈtɪ(ə)n]) .
Second (to stout entrant in a Novice Competition) .
第二 (到 肥硕 参赛者 在 一个 新手 竞赛) .

第二名（新手比赛中的优秀参赛者）。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
" 现在 ,

[daʊnt] [fəˈget] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [gəʊz] [rʌʃ] [æt; ət] - [ɪm][æn; ən] - [ki:p] [flɪtɪn] - [ɪn]
don't forget — as soon as the bell goes rush at ' im an ' keep flittin ' in
不 忘记 — 作为 很快 作为 这 钟 去 匆忙 在 - 我是 一个 - 保持 飞掠 - 在
[æn; ən] - [aʊt] [laɪk] [ˈbɪts][əʊ] - [fɔ:kt] ['laɪtnɪn] - .
an ' out like bits o ' forked lightnin ' .
一个 - 出去 喜欢 比特 o - 分叉 闪电 - .

别忘了——铃声一响，就冲向他，像分叉的闪电一样快速地进进出出。

" [ˌpi:ˈdʒi:] -]
" [**pg 466**]
" [页 -]
" [第466页]

[i:v] [vɪkˈtɔ:riəs] .
EVE VICTORIOUS .
前夕 胜利者 .
伊芙胜利了。

" [ɑ:rnt] [gˈɜ:lz] [ˈfʌni] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈælən] ? " [sed] [ˈkrɪstəfə(r)] .
" **Aren't girls funny , Uncle Alan ?** " **said Christopher** .
" 不是 女孩们 有趣的 , 叔叔 艾伦 ? " 说 克里斯托弗 .
“艾伦叔叔，女孩子是不是很有趣？”克里斯托弗说。

" [ˈkrɪstəfə(r)] , " [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [gˈɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪkɪnz] .
" **Christopher , I answered , girls are the very dickens** .
" 克里斯托弗 , " 我 回答 , " 女孩们 是 这 非常 狄更斯 .
“克里斯托弗，”我回答说，“女孩子真是太讨厌了。”

[ju:; jʊ][kænt] [trʌst] - [ɪm] .
You can't trust ' em .
你 不能 相信 - 呃 .
你不能相信他们。

[ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [gˈɜ:lz] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Never have anything to do with girls , my boy . "
绝不 有 任何事物 到 做 和 女孩们 , 我的 男生 . "
孩子，永远不要和女孩子有任何瓜葛。

" [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] [ˈkrɪstəfə(r)] .
" **I'm not going to** , " **said Christopher** .
" 我是 不是 去 到 , " 说 克里斯托弗 .
“我不会去的，”克里斯托弗说。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] .
This is what we said to each other afterwards .
这 是 什么 我们 说 到 每个 其他 然后 .
这是我们事后彼此说的话。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [brʊə(r)] — — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ju:ʒuəl] [wei]
If either of us had thought of it before — — But that's the usual way
如果任何一个的 我们 有 想法 的 它 前 — — 但 那就是 这 通常 方式
, [ɒv; əv] [kɔ:s] .
, **of course** .
, 的 课程 .

如果我们俩之前就想到了——当然，这才是通常的做法。

['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Christopher and I were sitting by the fire .
克里斯托弗 和 我 是 坐着 经过 这 火 .

克里斯托弗和我当时正坐在火堆旁。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['pi:sf(ə)] [ænd; ənd] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,
We were very peaceful and happy together ,
我们 是 非常 和平 和 快乐的 一起 ,

我们在一起的时候非常平静快乐。

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; ei] [bʊk] [bʌt; bət] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
pretending to look at a book but really doing nothing at all .
假装 到 看 在 一个 书 但 真的 正在做 没有什么 在 全部 .

假装看书，其实什么也没做。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Then Dorothy came into the room .
然后 多萝西 来了 进入 这 房间 .

然后多萝西走进了房间。

['dɒr(ə)θi] [ɪz] ['krɪstəfərz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
Dorothy is Christopher's cousin and six years old .
多萝西 是 克里斯托弗的 表哥 和 六 年 老的 .

多萝西是克里斯托弗的表妹，今年六岁。

[nɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] ['mætəz] — [sɪks] , [sɪks'ti:n][ɔ:(r)]['sɪksti] , [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Not that her age matters — six , sixteen or sixty , they are all the same .
不是 那 她 年龄 事情 — 六 , 十六 或者 六十 , 他们 是 全部 这 相同的 .

年龄并不重要——六岁、十六岁或六十岁，都一样。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dɒr(ə)θi] .
" **What are you doing ?** " **inquired Dorothy** .
" 什么 是 你 正在做 ? " 询问 多萝西 .

“你在做什么？”多萝西问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [m'ɜ:məd] ['krɪstəfə(r)] [kən'tentɪdli] .
" **Nothing** , " **murmured Christopher contentedly** .
" 没有什么 , " 低声说道 克里斯托弗 心满意足地 .

“没什么，”克里斯托弗满意地低声说道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [em 'i:] .
" **I wanted you to come and play with me** .
" 我 通缉 你 到 来 和 玩 和 我 .

“我想让你来和我一起玩。”

" ['krɪstəfə(r)] ['ʌfld] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
" **Christopher shuffled uneasily and I came to the rescue** .
" 克里斯托弗 洗牌 不安地 和 我 来了 到 这 救援 .

克里斯托弗不安地挪动着脚步，我上前帮忙。

" [nɒt] [naʊ] , ['dɒr(ə)θi] , " [aɪ] [sed] ; " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kʌmftəb(ə)] .
" **Not now , Dorothy , I said ; we are too comfortable** .
" 不是 现在 , 多萝西 , " 我 说 ; " 我们 是 也 舒服的 .

“现在不行，多萝西，”我说；“我们现在太舒服了。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [wið] [ju: 'es] .

Come and have a look at this book with us .
来 和 有 一个 看 在 这 书 和 我们 :

来和我们一起看看这本书吧。

" [ˈdɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ri:əlaɪz] [maɪ][ˈprez(ə)ns] .

" **Dorothy looked at me as though she had just realised my presence** .
" 多萝西 看起来 在 我 作为 尽管 她 有 只是 意识到 我的 在场 :

“多萝西看着我，好像刚刚才意识到我的存在。”

" [aɪ][wɒnt] [ˈkrɪstəfə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wið] [,em 'i:] , " [ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

" **I want Christopher to come and play with me** , " **she repeated** .
" 我 想 克里斯托弗 到 来 和 玩 和 我 , " 她 重复 :

“我想让克里斯托弗来和我一起玩,”她重复道。

[ˈkrɪstəfə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [aɪ'dɪə][bʊ; əv][ə; eɪ][hoʊsts][ˈdʒu:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests]
Christopher has a fine old - fashioned idea of a host's duty to his guests
克里斯托弗 有 一个 美好的 老的 - 造型 主意 的 一个 主持人 责任 到 他的 客人

·
·
·

克里斯托弗对主人应尽的义务有着非常好的传统观念。

[hi; hi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔ:n] [ænd; ənd][slɪd][frɒm; frəm][maɪ] [ni:] .

He stifled a yawn and slid from my knee .
他 窒息 一个 打哈欠 和 滑行 从 我的 膝盖 :

他强忍住一个哈欠，从我的膝盖上滑了下来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdɒr(ə)θi] , " [hi; hi] [sed] .

" **All right , Dorothy , he said** .
" 全部 正确的 , 多萝西 , " 他 说 :

“好的，多萝西,”他说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] ?

" **What shall we play ?**
" 什么 将 我们 玩 ?

我们玩什么游戏？

" [ˈdɒr(ə)θi] [skɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] .

" **Dorothy skipped like a young lamb** .
" 多萝西 跳过 喜欢 一个 年轻的 羊肉 :

多萝西像小羊羔一样蹦蹦跳跳。

" [haɪd][ænd; ənd] [si:k] , " [ʃi; ʃi] [sæŋ] .

" **Hide and Seek , she sang** .
" 隐藏 和 寻找 , " 她 唱 :

她唱道：“捉迷藏。”

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][haɪd] .

" **I'll go and hide** .
" 患病的 去 和 隐藏 :

“我要躲起来。”

[daʊnt] [lʊk] [tɪl] [aɪ][kɔ:l] .

Don't look till I call .
不 看 直到 我 称呼 :

等我打电话来再看。

" [ʃi; ʃi] [dɑ:nst] [ˈgeɪlɪ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt][bʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] .

" **She danced gaily and triumphantly out of the room** .
" 她 跳舞 兴高采烈地 和 凯旋而归 出去 的 这 房间 :

她欢快地、得意洋洋地跳出了房间。

[naʊ] [ai][doʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [snʌb] [ænd; ənd][ai] ['sɜ:t(ə)nli] ['ʃudnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ][spɒt]
Now I don't mind being snubbed and I certainly shouldn't trouble about a spot
现在 我 不 头脑 存在 冷落 和 我 当然 不应该 麻烦 关于 一个 点
[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kept][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
of a child who ought to have been kept in the nursery .
的 一个 孩子 WHO 应该 到 有 到过 保留 在 这 苗圃 .

我不介意被冷落，当然也不应该为了一个本该待在托儿所的孩子而烦恼。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][br'ɡɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
Of course it's ridiculous even to begin explaining , isn't it ?
的 课程 它是 荒谬的 甚至 到 开始 解释 , 不是 它 ?

当然，这根本就不值得解释，不是吗？

[ðə; ði] [θɪŋz] ['ɒbvɪəs] .
The thing's obvious .
这 事物 明显的 .

这件事很明显。

[nəʊ] , [ai][felt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ]['les(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
No , I felt that Dorothy should be taught a lesson ; that is all .
不 , 我 毛毡 那 多萝西 应该 是 教授 一个 课 ; 那 是全部 .

不，我只是觉得应该给多萝西一个教训；仅此而已。

[ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I thought it would be good for her .
我 想法 它 会 是 好的 为了 她 .

我觉得这对她有好处。

" [ðæt] ['set(ə)lɪz] ['dɒr(ə)θi] , " [ai] [sed] [dɪ'libərətli] .
" **That settles Dorothy ,** " **I said deliberately .**
" 那 定居点 多萝西 , " 我 说 故意地 .

“这下多萝西放心了，”我故意说道。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['ri:dɪŋ] . "
" **Now we can go on reading .** " "
" 现在 我们 能 去 在 阅读 . " "

“现在我们可以继续读书了。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['wɒnts][em 'i:][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪk'spleɪnd]
" **But she wants me to go and look for her ,** " **explained**
" 但 她 想要 我 到 去 和 看 为了 她 , " 解释
['krɪstəfə(r)] .
Christopher .
克里斯托弗 .

“但她希望我去找她，”克里斯托弗解释说。

" [ðen] [let][hɜ:(r); hə(r)][wɒnt] , " [ai] [sed] ['ʃɔ:tlɪ] .
" **Then let her want ,** " **I said shortly .**
" 然后 让 她 想 , " 我 说 不久 .

“那就让她如愿吧，”我简短地说。

" [wi:; wi][kænt] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] — — ['krɪstəfə(r)] , [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] .
" **We can't always be — — Christopher , we'll have a game with Dorothy .**
" 我们 不能 总是 是 — — 克里斯托弗 , 出色地 有 一个 游戏 和 多萝西 .

“我们不可能总是——克里斯托弗，我们和多萝西玩游戏吧。”

[wi:l; wil] [stɒp] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
We'll stop where we are and let her look for herself .
出色地 停止 在哪里 我们 是 和 让 她 看 为了 她自己 .

我们就到此为止，让她自己去寻找答案。

" ['krɪstəfə(r)] ['tʃʌkl] .
" **Christopher chuckled** .
" 克里斯托弗 轻笑 .

克里斯托弗轻笑了一声。

" [ʃɪl] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈæŋɡri] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːtnli] .
" **She'll be awfully angry** , " **he said uncertainly** .
" 壳 是 非常 生气的 , " 他 说 不确定性 .

“她会非常生气的,”他不确定地说。

" [ɡʊd] ! " [sed] [aɪ] .
" **Good ! " said I** .
" 好的 ! " 说 我 .

“好!”我说。

" ['kuːiː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][faː(r)] - [ə'weɪ] .
" **Cooee ! " came a voice from the far - away** .
" 库伊 ! " 来了 一个 嗓音 从 这 远的 - 离开 .

“咕——!”远处传来一个声音。

[wiː; wi] [lɑːft] ['ɡɪltɪli] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
We laughed guiltily to ourselves and settled down in the chair .
我们 笑了 内疚地 到 我们自己 和 定居 向下 在 这 椅子 .

我们不好意思地笑了笑,然后坐回椅子上。

[ðə; ði] [skiːm] [prə'siːdɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
The scheme proceeded according to plan .
这 方案 继续 根据 到 计划 .

该方案按计划进行。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌndri] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [ˈskriːtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪslz] [ˈdɒr(ə)θi] [ɡruː] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd]
After sundry shrieks and screeches and whistles Dorothy grew impatient and
后 杂项 尖叫 和 尖叫声 和 哨声 多萝西 生长 不耐烦 和
[ə'dɒptɪd] [ˈbəʊldə(r)][ˈtæktɪks] .
adopted bolder tactics .
已采用 更大胆 策略 .

在发出各种尖叫、嘶鸣和口哨声之后,多萝西变得不耐烦了,并采取了更大胆的策略。

" [juː; jʊ][kænt][faɪnd][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈhəʊpfəli] .
" **You can't find me** , " **she called hopefully** .
" 你 不能 寻找 我 , " 她 称为 希望 .

“你找不到我,”她满怀希望地喊道。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
I felt that it was time for a little encouragement .
我 毛毡 那 它 曾是 时间 为了 一个 小的 鼓励 .

我觉得是时候给他一些鼓励了。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] ?
" **I wonder where she can be ?**
" 我 想知道 在哪里 她 能 是 ?

我想知道她现在在哪里?

" [aɪ] [sed] [ˈlaʊdli] .
" **I said loudly** .
" 我 说 高声 .

我大声说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[æʔ; ət][lɑ:st] ['dɒr(ə)θi] [gru:] ['despəɾət] .
At last Dorothy grew desperate .
在 最后的 多萝西 生长 绝望的 .

最后，多萝西感到绝望了。

" [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , " [ʃi:; ji] [kɔ:ld] .
" Look under the armchair in the hall , " she called .
" 看 在下面 这 扶手椅 在 这 大厅 , " 她 称为 .

“看看走廊里的扶手椅下面，”她喊道。

['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd][ai] [smaɪld] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] .
Christopher and I smiled to ourselves .
克里斯托弗 和 我 微笑 到 我们自己 .

我和克里斯托弗相视一笑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['kri:pɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Then suddenly we heard her creeping towards the door .
然后 突然 我们 听到 她 爬行 向 这 门 .

突然，我们听到她蹑手蹑脚地朝门口走来。

[ai] [bleɪm] ['krɪstəfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
I blame Christopher for what followed .
我 责备 克里斯托弗 为了 什么 随后 .

接下来发生的一切，我都归咎于克里斯托弗。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" She's coming , " he whispered excitedly .
" 她是 未来 , " 他 低声说道 兴奋地 .

“她来了，”他兴奋地低声说道。

" [lets] [haɪd] .
" Let's hide .
" 我们来吧 隐藏 .

我们躲起来吧。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .
" There was no time to think .
" 那里 曾是 不 时间 到 思考 .

根本没有时间思考。

[wi:; wi] [slɪpt] ['ræpɪdli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
We slipped rapidly under the table .
我们 滑倒了 快速 在下面 这 桌子 .

我们迅速钻到桌子底下。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [səʊ] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] .
A ridiculous thing to do , of course ; so undignified .
一个 荒谬的 事物 到 做 , 的 课程 ; 所以 有失尊严 .

这当然是件荒唐事，太没品了。

[ai] [kɪk] [maɪ'self] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æʔ; ət][ðə; ði][taɪm] — — [wel] ,
I kick myself when I think of it , but at the time — — Well ,
我 踢 我 什么时候 我 思考 的 它 , 但 在 这 时间 — — 出色地 ,

现在想想真后悔，但当时——唉。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪstəfəɾz] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
it was Christopher's fault for getting excited .
它 曾是 克里斯托弗的 过错 为了 获得 兴奋的 .

都是克里斯托弗的错，他太激动了。

[səʊ][ðeə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [skwɒʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]
So there we were squashed under the table when the door opened and
所以 那里 我们 是 压扁 在下面 这 桌子 什么时候 这 门 打开 和
['dɒr(ə)θi] [ə'piəd] .
Dorothy appeared .
多萝西 出现 .

当时我们都挤在桌子底下，门开了，多萝西出现了。

" [ai][doʊnt] [br'i:ɪv] — — " ['i:; ji][br'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
" I don't believe — — " she began , and then stopped .
" 我 不 相信 — — " 她 开始 , 和 然后 停止 .

“我不相信——”她开口说道，然后又停住了。

" [waɪ] , ['ðer] [nɒt][hɪə(r)] , " ['i:; ji] [gɑ:spt] .
" Why , they're not here , " she gasped .
" 为什么 , 它们是 不是 这里 , " 她 倒吸一口气 .

“什么？他们不在这里。”她倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪstəfə(r)] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['splʌtərɪŋ] .
And then Christopher spoilt everything by spluttering .
和 然后 克里斯托弗 被宠坏了 一切 经过 喷溅 .

然后克里斯托弗的一声结巴毁了一切。

[ai] ['stræŋɡld] [hɪm][æt; ət][wʌns]
I strangled him at once
我 被勒死 他 在 一次

我立刻掐死了他。

[ænd; ənd][wi:; wi] [həʊpt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] ['hædnt] [hɜ:d] .
and we hoped that Dorothy hadn't heard .
和 我们 希望 那 多萝西 之前没有 听到 .

我们希望多萝西没有听到。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][legz] ['stændɪŋ] ['veri] [sti] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .
We saw her legs standing very still by the door .
我们 锯 她 腿 常设 非常 仍然 经过 这 门 .

我们看到她的双腿一动不动地立在门口。

[ðen] [ðeɪ] [mu:vd] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
Then they moved quickly round the table to the fireplace .
然后 他们 已搬 迅速地 圆形的 这 桌子 到 这 壁炉 .

然后他们迅速绕过桌子，走到壁炉旁。

['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd][ai][held]['ʌʊə(r)] [breθs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Christopher and I held our breaths and waited .
克里斯托弗 和 我 握住 我们的 呼吸 和 等待 .

克里斯托弗和我屏住呼吸，等待着。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['ʌʊə(r)][tʃeə(r)] [raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
We saw that Dorothy was pulling our chair round to face the fire .
我们 锯 那 多萝西 曾是 拉 我们的 椅子 圆形的 到 脸 这 火 .

我们看到多萝西正把我们的椅子拉过来，面向火炉。

[ðen] ['i:; ji][sæt] [hɜ:'self] [ɪn][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then she sat herself in it and all we could see was the back of the
然后 她 卫星 她自己 在 它 和 全部 我们 可以 看 曾是 这 后退 的 这
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

然后她坐了上去，我们只能看到椅背。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .
There was a great silence .
那里 曾是 一个 伟大的 沉默 .

一片寂静。

['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
Christopher and I looked at each other and decided that something must .
克里斯托弗 和 我 看起来 在 每个 其他 和 决定 那 某物 必须
[bi:; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .

克里斯托弗和我互相看了一眼，决定必须采取行动。

[aɪ] [kliəd] [maɪ] [θrəʊt] ['kwaɪətli] .
I cleared my throat quietly .
我 已清除 我的 喉 悄悄 .

我轻轻清了清嗓子。

" ['kʊɪ:] !
" Cooee !
" 库伊 !

“Cooee!

" [aɪ]['flu:tɪd] .
" I fluted .
" 我 凹槽 .

我吹奏笛子。

['dɒr(ə)θi] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
Dorothy began to sing a hymn in a loud voice .
多萝西 开始 到 唱歌 一个 圣歌 在 一个 大声 嗓音 .

多萝西开始大声唱赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'si:liə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
And then Cecilia came into the room .
和 然后 塞西莉亚 来了 进入 这 房间 .

然后塞西莉亚走进了房间。

[naʊ] [sə'si:liə][ɪz] ['krɪstəfərz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] .
Now Cecilia is Christopher's mother and my sister .
现在 塞西莉亚 是 克里斯托弗的 母亲 和 我的 姐姐 .

现在塞西莉亚是克里斯托弗的母亲，也是我的姐姐。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['krɪstəfə(r)] [nɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn]
You will understand that neither Christopher nor I would care to appear ridiculous in
你 将要 理解 那 两者都不 克里斯托弗 也不 我 会 关心 到 出现 荒谬的 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
front of her .
正面 的 她 .

你应该明白，克里斯托弗和我都不想在她面前出丑。

[səʊ][wi:; wi] [kept] ['kwaɪət] .
So we kept quiet .
所以 我们 保留 安静的 .

所以我们就保持沉默。

" [hə'ləʊ] , ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [sə'si:liə] ; " [ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] ?
" Hallo , Dorothy , " said Cecilia ; " all by yourself ?
" 你好 , 多萝西 , " 说 塞西莉亚 ; " 全部 经过 你自己 ?

“你好，多萝西，”塞西莉亚说，“你一个人吗？”

[wɜːz] ['krɪstəfə(r)] ? "

Where's Christopher ? "

在哪里? 克里斯托弗 ? "

克里斯托弗在哪儿？

" [aɪm] ['riːdɪŋ] ['krɪstəfəz] [bʊk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

" I'm reading Christopher's book , " said Dorothy , ignoring the question .

" 我是 阅读 克里斯托弗的 书 , " 说 多萝西 , 忽略 这 问题 .

“我在读克里斯托弗的书,”多萝西说道, 没有回答这个问题。

" [meɪ] [ai] ? "

" May I ? "

" 可能 我 ? "

“我可以? ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] , " [sed] [sə'siːliə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

" Of course , dear , " said Cecilia , sitting down .

" 的 课程 , 亲爱的 , " 说 塞西莉亚 , 坐着 向下 .

“当然, 亲爱的,”塞西莉亚说着坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['saɪləns] .

There was a lot more silence .

那里 曾是 一个 很多 更多的 沉默 .

周围一片寂静。

[aɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

It grew very hot and uncomfortable under the table .

它 生长 非常 热的 和 不舒服 在下面 这 桌子 .

桌子底下变得又热又闷。

" [wɒt] [jæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l] ? " ['wɪspəd] ['krɪstəfə(r)] .

" What shall we do , Uncle ? " whispered Christopher .

" 什么 将 我们 做 , 叔叔 ? " 低声说道 克里斯托弗 .

“我们该怎么办, 叔叔? ”克里斯托弗低声问道。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [sed] ['despəɾətli] .

" Come on , " I said desperately .

" 来 在 , " 我 说 绝望地 .

“快点,”我绝望地说。

[wiː; wi] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

We crawled out and stood up .

我们 爬行 出去 和 站立 向上 .

我们爬了出来, 然后站了起来。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — — " [br'gæən] [sə'siːliə] .

" What on earth — — " began Cecilia .

" 什么 在 地球 — — " 开始 塞西莉亚 .

“这到底是怎么回事——”塞西莉亚开口道。

[ai] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [smaɪl] .

I managed a watery smile .

我 管理 一个 水状的 微笑 .

我勉强挤出一个苦笑。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

" Here we are , " I said to Dorothy .

" 这里 我们 是 , " 我 说 到 多萝西 .

“我们到了,”我对多萝西说。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] [ɪn] [sə'praɪz] .

Dorothy looked at us in surprise .

多萝西 看起来 在 我们 在 惊喜 .

多萝西惊讶地看着我们。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'taɪdɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You are untidy** , " **she said** .
" 你 是 凌乱 , " 她 说 .

“你太邋遢了,”她说。

" [wɒt'evə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ?
" **Whatever have you been doing** ?
" 任何 有 你 到过 正在做 ?

你一直在做什么？

" ['krɪstəfə(r)] [sw'bləʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Christopher swallowed indignantly** .
" 克里斯托弗 吞咽 愤慨地 .

克里斯托弗愤愤地咽了口唾沫。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] - [haɪd][ænd; ənd] [si:k] - [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We were playing ' Hide and Seek ' with you** , " **he said** .
" 我们 是 玩耍 - 隐藏 和 寻找 - 和 你 , " 他 说 .

“我们当时在和你们玩捉迷藏,”他说。

" [əʊ] , [ai] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θɪ] .
" **Oh , I stopped playing a long time ago** , " **said Dorothy** .
" 哦 , 我 停止 玩耍 一个 长的 时间 前 , " 说 多萝西 .

“哦，我很久以前就不玩了,”多萝西说。

" [aɪm] ['ri:ɪŋ] [naʊ] .
" **I'm reading now** .
" 我是 阅读 现在 .

我正在阅读。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [bʊk] [ə'gen] .
" **She turned to our book again** .
" 她 转向 到 我们的 书 再次 .

她又翻开了我们的书。

[sə'si:lɪə][br'gæən][tu:; tə] [lɑ:f] .
Cecilia began to laugh .
塞西莉亚 开始 到 笑 .

塞西莉亚笑了起来。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒʃ] , ['krɪstəfə(r)] , " [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋɡld] [vɔɪs] ,
" **Come and have a wash** , **Christopher** , " **I said in a strangled voice** ,
" 来 和 有 一个 洗 , 克里斯托弗 , " 我 说 在 一个 被勒死 嗓音 ,

“来洗个澡吧，克里斯托弗,”我声音嘶哑地说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vɪd] [ɒf] ['ʃi:pɪʃli] .
and we moved off sheepishly .
和 我们 已搬 离开 羞怯地 .

我们羞愧地离开了。

" [ɑ:rnt] [g'ɜ:lz] ['fʌni] , ['ʌŋk(ə)l]['æləŋ] ? " [sed] ['krɪstəfə(r)] .
" **Aren't girls funny , Uncle Alan ?** " **said Christopher** .
" 不是 女孩们 有趣的 , 叔叔 艾伦 ? " 说 克里斯托弗 .

“艾伦叔叔，女孩子是不是很有趣？”克里斯托弗说。

" ['krɪstəfə(r)] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , " [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] — — " [wel] ,
" **Christopher** , " **I answered** , " **girls are the very** — — " **Well** ,
" 克里斯托弗 , " 我 回答 , " 女孩们 是 这 非常 — — " 出色地 ,

“克里斯托弗,”我回答道, “女孩们非常——”好吧,

[ai][təʊld][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [br'ɡɪnɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
I told you at the beginning what we said to each other .
我 讲述 你 在 这 开始 什么 我们 说 到 每个 其他 .

我一开始就告诉过你我我们彼此说了些什么。

[haɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɑ:t] .
HIGH EXPLOSIVE ART .
高的 爆炸物 艺术 .

高爆炸性艺术。

[[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst][hæz; hæz] [bi:n] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] ['sɪŋəz] [hu:]
[**The Morning Post has been conducting a vigorous campaign against singers who**
[这 早晨 邮政 有 到过 进行 一个 蓬勃 活动 反对 歌手 WHO
[dɪˈspens] [wɪð] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] ['treɪnɪŋ] ,
dispense with careful and prolonged training ,
分配 和 小心 和 延长 训练 ,

《晨邮报》一直在大力抨击那些不经过认真、长时间训练的歌手，

[ænd; ənd][baɪ][ðəə(r)][spæzˈmɒdɪk][ænd; ənd] [dɪˈklæmətəri] [stɑɪl] [səˈdʒest] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['gæspərz]
and by their spasmodic and declamatory style suggest the title of " gaspers
和 经过 他们的 痉挛性的 和 慷慨激昂的 风格 建议 这 标题 的 " 喘息声
. "]
. "]
:- "]

他们断断续续、夸张的风格，使之更配得上“喘息者”这个称号。

[əʊ] , [ɔ:l] [jʌŋ] [fəʊk][ɒv; əv] ['tju:nfl] [eɪmz]
Oh , all young folk of tuneful aims
哦 , 全部 年轻的 民间 的 悦耳动听 目标
哦，所有怀揣美妙歌喉的年轻人

[ænd; ənd]['fænsɪ] [nems] [laɪk][dʒəʊn][ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ,
And fancy names like Joan and Jasper ,
和 想要 姓名 喜欢 琼 和 碧玉 ,
还有像琼和贾斯珀这样花哨的名字，

[aɪ][həʊp] [jʊl] [ri:d] ([ænd; ənd]['dju:li] [hi:d])
I hope you'll read (and duly heed)
我 希望 你会 读 (和 正式地 注意)
我希望您能阅读（并认真听取）。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst][əˈpɒn][ðə; ði] " ['gɑ:spə(r)] .
The Morning Post upon the " gasper .
这 早晨 邮政 之上 这 " 喘息声 .
《晨邮报》报道了“喘息者”。

" - [tɪz] [nɒt][ðə; ði] " [fæg] " [ðæt] [ɪz] [tɜ:nd] [daʊn] ,
" ' **Tis not the " fag " that is turned down** ,
" - 的 不是 这 " 同性恋 " 那 是 转向 向下 ,
被拒绝的不是“香烟”，

[ðəʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [pru:vz] [ə; eɪ] ['rɑ:spə]
Though that often proves a rasper
尽管 那 经常 证明 一个 磨砂
虽然这通常会带来刺耳的声音

[əˈpɒn][ðə; ði]['læɪŋks] ; [hɪə(r)][ðə; ði][naʊn]
Upon the larynx ; here the noun
之上 这 喉 ; 这里 这 名词
在喉部；此处为名词

[dɪˈnəʊts] [ðə; ði]['hju:mən] , ['sɪŋɪŋ] ['gɑ:spə(r)] .
Denotes the human , singing gasper .
表示 这 人类 , 歌唱 喘息声 .
指人类，唱歌喘息的人。

[rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] ['bɪldɪd] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] ,
Rome was not builded in a day ,
罗马 曾是 不是 已建成 在 一个 天 ,

罗马不是一天建成的。

[nɔ:(r)][i:v(ə)n] [rəʊ] - [boʊts] (['tɛsti:]['klɑ:spə(r)]) ;
Nor even row - boats (teste Clasper) ;
也不 甚至 排 - 船 (测试 扣环) ;

甚至连划艇（teste Clasper）也不行；

[nəʊ][mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪt] [wɪl] [steɪ] ,
No more are voices which will stay ,
不 更多的 是 声音 哪个 将要 停留 ,

那些将永远留存的声音，已经消失了。

[ʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:spə(r)] .
Unlike the organ of the gasper .
与此不同 这 器官 的 这 喘息声 .

与喘息者的器官不同。

[ə'tɜ:nɪz] [ni:d] , [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [stɑ:t] ,
Attorneys need , before they start ,
律师 需要 , 前 他们 开始 ,

律师在开始工作之前需要.....

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['g'rɑ:spə(r)]
Five years of training , but the grasper
五 年 的 训练 , 但 这 抓取器

五年的训练，但抓取者

[hu:] ['grʌdʒɪz] [wʌn][tu:; tə]['vəʊk(ə)] [ɑ:t]
Who grudges one to vocal art
WHO 怨恨 一 到 声乐 艺术

谁会嫉妒一个人的歌唱艺术呢？

[wɪl] [end] , [æz; əz][hi:; hi][br'gæən] , [ə; eɪ]['gɑ:spə(r)] .
Will end , as he began , a gasper .
将要 结尾 , 作为 他 开始 , 一个 喘息声 .

结局将和他开始时一样，以一声喘息结束。

['weəfɔ:(r)] , [ji:; ji][men][ænd; ənd][meɪdʒ] [hu:] [tʃɑ:nt] ,
Wherefore , ye men and maids who chant ,
因此 , 是的 男人 和 女佣 WHO 呗 ,

因此，吟唱的男男女女们，

[rɪ'freɪn] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts][frɒm; frəm][ɪg'zæspər] -
Refrain at all costs from exasper -
避免 在 全部 成本 从 埃克斯珀 -

务必避免惹恼他人。

[et; eɪt][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] , [wɪt] [kænt]
ating The Morning Post , which can't
ing 这 早晨 邮政 , 哪个 不能

批评《晨报》，它不能

[ə'baɪd][ðə; ði] ['meθədʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:spə(r)] .
Abide the methods of the gasper .
遵守 这 方法 的 这 喘息声 .

遵循喘息者的方法。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒɪ] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [es 'ti:] . — — [hɔ:l] [wɒz; wəz] [fɪld] [lɑ:st] [naɪt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] ['skɒtɪ] [sɒŋ] — [ænd; ənd] [wɪð]
" St . — — Hall was filled last night with people , with Scottish song — and with .
" 英石 . — — 大厅 曾是 已填 最后的 夜晚 和 人们 , 和 苏格兰 歌曲 — 和 和
[fɒg] .
fog .
多雾路段 .

“昨晚圣——大厅里挤满了人，回荡着苏格兰歌曲——还有雾。”

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] — — ['ɔ:fju:s] ['kwaɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] .
Perhaps nothing but the — — Orpheus Choir could have done that .
也许 没有什么 但 这 — — 俄耳甫斯 唱诗班 可以 有 完毕 那 .

或许只有奥菲斯合唱团才能做到这一点。

" — ['skɒtɪ] ['peɪpə(r)] .
" — Scottish Paper .
" — 苏格兰 纸 .

——苏格兰报纸。

" [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['bʌdʒɪt] .
" The Japanese Budget .
" 这 日本人 预算 .

“日本预算。”

[ˈtɒkiə] , [ˈtju:zdeɪ] .
Tokio , Tuesday .
东京 , 周二 .

东京，星期二。

[ðə; ði]['kæbɪnət][hæz; həz] [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [wɪtʃ] [t'əʊtəlz][wʌŋ] , - ['mɪljən] [jen] (
The Cabinet has approved of the Budget , which totals 1 , 562 million yen (
这 内阁 有 得到正式认可的 的 这 预算 , 哪个 总计 1 , - 百万 日元 (
[ə'baʊt] 2s .) .
about 2s .) .
关于 2s .) .

内阁已批准该预算，总额为15.62亿日元（约合2先令）。

" ['dʒɜ:zi] ['peɪpə(r)] .
" Jersey Paper .
" 球衣 纸 .

“泽西纸业。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [pli:z] ['kɒpi] .
Mr . Chamberlain , please copy .
先生 . 管家 , 请 复制 .

张伯伦先生，请抄送。

[[,pi: 'dʒi: -]
[pg 467]
[页 -]

[第467页]

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
THE POWER OF SENTIMENT .
这 力量 的 情绪 .

情感的力量。

[[,pi: 'dʒi: -]
[pg 468]
[页 -]

[第468页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
LITTLE BITS OF LONDON .
小的 比特 的 伦敦 .

伦敦小片段。

[bɒnd] [stri:t] .
Bond Street .
纽带 街道 .

邦德街。

[aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli] [daʊn] [bɒnd] [stri:t] [æz; əz][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]
I find it very difficult to walk slowly down Bond Street as one ought to do
我 寻找 它 非常 难的 到 走 缓慢地 向下 纽带 街道 作为 一 应该 到 做
;
;
;
;

我觉得很难像人们应该做的那样，在邦德街上慢慢地走；

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] [ˈɡɪlti] .
I always feel so guilty .
我 总是 感觉 所以 有罪的 .

我总是感到很内疚。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðeə(r)] [lʊk] [ˈskɔːnfəli] [æt; ət][emˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə]
Most of the people there look scornfully at me as if I belonged to
最多 的 这 人们 那里 看 轻蔑地 在 我 作为 如果 我 属于 到
[ˈwaɪtʃæpəl] ,
Whitechapel ,
白教堂 ,

那里的大多数人都用轻蔑的眼神看着我，好像我是白教堂区的居民一样。

[ænd; ænd][ðə; ði][rest] [lʊk] [səˈspiʃəsli] [æt; ət][emˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][bɒnd] [stri:t] .
and the rest look suspiciously at me as if I belonged to Bond Street .
和 这 休息 看 可疑地 在 我 作为 如果 我 属于 到 纽带 街道 .

其他人则用怀疑的眼神看着我，好像我是邦德街的人一样。

[maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [nɔː(r)][bæd] [ɪˈnʌf] .
My clothes are neither good enough nor bad enough .
我的 衣服 是 两者都不 好的 足够的 也不 坏的 足够的 .

我的衣服既不够好，也不够差。

[səʊ][aɪ] [ˈhʌri] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [tens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][məən] [huː] [ɪz] [ˈmiəli] [ˈjuːzɪŋ] [bɒnd]
So I hurry through with the tense expression of a man who is merely using Bond
所以 我 匆忙 通过 和 这 紧张 表达 的 一个 男人 WHO 是 仅仅 使用 纽带
[stri:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌrəfeə(r)] ,
Street as a thoroughfare ,
街道 作为 一个 通道 ,

于是我匆匆走过，脸上带着一种紧张的表情，仿佛我只是把邦德街当作一条过道。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdentɪst] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪˈtiː][ɪz] .
because it is the way to his dentist — as indeed in my case it is .
因为 它 是 这 方式 到 他的 牙医 — 作为 的确 在 我的 案件 它 是 .

因为这是他去牙医诊所的路——就像我的情况一样。

[bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli][aɪ][dɪd][ˈsɔːntə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [wei] ,
But recently I did saunter in the proper way ,
但 最近 我 做过 溜达 在 这 恰当的 方式 ,

但最近我确实以恰当的方式漫步过。

[ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][məʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv] [ʃɒps] ,
and I took a most thrilling inventory of the principal classes of shops ,
和 我 采取 一个 最多 惊险 存货 的 这 主要的 课程 的 商店 ,

于是，我对主要类型的商店进行了一次激动人心的清点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] ['tæbjʊleɪtɪd][baɪ][maɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] .
the results of which have now been tabulated by my statistical department .
这 结果 的 哪个 有 现在 到过 表格 经过 我的 统计 部门 .

我的统计部门已经将结果整理成表格。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [sel] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tu:; tə][weə(r)] (
do you know how many shops in the street sell things for ladies to wear (
做 你 知道 如何 许多 商店 在 这 街道 卖 事物 为了 女士们 到 穿 (
[nɒt] [ɪn'klu:dɪŋ] [bu:ts] ,
not including boots ,
不是 包括 靴子 ,

你知道这条街上有多少家商店出售女士服装（不包括靴子）吗？

['dʒu:əlɪrɪ] [ɔ:(r)] ['ʃu:z]) ?
jewellery or shoes) ?
首饰 或者 鞋) ?

珠宝还是鞋子？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:ti] - [θri:] .
Well, there are thirty - three .
出色地 , 那里 是 三十 - 三 .

嗯，一共三十三个。

[nɒt] ['meni] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
Not many, is it ?
不是 许多 , 是 它 ?

不多吧？

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] ['dʒu:ələz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [pɜ:l] [ʃɒps]) [ænd; ənd] [eɪt]
But then there are twenty - one jewellers (including pearl shops) and eight
但 然后 那里 是 二十 - 一 珠宝商 (包括 珍珠 商店) 和 八
[bu:t] [ænd; ənd] / [ɔ:(r)] [ʃu:] [ʃɒps] ;
boot and / or shoe shops ;
启动 和 / 或者 鞋 商店 ;

但这里有二十一家珠宝店（包括珍珠店）和八家鞋店；

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [tu:] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] ['rekən] [æz; əz] ['fi:meɪl] ,
so that , with two sort of linen places , which may fairly be reckoned as female ,
所以 那 , 和 二 种类 的 亚麻布 地方 , 哪个 可能 相当 是 估计 作为 女性 ,

因此，有两种亚麻布场所，可以合理地被认为是女性的，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['təʊt(ə)l][ɪz]['sɪksɪ] - [fɔ:(r)] .
the ladies ' total is sixty - four .
这 女士们 - 全部的 是 六十 - 四 .

女子总分为六十四分。

[aɪ]['əʊnli] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ʃɒps] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
I only counted a hundred - and - fifty shops altogether .
我 仅有的 计数 一个 百 - 和 - 五十 商店 共 .

我总共只数到了150家店铺。

[ɒv; əv] [ðæt] ['təʊt(ə)l] , [naɪn][ɑ:(r); ə(r)][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [men][kæn; kən] [baɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][weə(r)] ,
Of that total , nine are places where men can buy things to wear ,
的 那 全部的 , 九 是 地方 在哪里 男人 能 买 事物 到 穿 ,
其中, 有九家是男士可以购买服装的地方。

[ænd; ənd][ten][ɑ:(r); ə(r)][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][sməʊk] ;
and ten are places where they can buy things to smoke ;
和 十 是 地方 在哪里 他们 能 买 事物 到 抽烟 ;
其中十个是他们可以购买烟草制品的地方;

[aɪ][hæv; həv] ['tʃærətəbli] ['deɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌsɪɡə'ret] - [ʃɒps] [tu:; tə][ðə; ði][men] ,
I have charitably debited all the cigarette - shops to the men ,
我 有 慈善地 已借记 全部 这 卷烟 - 商店 到 这 男人 ,
我已出于好心, 将所有香烟店的营业额都记在了男人们的账上。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌnz] [weə(r)][ðə; ði] [ˌsɪɡəret] [ɑ:(r); ə(r)] [tɪpt] [wɪð] [rəʊz] - [li:vz] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] -
even the ones where the cigarettes are tipped with rose - leaves and violet -
甚至 这 一个 在哪里 这 香烟 是 倾斜 和 玫瑰 - 树叶 和 紫色 -
[pet(ə)lz] .
petals .
花瓣 .
甚至还有那种烟嘴上装饰着玫瑰叶和紫罗兰花瓣的香烟。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:; də] [ðæt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][men][ðə; ði] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən]
But even if I do that and give the men the two places where you can
但 甚至 如果 我 做 那 和 给 这 男人 这 二 地方 在哪里 你 能
[baɪ] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ˈɡɑ:d(ə)n] - [si:t] [ʃɒp] ,
buy guns and throw in the one garden - seat shop ,
买 枪支 和 扔 在 这 一 花园 - 座位 店铺 ,
但即便我那样做, 给男人们两个可以买枪的地方, 再加上一个花园里的商店,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][left] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : —
we are left with the result : —
我们 是 左边 和 这 结果 : —

最终结果如下: —

[ˈfeməniːn] [ʃɒps] .
Feminine Shops .
女性 商店 .

女性用品店。

[ˈmæskjələɪn] [ʃɒps] .
Masculine Shops .
男性 商店 .

男士商店。

[dres] -
Dress 33
裙子 -

33号连衣裙

[dres] [naɪn]
Dress 9
裙子 9

9号连衣裙

[ˈdʒu:ələz] - [tə'bækəʊ] -
Jewellers 21 Tobacco 10
珠宝商 - 烟草 -

珠宝商 21 烟草 10

[bu:ts] [ænd; ənd] [ˈju:z] [eit][m'əʊtəz][naɪn]
Boots and Shoes 8 Motors 9
靴子 和 鞋 8 电机 9

靴子和鞋子 8 台发动机 9

[sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [ˈpleɪsɪz][tu:'tu:] [ɡʌnz] [tu:'tu:]
Sort of Linen Places 2 Guns 2
种类 的 亚麻布 地点 2 枪支 2

亚麻布店 2 把枪 2

[dɒɡ] [ˈbjʊərəʊ][wʌn][ˈɡɑ:d(ə)n] [si:ts] - -
Dog Bureau 1 Garden Seats 165 31
狗 局 1 花园 座位 - -

狗狗休息室 1 花园座位 165 31

[frɒm; frəm] [ði:z] [ˈfɪɡəz] [ə; eɪ][fɜ:m][ɒv; əv][ˈmæntʃestə(r)][ˈæktʃu:əɪz][hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði] [ˈstɑ:tlɪŋ]
From these figures a firm of Manchester actuaries has drawn the startling
从 这些 数据 一个 公司 的 曼彻斯特 精算师 有 绘制 这 令人震惊
[kən'klu:ʒn] [ðæt] [bɒnd] [stri:t] [ɪz][mɔ:(r)] [ju:st] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][baɪ][men] .
conclusion that Bond Street is more used by women than by men .
结论 那 纽带 街道 是 更多的 用过的 经过 女性 比 经过 男人 .

根据这些数据，曼彻斯特一家精算公司得出了一个惊人的结论：邦德街的女性顾客比男性顾客更多。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] .
It may be so .
它 可能 是 所以 .

或许如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [du:; də][ɔ:l] [ði:z] [ˈdju:plɪkeɪts] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə]
But a more interesting question is , how do all these duplicates manage to
但 一个 更多的 有趣的 问题 是 , 如何 做 全部 这些 重复项 管理 到
[ˈkæri] [ɒn] ,
carry on ,
携带 在 ,

但更有趣的问题是，所有这些重复个体是如何继续存在的？

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:znəbl] [praɪsɪz] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒ] ?
considering the very reasonable prices they charge ?
考虑 这 非常 合理的 价格 他们 收费 ?

考虑到他们收取的价格非常合理？

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ˈdʒu:ələz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][wʌn] [ˈɒpəzɪt] .
At one point there are three jewellers in a row , with another one opposite .
在 一 观点 那里 是 三 珠宝商 在 一个 排 , 和 其他 一 对面的 .

有一处地方并排有三家珠宝店，对面还有一家。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ˌsɪɡə'ret] - [ʃɒps] [tə'geðə(r)] , [ˈmædli] [drɪ'faɪɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð]
Not far off there are three cigarette - shops together , madly defying each other with
不是 远的 离开 那里 是 三 卷烟 - 商店 一起 , 疯狂地 反抗 每个 其他 和
[gəʊld] - [tɪps][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] - [tɪps] ,
gold - tips and silver - tips ,
金子 - 尖端 和 银 - 尖端 ,

不远处并排有三家香烟店，它们用金头银头香烟互相比较劲，仿佛在进行一场激烈的较量。

[kɔ:k] - [tɪps][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] - [tɪps] , [rəʊz] - [tɪps][ænd; ənd][ˈlɪli] - [tɪps] .
cork - tips and velvet - tips , rose - tips and lily - tips .
软木 - 尖端 和 天鹅绒 - 尖端 , 玫瑰 - 尖端 和 百合 - 尖端 .

软木尖和天鹅绒尖，玫瑰尖和百合尖。

[ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [bʊk] - [ʃɒp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [naɪn][ˈpɪktʃə(r)] -
There is only one book - shop , of course , but there are about nine picture -
那里 是 仅有的 一 书 - 店铺 , 的 课程 , 但 那里 是 关于 九 图片 -
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

当然，这里只有一家书店，但有大约九家画店。

[haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪg'zɪst] ?
How do they all exist ?
如何 做 他们 全部 存在 ?

它们是如何同时存在的？

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mɪ'strɪəriəs] .
It is mysterious .
它 是 神秘 .

这很神秘。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
Especially when you consider how much trouble they take to avoid attracting attention
尤其 什么时候 你 考虑 如何 很多 麻烦 他们 拿 到 避免 吸引 注意力
.
:
:
.

尤其是考虑到他们费尽心思避免引起注意。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['wɪndəʊ] - ['dresəz] [hu:] ['ləʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]
There are still one or two window - dressers who lower the whole tone of the
那里 是 仍然 一 或者 二 窗户 - 梳妆台 WHO 降低 这 所有的 语气 的 这
[stri:t] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɔ:di] - [əʊvə'kraʊdɪd] [stɑɪl] ;
street by adhering to the gaudy - overcrowded style ;
街道 经过 粘附 到 这 艳丽的 - 过度拥挤 风格 ;

仍然有一两家橱窗陈列店坚持俗艳拥挤的风格，拉低了整条街的档次；

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第2/3页

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ri'ækʃn] [frəm; frəm] [ðæt] ,
but the majority , in a violent reaction from that ,
但 这 多数 , 在 一个 暴力 反应 从 那 ,
但大多数人对此反应激烈，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɛkstɪ'i:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [ʌnəb'tru:sɪv] .
seem to have rushed to the wildest extremes of the simple - unobtrusive .
似乎 到 有 匆忙 到 这 最狂野的 极端情况 的 这 简单的 - 不引人注目 .
似乎已经走向了极致的简约低调。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,
They are delightful , I think ,
他们 是 愉快 , 我 思考 ,
我觉得它们很可爱。

[ðəʊz] ['revərənt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪst] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [flɔ:z] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['wɔ:lnʌt]
those reverent little windows with the chaste curtains and floors of polished walnut
那些 虔诚的 小的 视窗 和 这 贞洁 窗帘 和 楼层 的 抛光 核桃
,
.
,
那些雅致的小窗户，配着洁白的窗帘和抛光胡桃木地板，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri'pəʊz] ['delɪkətli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [təʊk] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɒklət] [ɔ:(r)]
in the middle of which reposes delicately a single toque , a single chocolate or
在 这 中间 的 哪个 休息 轻柔地 一个 单身的 帽子 , 一个 单身的 巧克力 或者
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɜ:l] .
a single pearl .
一个 单身的 珍珠 .
其中一顶精致的帽子、一块巧克力或一颗珍珠静静地摆放在中央。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] .
Some of the picture - places are among the most modest .
一些 的 这 图片 - 地方 是 之中 这 最多 谦虚的 .
有些拍照地点非常简陋。

[ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [sə'dʒests] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əb'skɜjʊə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]
There is one window which suggests nothing but the obscure branch of a highly
那里 是 一 窗户 哪个 建议 没有什么 但 这 朦胧 分支 的 一个 高度
- [dɪ'keɪd] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪst] [kə'θi:drəl] [taʊn] .
- decayed bank in the dimpest cathedral town .
- 腐烂的 银行 在 这 最暗 大教堂 镇 .

有一扇窗户，它除了让人联想到一座昏暗的大教堂小镇里一家破败不堪的银行的偏僻分行之外，什么也看不出来。

[ɒn][ðə; ði]['dɪndʒi] [skri:n] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [fɪlz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['sɪmpli] [ɪn] ['letəz] [wɪtʃ]
On the dingy screen which entirely fills the window is written simply in letters which
在 这 昏暗的 屏幕 哪个 完全 填充 这 窗户 是 书面 简单地 在 信件 哪个
[taɪm][hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [r'reɪzd] ,
time has almost erased ,
时间 有 几乎 已擦除 ,
昏暗的屏幕上密密麻麻地写着一些字，这些字迹几乎已被时间抹去。

" — — — — ['pɪktʃəz] .
" — — — — Pictures .
" — — — — 图片 .

“ -- 图片。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ɪn'taɪsɪŋ] .
" **Nothing could be less enticing** .
" 没有什么 可以 是 较少的 诱人的 .

“没有什么比这更没吸引力了。”

[jet] [ɪn'saɪd] , [ai] [diə'seɪ] , ['fʊ:tʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['deɪli] .
Yet inside , I daresay , fortunes are made daily .
然而 里面 , 我 敢说 , 财富 是 制成 日常的 .

然而, 我敢说, 财富每天都在创造。

[ai] ['nəʊtɪst] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ædvətaɪzəz] - [ˌɛksɪbɪ(ə)n] ; [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv]
I noticed no trace of this method at the Advertisers ' Exhibition ; they might give
我 注意到 不 痕迹 的 这 方法 在 这 广告商 - 展览 ; 他们 可能 给
[aɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] .
it a trial .
它 一个 审判 .

我在广告商展览会上没有发现这种方法的踪迹; 他们或许会尝试一下。

[naʊ] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['fɒndli] [θɪŋk] [ðæt] [bɒnd] [stri:t] [ɪz] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['lʌkʃəriz] ;
Now no doubt you fondly think that Bond Street is wholly devoted to luxuries ;
现在 不 怀疑 你 深情地 思考 那 纽带 街道 是 完全 奉献 到 奢侈品 ;

毫无疑问, 你一定很怀念邦德街, 认为那里完全是奢侈品的天下;

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [jɔː(r); jə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] ['æktʃuəli] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bɒnd]
perhaps you have abandoned your dream of actually buying something in Bond
也许 你 有 弃 你的 梦 的 实际上 购买 某物 在 纽带
[stri:t] ?
Street ?
街道 ?

或许你已经放弃了在邦德街买东西的梦想?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [fuːd] ,
To begin with , there are about ten places where you can buy food ,
到 开始 和 , 那里 是 关于 十 地方 在哪里 你 能 买 食物 ,

首先, 大约有十个地方可以买到食物,

[ænd; ænd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pʌb] .
and , though there is no pub .
和 , 尽管 那里 是 不 酒吧 .

而且, 虽然没有酒吧。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kæ'feɪ] ([wɪð] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]) .
now , there is a café (with a licence) .
现在 , 那里 是 一个 咖啡店 (和 一个 执照) .

现在, 这里有一家(有营业执照的)咖啡馆。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['grəʊsəz][ænd; ænd][ə; eɪ]['pəʊltərə(r)] .
There are two grocers and a poulterer .
那里 是 二 杂货商 和 一个 家禽商 .

这里有两家杂货店和一家家禽店。

[ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ʃɒp] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
There is even a fish - shop — you didn't know that , did you ?
那里 是 甚至 一个 鱼 - 店铺 — 你 没有 知道 那 , 做过 你 ?

这里甚至还有一家鱼店——你不知道吧?

[aɪ][eɪˈem][baʊnd][tuː; tə][seɪ][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈveri][ˈlɑːdʒɪst][fɪ] ,
I am bound to say it seemed to have only the very largest fish ,
我 是 边界 到 说 它 似乎 到 有 仅有的 这 非常 最大 鱼 ,
我不得不说,那里似乎只有体型最大的鱼。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈɒbvɪəsli][fɪ] .
but they were obviously fish .
但 他们 是 明显地 鱼 .
但它们显然是鱼。

[ˈeniwʌn][kæn; kən][gəʊ][ˈɒpɪŋ][ɪn][bɒnd][stri:t] .
Anyone can go shopping in Bond Street .
任何人 能 去 购物 在 纽带 街道 .
任何人都可以去邦德街购物。

[aɪ][njuː][ə; eɪ][ˈklɜːdʒɪmən][wʌns][huː][went][ɪn][ænd; ənd][ɑːskt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæk]-[stʌd] .
I knew a clergyman once who went in and asked for a back - stud .
我 知道 一个 牧师 一次 WHO 去 在 和 问 为了 一个 后退 - 钉子 .
我认识一位牧师,他曾经进去要了一个后背钉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɑːftəwədz][, ʌnˈfrɒk][fɔː(r); fə(r)][ˈraɪətəs][ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][stʌd][wɒz; wəz]
He was afterwards unfrocked for riotous living , but the stud was
他 曾是 然后 被剥夺圣职 为了 暴乱的 活的 , 但 这 钉子 曾是
[prəˈdjuːst] .
produced .
生产 .
他后来因生活放荡而被剥夺了神职,但种马却被培育了出来。

[juː; jʊ][kæn; kən][baɪ][ə; eɪ][ˈkɒlɪflaʊə(r)][ɪn][bɒnd][stri:t] — [ɪf][juː; jʊ][nəʊ][ðə; ði][rəʊps] .
You can buy a cauliflower in Bond Street — if you know the ropes .
你 能 买 一个 菜花 在 纽带 街道 — 如果 你 知道 这 绳索 .
如果你知道门道,在邦德街也能买到花椰菜。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ʃɒp][wɪtʃ][ˈmiəli][lʊks][laɪk][ə; eɪ][ˈveri][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈflɔːrɪsts] .
There is a shop which merely looks like a very beautiful florist's .
那里 是 一个 店铺 哪个 仅仅 看起来 喜欢 一个 非常 美丽的 花店 .
有一家店,看起来就像一家非常漂亮的花店。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pəˈteɪtəʊz][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][truː] , [bʌt; bət][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)] " [hɒt] - [haʊs] " "
There are potatoes in the window , it is true , but they are " hot - house "
那里 是 土豆 在 这 窗户 , 它 是 真的 , 但 他们 是 " 热的 - 房子 "
[wʌnz] ;
ones ;
一个 ;
窗台上的确有土豆,但它们是温室种植的;

[ɪnˈsaɪd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][treɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmən][ˈvedʒtəb(ə)l] .
inside there is no trace of a common vegetable .
里面 那里 是 不 痕迹 的 一个 常见的 蔬菜 .
里面完全没有常见蔬菜的痕迹。

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][ɑːsk][fəˈsiːjəsli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkɒlɪflaʊə(r)] ([æz; əz][aɪ][dɪd]) [ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi]
But if you ask facetiously for a cauliflower (as I did) the young lady
但 如果 你 问 戏谑地 为了 一个 菜花 (作为 我 做过) 这 年轻的 女士
[wɪl][ˌdɪsəˈpiə(r)][bɪˈləʊ][graʊnd][ænd; ənd][ˈæktʃuəli][rɪˈtʃːn][wɪð][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈkɒlɪflaʊə(r)] ([diː][lʌks] ,
will disappear below ground and actually return with a real cauliflower (de luxe ,
将要 消失 以下 地面 和 实际上 返回 和 一个 真实的 菜花 (德 奢华 ,
但如果你像我一样开玩笑地要一个花椰菜,这位年轻女士就会消失在地下,然后真的带着一个真正的花椰菜(豪华版)回来。

[ɒv; əv] [kɔ:s]) .
of course) .
的 课程) .

当然)。

[ai][rɪ'membə(r)] [fju:] [mɔ:(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪs,əʊdʒ] .
I remember few more embarrassing episodes .
我 记住 很少 更多的 尴尬的 剧集 .

我还记得几件更尴尬的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['mɜ:rtʃənts] [hi:; hi]
And if you like to inquire at the magnificent provision - merchant's he
和 如果 你 喜欢 到 查询 在 这 壮丽 条款 - 商人的 他
[tu:] [wɪl] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['seləʒ] [bu:t] - [kri:m] [ænd; ənd] ['met(ə)l] - ['pɒlɪʃ]
too will conjure up from the magic cellars boot - cream and metal - polish
也 将要 变戏法 向上 从 这 魔法 地窖 启动 - 奶油 和 金属 - 抛光
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] ['grəʊsərɪʒ] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
and all those vulgar groceries which make life possible .
和 全部 那些 庸俗 杂货 哪个 制作 生活 可能的 .

如果你愿意去问问那位了不起的食品商，他也会从神奇的地窖里变出鞋油、金属抛光剂以及所有那些使生活成为可能的庸俗杂货。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [bɒnd] [stri:t] .
That is the secret of Bond Street .
那 是 这 秘密 的 纽带 街道 .

这就是邦德街的秘密。

[brɪ'ni:θ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [,trɪvɪ'æləti] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [vɑ:st] [rɪ'zɜ:vz] [ɒv; əv]
Beneath that glittering display of luxurious trivialities there are vast reserves of
下面 那 闪闪发光 展示 的 豪华 琐事 那里 是 广阔的 储备 的
[sɒlɪd] [prə'zeɪɪk] ['nesəsərɪʒ] ,
solid prosaic necessities ,
坚硬的 平淡无奇 必需品 ,

在那耀眼奢华的琐碎事物背后，隐藏着大量坚实而平凡的必需品。

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
only waiting to be asked for .
仅有的 等待 到 是 问 为了 .

只待有人开口。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒn] [bɒnd] [stri:t] .
A man could live exclusively on Bond Street .
一个 男人 可以 居住 只 在 纽带 街道 .

一个人可以只住在邦德街上。

[ai] [daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʊtʃəz] - [mi:t] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ]
I don't know where you would buy your butchers' meat , but I have a
我 不 知道 在哪里 你 会 买 你的 屠夫 - 肉 , 但 我 有 一个
[praʊd] ['fænsi] [ðæt] ,
proud fancy that ,
自豪的 想要 那 ,

我不知道你会在哪里买肉，但我自豪地认为，

[ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sli:k] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl]
if you went in and said something to one of those sleek and sorrowful
如果 你 去 在 和 说 某物 到 一 的 那些 光滑 和 悲伤
['dʒu:ələʒ] ,
jewellers ,
珠宝商 ,

如果你走进去，跟那些衣着考究却又略带忧郁的珠宝商说了些什么，

[hiː; hi] [tuː] [wʊd] [ˈvæniʃ] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ænd; ənd] [ˈblændli] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld]
he too would vanish underground and blandly return to you with a jewelled
他 也 会 消失 地下 和 平淡地 返回 到 你 和 一个 珠宝
[steɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [plʌʃ] [tʃɒp] .
steak or a plush chop .
牛排 或者 一个 豪华的 劈 .

他也会消失在地下，然后面无表情地带着一块镶满宝石的牛排或一块肥美的猪排回到你身边。

[ˈmeni] [jɪˈəz] [əˈgəʊ], [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː], [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [ɪn] [bɒnd] [striːt] .
Many years ago, they tell me, there was a butcher in Bond Street .
许多 年 前 , 他们 告诉 我 , 那里 曾是 一个 屠夫 在 纽带 街道 .
他们告诉我，很多年前，邦德街上有一家肉铺。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [delt] [ðeə(r)] .
Perhaps you dealt there .
也许 你 已处理 那里 .

或许你曾在那里做过交易。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːtɪŋ] [mʌtʃ] [miːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
For my part I was not eating much meat in those days .
为了 我的 部分 我 曾是 不是 吃 很多 肉 在 那些 天 .

那时候我很少吃肉。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] — [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlɪt(ə)] [ˈgrɒtəʊ] [ɒv; əv] [ˈdʒæspə(r)] [ænd; ənd]
But I can imagine his window — a perfect little grotto of jasper and
但 我 能 想象 他的 窗户 — 一个 完美的 小的 石窟 的 碧玉 和
[ˈɒnɪks] ,
onyx ,
缟玛瑙 ,

但我能想象出他的窗户——一个由碧玉和缟玛瑙打造的完美小洞穴，

[wɪð] [sˈtæləktarɪts] [ɒv; əv] [pjuːə(r)] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] , [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [blɒk]
with stalactites of pure gold, and in the middle, resting on a genuine block
和 钟乳石 的 纯的 金子 , 和 在 这 中间 , 休息 在 一个 真的 堵塞
[ɒv; əv] [ˈɑːktɪk] [aɪs] ,
of Arctic ice ,
的 北极 冰 ,

它由纯金制成的钟乳石构成，中间则支撑着一块真正的北极冰块。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [biːf] - [ˈsɒsɪdʒ] .
an exquisite beef - sausage .
一个 精美的 牛肉 - 香肠 .

一款上等的牛肉香肠。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
I wish he would come back .
我 希望 他 会 来 后退 .

我希望他能回来。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [bɒnd] [striːt] ,
It is difficult to realise that there is anything but shop - windows in Bond Street ,
它 是 难的 到 意识到 那 那里 是 任何事物 但 店铺 - 视窗 在 纽带 街道 ,
很难想象邦德街除了商店橱窗之外还有其他东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ˈʌpə(r)] [ˈstoːrɪ] [waɪtʃ] [wʌn] [ˈnevə(r)] [siːz] ,
but I like to think that, up there in those upper storeys which one never sees ,
但 我 喜欢 到 思考 那 , 向上 那里 在 那些 上 楼层 哪个 一 绝不 看到 ,
但我喜欢想象，在那些你永远看不到的高层建筑里，

[ðeə(r)] [dʌz] [dwel] [ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [hu:m] [bɒnd] [stri:t] [ɪz] ['mɪəli]
there does dwell a self - contained little community to whom Bond Street is merely
那里 做 住 一个 自己 - 包含 小的 社区 到 谁 纽带 街道 是 仅仅
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
the village street ,
这 村庄 街道 ,
那里确实居住着一个与世隔绝的小社区，对他们来说，邦德街只不过是村里的街道而已。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [pɑ:s] ['gɑ:sɪpɪŋ] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:n,grəʊsəz] [ɔ:(r)]
down which the housewives pass gossiping each morning to the greengrocer's or
向下 哪个 这 家庭主妇 经过 八卦 每个 早晨 到 这 蔬菜水果店 或者
[ðə; ði] ['fɪʃ,mɑ:ŋgərz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['pɜ:tʃəs] ['eni] [pɜ:lz] [æt; ət][ɔ:l] .
the fishmonger's and never purchase any pearls at all .
这 鱼贩的 和 绝不 购买 任何 珍珠 在 全部 .
每天早上，家庭主妇们都会沿着小路去蔬菜水果店或鱼店闲聊，但她们从来不买珍珠。

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['kɒmz] [bæk] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
When the butcher comes back I think I shall join them .
什么时候 这 屠夫 来 后退 我 思考 我 将 加入 他们 .
等屠夫回来的时候，我想我会加入他们。

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .
APH

[ˈfɑ:ðə(r)] .
Father .
父亲 .
父亲。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['bɪli] ,
" **Look here , Billy ,**
" 看 这里 , 比利 ,
“听着，比利，

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
Mr . Smith called at the office this morning about your fight with his boy
先生 . 史密斯 称为 在 这 办公室 这 早晨 关于 你的 斗争 和 他的 男生
[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .
史密斯先生今天早上来办公室询问你昨天和他儿子打架的事情。

" [sʌn] .
" **Son .**
" 儿子 .
“儿子。

" [dɪd][hi:; hi] ?
" **Did he ?**
" 做过 他 ?
是吗？

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ][gɒt][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I hope you got on as well as I did .
我 希望 你 得到 在 作为 出色地 作为 我 做过 .
希望你一切都和我一样顺利。

" [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
" [**pg 469**]
" [页 -]
[第469页]

[dʒəʊn] ([hu:z] ['mʌðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊlən] [glʌvz]) .
Joan (whose mother has just bought her a pair of woollen gloves) .
琼 (谁 母亲 有 只是 买 她 一个 一对 的 羊毛 手套) .
琼 (她的母亲刚给她买了一副羊毛手套)。

" [əʊ] , ['mʌmi] , [ai] [wi] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɒt][kid] .
" **Oh , Mummy , I wish you had got kid** .
" 哦 , 木乃伊 , 我 希望 你 有 得到 孩子 :
“哦，妈妈，我真希望你有个孩子。”

[ai] [hert] [ðɪs] [kaɪnd] ; [ðei] [meɪk] [maɪ] [swi:ts] [səʊ]['heəri] .
I hate this kind ; they make my sweets so hairy .
我 恨 这 种类 ; 他们 制作 我的 糖果 所以 毛茸茸 :
我讨厌这种；它们让我的甜点表面毛茸茸的。

" [ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv] [el] ['gri:kəʊ; 'grekəʊ] .
" **THE SAD CASE OF EL GRECO** .
" 这 伤心 案件 的 EL 希腊 :
“埃尔·格列柯的悲惨遭遇。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['næf(ə)nəl] ['gæləri] , ['sɪtʃuertɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][trə'fælgə(r)]
It was at the National Gallery , situated on the north side of Trafalgar
它 曾是 在 这 国家的 画廊 , 位于 在 这 北 边 的 特拉法加
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,
展览地点位于特拉法加广场北侧的国家美术馆。

[ðæt] [ai][fɜ:st] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][wʌn][,doʊmə'ni:kəʊ] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
that I first made the acquaintance of one Domenico Theotocopuli , a native of
那 我 第一的 制成 这 熟人 的 一 多梅尼科 - , 一个 本国的 的
[kri:t] ,
Crete ,
克里特岛 ,
我第一次结识了多梅尼科·西奥托科普利，他是一位克里特岛人。

[hu:] — ['prɒbəbli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)][ɔ:(r)]
who — probably because his own people wanted him to be a stockbroker or
WHO — 大概 因为 他的 自己的 人们 通缉 他 到 是 一个 股票经纪人 或者
['sʌmθɪŋ] — [set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɪn] [speɪn] ,
something — set up as a painter in Spain ,
某物 — 放 向上 作为 一个 画家 在 西班牙 ,
他——可能是因为他的族人希望他成为股票经纪人之类的——在西班牙以画家的身份谋生。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [dʌbd] [baɪ][ðə; ði] [dɒnz] " [el] ['gri:kəʊ; 'grekəʊ] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] "
and was dubbed by the Dons " El Greco , " as you might say "
和 曾是 被誉为 经过 这 唐斯 " 埃尔 格雷科 , " 作为 你 可能 说 "
['skɒti] .
Scottie :
斯科蒂 :
唐斯队给他起了个绰号叫“埃尔·格列柯”，或者你可以叫他“斯科蒂”。

" [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)]['tɪk(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [pəʊps]
" **For years I have been rather tickled by his manner of depicting Popes**
" 为了 年 我 有 到过 相当 挠痒 经过 他的 方式 的 描绘 教皇
[ænd; ænd] [seɪnts] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [i:'lɒŋgeɪtɪŋ] ['mɪrər] ['leɪblɪd] ,
and Saints as if they were reflected in elongating mirrors labelled ,
和 圣徒队 作为 如果 他们 是 反映 在 拉长 镜子 标签 ,
“多年来，我一直很喜欢他描绘教皇和圣徒的方式，仿佛他们倒映在标有标签的拉长镜子中，

" [brʻfɔ:(r)] [ˈdaɪnɪŋ][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈtɔəriədɔ:(r)] [ˈrestrɒnt] .
" **Before Dining at the Toreador Restaurant** .
" 前 用餐 在 这 斗牛士 餐厅 .

在斗牛士餐厅用餐之前。

" [bʌt; bət][ʌnˈtɪl][kwaɪt] [ˈleɪtli] [aɪ] [ˈhɑ:dli] [ˈevə(r)][met] [ˈeniwʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] ,
" **But until quite lately I hardly ever met anyone who had even noticed him** ,
" 但 直到 相当 最近 我 几乎 曾经 遇见 任何人 WHO 有 甚至 注意到 他 ,
"但直到最近, 我几乎没遇到过任何注意到他的人。"

[səʊ][ai][felt][kwaɪt] [bʌkt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [tʃæps] [əˈkaʊnt] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]
so I felt quite bucked on the old chap's account when I heard that he was
所以 我 毛毡 相当 反抗 在 这 老的 小伙子的 帐户 什么时候 我 听到 那 他 曾是
[kənˈsɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspænɪʃ] [ˈpentər] ,
considered one of the most distinguished of the Spanish painters ,
经过考虑的 一 的 这 最多 杰出的 的 这 西班牙语 画家 ,
所以, 当我听说这位老先生被认为是西班牙最杰出的画家之一时, 我感到非常失望。

[pɑ:st][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [vju:] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [ˈbɜ:lɪŋtən] [haʊs] .
past and present , who are on view just now at Burlington House .
过去的 和 展示 , WHO 是 在 看法 只是 现在 在 伯灵顿 房子 .
过去和现在的人物, 目前正在伯灵顿府展出。

[ænd; ənd] [wɒt] [səˈpraɪzɪz] [ˌem ˈi:][ɪz][nɒt] [ðæt] [əʊld] - [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrækt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n]
And what surprises me is not that old Theotocopuli should attract so much attention
和 什么 惊喜 我 是 不是 那 老的 - 应该 吸引 所以 很多 注意力
[ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
in Piccadilly ,
在 皮卡迪利 ,
令我惊讶的并非是老妇人Theotocopuli在皮卡迪利大街上如此引人注目,

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [si:m] [ˈnevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz]
but that such lots of people seem never to have known that he has
但 那 这样的 很多 的 人们 似乎 绝不 到 有 已知 那 他 有
[bi:n] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][hɪmˈself] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ɪn][trəˈfælgə(r)][skweə(r)] .
been exhibiting himself all this time in Trafalgar Square .
到过 展出 他自己 全部 这 时间 在 特拉法加 正方形 .
但似乎有很多人从未意识到他一直以来都在特拉法加广场进行表演。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˈmɪsɪz] . - [ˈdɪd(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ˈtæk(ə)d][ˌem ˈi:][æt; ət][ðə; ði]
I'm sure Mrs . Bletherwood didn't , for one , when she tackled me at the
我是 当然 太太 . - 没有 , 为了 一 , 什么时候 她 已解决 我 在 这
- [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌɑ:ftəˈnu:n] .
Chattertons ' the other afternoon .
查特顿 - 这 其他 下午 .
至少布莱瑟伍德太太肯定没有, 那天下午她在查特顿家把我扑倒在地时就是这么想的。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:v] [bi:n] [tu:; tə] [ˈbɜ:lɪŋtən] [haʊs] ? " [ʃi:; ʃɪ][brɪˈgæn] ,
" **Of course you've been to Burlington House ?** " **she began** ,
" 的 课程 你已经 到过 到 伯灵顿 房子 ? " 她 开始 ,
"你当然去过伯灵顿府吧?"她开口说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tu:; tə][get][fɜ:st] [ˈɪnɪŋz] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɡɪv] [ˌem ˈi:]
and she was in such a hurry to get first innings that she didn't give me
和 她 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 第一的 局 那 她 没有 给 我
[taɪm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [jet] ,
time to say that I hadn't yet ,
时间 到 说 那 我 之前没有 然而 ,
她急于完成第一局, 根本没给我时间说我还没完成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ment] [tu:; tə][gəʊ][bən][maɪ][fɜ:st] [fri:] [deɪ] [ðæt] ['wʌznt] ['fɒgi] .
" **but that I meant to go on my first free day that wasn't foggy** .
" 但 那 我 意思是 到 去 在 我的 第一的自由的 天 那 不是 雾蒙蒙的 .

但我原本打算在第一个没有雾的休息日去。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [ðəʊz] [kweɪnt] - [el] ['grekoʊz] - ?
" **Don't you love those quaint ' El Grecos ' ?**
" 不 你 爱 那些 古雅 - 埃尔 希腊人 - ?

你不喜欢那些古雅的埃尔·格列柯画作吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [bən] .
" **she went on** .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [hi:z] [kwɑɪt][ə; eɪ] [drɪ'skʌvəri] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **He's quite a discovery , don't you think ?**
" 他是 相当 一个 发现 , 不 你 思考 ?

“他真是一个了不起的发现，你不觉得吗？”

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['mjuəriəl] , [hu:] [həʊps] [tu:; tə][get][ɪntu:][ðə; ðɪ] [sleɪd] [sku:l] [su:n] [naʊ] ,
My daughter Muriel , who hopes to get into the Slade School soon now ,
我的 女儿 穆里尔 , WHO 希望 到 得到 进入 这 斯莱德 学校 很快 现在 ,

我的女儿穆里尔现在希望很快就能考入斯莱德美术学院。

[sez] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [si:] [haʊ] ['enɪbədɪ] [kæn; kən] [si:] ['pi:p(ə)l] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] - [el]
says she doesn't see how anybody can see people differently from the way ' El
说道 她 不 看 如何 任何人 能 看 人们 不同 从 这 方式 - 埃尔
[gri:kəʊ; 'grekəʊ] - [sɔ:] ['pi:p(ə)l] .
Greco ' saw people .
格雷科 - 锯 人们 .

她说她不明白，怎么会有人看待人的方式与“埃尔·格列柯”看待人的方式不同。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kwɑɪt] [laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][bʊ; əv][mjuəriəl] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] ,
And yet I don't know that I quite like the idea of Muriel seeing me like that ,
和 然而 我 不 知道 那 我 相当 喜欢 这 主意 的 穆里尔 看到 我 喜欢 那 ,

然而，我并不太喜欢穆里尔那样看待我。

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:z] [səʊ]['klevə(r)]
although she's so clever
虽然 她是 所以 聪明的

虽然她很聪明.....

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [keɪs] [ðə; ðɪ] " [el] ['gri:kəʊ; 'grekəʊ] "
" **I could not help thinking that in Mrs . Bletherwood's case the " El Greco "**
" 我 可以 不是 帮助 思维 那 在 太太 . - 案件 这 " 埃尔 格雷科 "
['tri:tmənt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [kə'rektɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['lætərəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
treatment would be an admirable corrective to a certain lateral expansion .
治疗 会 是 一个 令人钦佩的 矫正 到 一个 肯定 侧 扩张 .

“我不禁想到，对于布莱瑟伍德夫人来说，‘埃尔·格列柯式’治疗将是一种极好的矫正方法，可以纠正她某些横向扩张的问题。”

" [br'sɑɪdz] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][kənfrɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] ,
" **Besides , " she continued in a confidential tone** ,
" 除了 , " 她 持续 在 一个 机密的 语气 ,

“此外，”她用一种神秘的语气继续说道，

" [aɪv] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [drɪˈstɔːtɪd]
" **I've heard or read somewhere that there's just a doubt whether he distorted**
" 我已经 听到 或者 读 某处 那 有 只是 一个 怀疑 无论 他 扭曲
[ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [ˈpʊːpəs] [ɔː(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
people on purpose or because there was something wrong with his eyes .
人们 在 目的 或者 因为 那里 曾是 某物 错误的 和 他的 眼睛 .

“我曾在某处听说或读到过，有人怀疑他扭曲他人形象是故意的，还是因为他的眼睛有问题。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈstɪgmətɪzəm] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmjuəriəl] [tuː; tə] [æn; ən]
If I thought it was astigmatism I would insist on taking Muriel to an
如果 我 想法 它 曾是 散光 我 会 坚持 在 采取 穆里尔 到 一个
[ˈɒkjəlɪst] .
oculist .
眼科医生 .

如果我认为散光，我会坚持带穆里尔去看眼科医生。

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
I wonder what you think .
我 想知道 什么 你 思考 .

我想知道你的想法。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ˈtiːkʌp] [səˈdʒestɪvli] .
" **I raised my teacup suggestively** .
" 我 提高 我的 茶碗 暗示性地 .

我意味深长地举起了茶杯。

[ˈmɪsɪz] . - [gɑːspt] .
Mrs . **Bletherwood** **gasped** .
太太 . - 倒吸一口气 .

布莱瑟伍德太太倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] — — "
" **You don't mean that he** — — "
" 你 不 意思是 那 他 — — "

“你不会是说他——”

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [aɪ] [sed] .
" **Like a fish** , " **I said** .
" 喜欢 一个 鱼 , " 我 说 .

“像鱼一样，”我说。

" [əʊ] , [haʊ] [tuː] [dɪsˈɡreɪsfl] !
" **Oh , how too disgraceful !**
" 哦 , 如何 也 可耻 !

“哦，真是太丢人了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ˈfænsɪ] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Fancy their having his pictures there at all** .
" 想要 他们的 拥有 他的 图片 那里 在 全部 .

“真没想到他们居然把他的照片放在那里。”

[sʌt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒɪkts] [tuː] .
Such religious subjects too .
这样的 宗教 主题 也 .

宗教题材也包括在内。

[ai][[æɪ; ʃəl] [wɔːn] ['mjuəriəl][æɪ; ət][wʌns] .
I shall warn Muriel at once .
我 将 警告 穆里尔 在 一次 .

我将立即警告穆里尔。

[aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː]
I'm so thankful you told me .
我是 所以 感恩 你 讲述 我

非常感谢你告诉我.....

" [hæv; həv][ai] [dʌn] [ə; ei] [rɒŋ] [tuː; tə][ser'njɔːr][,doʊmə'niːkoʊ] - (" [el] ['griːkəʊ; 'grekəʊ] ")
" **Have I done a wrong to Señor Domenico Theotocopuli (" El Greco ")**
" 有 我 完毕 一个 错误的 到 先生 多梅尼科 - (" 埃尔 格雷科 ")
?
?
?

“我对多梅尼科·泰奥托科普利先生（《埃尔·格列柯》）做错了吗？”

[pə'hæps] ; [bʌt; bət][ai][həʊp][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [mɪs] ['mjuəriəl] - [frɒm; frəm][,duːɪŋ]
Perhaps ; but I hope it has prevented Miss Muriel Bletherwood from doing
也许 ; 但 我 希望 它 有 阻止 错过 穆里尔 - 从 正在做
[hɪm][ə; ei][,greɪtə(r)] .
him a greater .
他 一个 更大的 .

也许吧；但我希望这阻止了穆里尔·布莱瑟伍德小姐对他造成更大的伤害。

" [sʌn] [sets] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [eit] . [eit]
" **Sun Sets This Morning 8 . 8**
" 太阳 套 这 早晨 8 . 8

“今早日落 8.8”

[sʌn] [sets] [tuː; tə] - [naɪt] [θriː] . -
Sun Sets To - night 3 . 56
太阳 套 到 - 夜晚 3 . -

今晚日落时间 3.56

" ['lɪvəpuːl] ['peɪpə(r)] .
" **Liverpool Paper .**
" 利物浦 纸 .

利物浦报。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['lʌndən] [lɑːst] ['wenzdeɪ] .
Just as in London last Wednesday .
只是 作为 在 伦敦 最后的 周三 .

就像上周三在伦敦发生的那样。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 470**]
[页 -]

[第470页]

['vɪkərz] [waɪf] .
Vicar's Wife .
牧师的 妻子 .

牧师的妻子。

" [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][bʌv; əv]
" **The Vicar was asking only this morning why you weren't in the habit of**
" 这 牧师 曾是 问 仅有的 这 早晨 为什么 你 不是 在 这 习惯 的
[ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] .
attending church .
参加 教会 .

“今天早上牧师还在问你为什么没有去教堂的习惯。”

" ['lɛrtɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .
" **Latest Inhabitant** .
" 最新的 居民 .

“最新居民。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [səʊ][kʌt][ɪntu:] [wʌnz] ['sʌndez] .
" **Well , you see , it does so cut into one's Sundays** .
" 出色地 , 你 看 , 它 做 所以 切 进入 一个人的 星期日 .

“你看，这确实会占用一个人的星期天时间。”

" [kɪ'ɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɒmniə] .
" **CURES FOR INSOMNIA** .
" 治愈 为了 失眠 .

治疗失眠的方法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɒrə'spɒndəns] , [ˈklɪəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli]
The following correspondence , clearly intended for the Editor of The Daily
这 下列的 一致 , 清楚地 故意的 为了 这 编辑 的 这 日常的
[ˈeɪlmənt] ,
Ailment ,
病痛 ,

以下信件显然是写给《每日疾病》杂志编辑的：

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪntu:][ˈaʊə(r)][ˈletə(r)] - [bɒks] .
has found its way into our letter - box .
有 成立 它是 方式 进入 我们的 信 - 盒子 .

它不知怎么就进了我们的信箱。

[ə'hʌðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪnɪ'fɪnsi] .
Another example of post - office inefficiency .
其他 例子 的 邮政 - 办公室 效率低下 .

这是邮局效率低下的又一个例子。

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈri:də(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdʒɜ:n(ə)l][aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lweɪz] ['di:pli]
— **As a regular reader of your valuable journal I am always deeply**
— 作为 一个 常规的 读者 的 你的 有价值的 杂志 我 是 总是 深
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['rɪdə] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts] ['kɒləms] .
interested in the views of your readers as expressed in its columns .
感兴趣的 在 这 浏览 的 你的 读者 作为 表达 在 它是 列 .

—作为贵刊的忠实读者，我一直对读者在专栏中表达的观点非常感兴趣。

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] ['letəz] [ɒn][ðə; ði][kɜə(r)][ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] [pə'tɪkjələli] .
The recent letters on the cure of insomnia have interested me particularly .
这 最近的 信件 在 这 治愈 的 失眠 有 感兴趣的 我 特别 .

最近关于治疗失眠症的来信引起了我的兴趣。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ˈɔ:lweɪz] ['i:t(ə)n] ['stændəd]
Although I have read your paper for many years , always eaten standard
虽然 我 有 读 你的 纸 为了 许多 年 , 总是 吃 标准
[bred] ,
bread ,
面包 ,

虽然我多年来一直阅读您的报纸，但我一直吃的是普通面包，

[ˈstʌdi] [məʊst][ˈdɪlɪdʒəntli] [i:tʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [maɪ][ˈles(ə)n][ɒn] [ˈɡʌvənmənt] [ˈwɒb(ə)l][ænd; ənd] [weɪst] , [grəʊ]
study most diligently each morning my lesson on Government wobble and waste , grow
学习 最多 勤勉地 每个 早晨 我的 课 在 政府 摇晃 和 浪费 , 生长
[swi:t] [ˈpiːz] ,
sweet peas ,
甜的 豌豆 ,

每天早上认真学习关于政府摇摆不定和浪费的课程，种植香豌豆。

[ki:p] [ˈfaʊl] , [teɪk] [maɪ][ˈhɒlədeɪz] [ˈɜːli] ([ɪn] [ˈθænɪt]) [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌfɜːjəˈtəʊn] ,
keep fowls , take my holidays early (in Thanet) and read the feuilleton ,
保持 家禽 , 拿 我的 假期 早期的 (在 萨尼特) 和 读 这 随笔 ,
养家禽，提前去（萨尼特）度假，读读连载小说，

[ɪn] [ˌɔːt] [pəˈfɔːm] [ɔːl][ðə; ði][ˈdjuːtiz][ɒv; əv][æn; ən][ɪnθjuːziˈæstɪk] [ˈlɔɪəl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ai] [ˈkænɒt] [sliːp] .
in short perform all the duties of an enthusiastic loyal Englishman , I cannot sleep .
在 短的 履行 全部 这 职责 的 一个 热情的 忠诚 英国人 , 我 不能 睡觉 .

总之，要我履行一个热情忠诚的英国人的所有职责，我根本睡不着觉。

[ˈjestədeɪ] [ai][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈremədɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ˌɔː(r); jə(r)] [ˈrɪdəʳ] .
Yesterday I decided to try the remedies suggested by your readers .
昨天 我 决定 到 尝试 这 补救措施 建议 经过 你的 读者 .

昨天我决定尝试一下读者们建议的疗法。

[ˈɑːftə(r)][ɪnˈvaɪtɪŋ] [sliːp] [wɪð] " [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˌbɔɪld] [ˈʌŋjənz] " [ai] [faʊnd] [ðæt][ai][məʊst; məst][gəʊ]
After inviting sleep with " a dish of boiled onions " I found that I must go
后 邀请 睡觉 和 " 一个 盘子 的 煮沸 洋葱 " 我 成立 那 我 必须 去
[tuː; tə][bed] " [wɪðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈaʊəz] [ɔː(r)][səʊ] .
to bed " without having eaten anything for five hours or so .
到 床 " 没有 拥有 吃 任何事物 为了 五 小时 或者 所以 .

我用一盘煮洋葱催眠后，发现自己必须在“大约五个小时不吃任何东西”的情况下上床睡觉。

" [ðɪs] [ment] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [lət] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðə; ði][taɪm][ˈjuːsf(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] " [di:p]
" This meant sitting up very late , but I found the time useful for taking " deep
" 这 意思是 坐着 向上 非常 晚的 , 但 我 成立 这 时间 有用 为了 采取 " 深的
[lɒŋ] [breθs] .
long breaths .
长的 呼吸 .

“这意味着要熬夜，但我发现这段时间很适合进行‘深呼吸’。

" [ˈmiːnwaɪl] [ai][ræn] [θruː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ˌælfəˈbetɪkli] [ænd; ənd] [ˈemptɪd]
" Meanwhile I ran through the names of my friends alphabetically and emptied
" 同时 我 跑 通过 这 姓名 的 我的 朋友们 按字母顺序 和 清空
[ðə; ði] [ˈfeðəʳ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɪləʊ] ,
the feathers from my pillow ,
这 羽毛 从 我的 枕头 ,

“与此同时，我按字母顺序念了一遍朋友们的名字，然后把枕头里的羽毛都倒了出来。”

[rɪˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɒps] .
replacing them with hops .
替换 他们 和 酒花 .

用啤酒花代替它们。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɒp][gɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] " [di:p] [lɒŋ] [breθ] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈraːðə(r)]
Sometimes a hop got mixed up in a " deep long breath , " which was rather
有时 一个 跳 得到 混合 向上 在 一个 " 深的 长的 气息 , " 哪个 曾是 相当
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

有时，一次跳跃会与一次“深长呼吸”混淆在一起，这感觉相当愉快。

[ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ][left][maɪ] [frendz] - [nems] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈterəbli]
Every few minutes I left my friends ' names to say to myself , " I am terribly
每一个 很少 分钟 我 左边 我的 朋友们 - 姓名 到 说 到 我 , " 我 是 可怕
[ˈsli:pi] ,
sleepy ,
困 ,

每隔几分钟，我就会默念朋友们的名字，然后对自己说：“我好困啊。”

" [ɔ:(r)] " [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ; " [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
" or " I am falling asleep ; " this was wrong ,
" 或者 " 我 是 坠落 睡着了 ; " 这 曾是 错误的 ,

或者“我快睡着了;”这样说是不对的。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪld] [ˈʌŋjənz] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ˈni:li] [faɪv] [ˈaʊəz] .
as the boiled onions had not had nearly five hours .
作为 这 煮沸 洋葱 有 不是 有 几乎 五 小时 .

因为煮熟的洋葱还不到五个小时。

" [rɪ'læksɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ˈmʌs(ə)lɪz] " [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɔ:kwəd] ,
" Relaxing all my muscles " was rather awkward ,
" 放松 全部 我的 肌肉 " 曾是 相当 尴尬的 ,

“放松全身肌肉”这种说法有点尴尬。

[æz; əz][wʌŋ][hænd][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [wɪð] [hɒps][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] " [ˈhəʊldɪŋ]
as one hand was filling the pillow with hops and the other was " holding
作为 一 手 曾是 填充 这 枕头 和 酒花 和 这 其他 曾是 " 保持

[ə; eɪ][wet] [spʌndʒ] ,
a wet sponge ,
一个 湿的 海绵 ,

一只手往枕头里塞啤酒花，另一只手拿着一块湿海绵，

" [wɪtʃ] [wɒd] [drɪp][ˈwɔ:tə(r)][pɒn][ðə; ði] [ʃi:ts] .
" which would drip water on the sheets .
" 哪个 会 滴 水 在 这 纸张 .

“水会滴到床单上。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] " [wɑ:ft, wɔft, wæft][maɪ'self][ɪn][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈeərəpleɪn] " [tu:; tə]
Another difficulty was " wafting myself in an imaginary aeroplane " to
其他 困难 曾是 " 飘动 我 在 一个 假想 飞机 " 到
[brɪŋ] [əˈbaʊt] " [ə; eɪ] [stert] [pɒv; əv] [əˈblɪvɪən] [ænd; ənd][ˈkəʊmə] ,
bring about " a state of oblivion and coma ,
带来 关于 " 一个 状态 的 遗忘 和 昏迷 ,

另一个困难是“让自己乘坐一架想象中的飞机”以达到“遗忘和昏迷状态”。

" [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [dʌŋ] [mɔ:(r)] [ˈi:zəli] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][hɒps][tu:; tə][əˈnʌðə(r)][ju:z]
" which I might perhaps have done more easily by putting the hops to another use
" 哪个 我 可能 也许 有 完毕 更多的 容易地 经过 推杆 这 酒花 到 其他 使用
.
:
.

“或许我可以把啤酒花用于其他用途，这样更容易些。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] " [rɪ'saɪt(ə)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəni] ,
I had to cut out the " recital of the Litany ,
我 有 到 切 出去 这 " 独奏会 的 这 连祷 ,

我不得不删掉“诵读连祷文”的部分。

" ['pɑ:tlɪ] [br'kəz; br'kɒz][maɪ] [frendz] - [nems] [hæd; həd]['əʊnli][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [dʒɔ:dʒ] ([lɔɪd])
" partly because my friends ' names had only got as far as George (Lloyd)
" 部分 因为 我的 朋友们 - 姓名 有 仅有的 得到 作为 远的 作为 乔治 (劳埃德)
,
.
.
,

部分原因是，我的朋友们的名字只传到了乔治（劳埃德）的名字。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][br'kəz; br'kɒz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nɒn kən'fɔ:mɪst] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [aɪ'ti:] .
and also because , being a Nonconformist , I don't know it .
和 还 因为 , 存在 一个 非国教徒 , 我 不 知道 它 .
而且，因为我是一个不墨守成规的人，所以我也不知道。

([aɪ][mʌst; məst] [lɜ:n] [aɪ'ti:] [naʊ] [ðə; ðɪ] [fɜ:jə'təʊn] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] .)
(I must learn it now the feuilleton is finishing .)
(我 必须 学习 它 现在 这 随笔 是 精加工 .)
(既然这篇连载小说快要结束了，我必须赶紧学会它。)

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,
But the most annoying part of the business was to find that ,
但 这 最多 恼人的 部分 的 这 商业 曾是 到 寻找 那 ,
但这项业务最令人恼火的部分是发现，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ,
after all this elaborate preparation for sleep ,
后 全部 这 精心制作的 准备 为了 睡觉 ,
经过如此精心的睡眠准备之后，

[aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] " [teɪk] [ə; eɪ][brɪsk] [wɔ:k][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [æŋ; ən] - ['aʊə(r)] " ([wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ]
I was to " take a brisk walk for half - an - hour " (whatever the
我 曾是 到 " 拿 一个 轻快 走 为了 一半 - 一个 - 小时 " (任何 这
['weðə(r)] [kən'dɪ(ə)nz]) .
weather conditions) .
天气 状况) .

我被要求“快走半小时”(无论天气状况如何)。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [wɜ:k] ,
Even this did not work ,
甚至 这 做过 不是 工作 ,
即使这样也行不通。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ] ['mɪlkmən] [ænd; ənd] ['nju:z,bɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['herəld] [ðə; ðɪ] [dɔ:n]
for by that time the milkmen and newsboys were heralding the dawn
为了 经过 那 时间 这 送奶工 和 报童 是 预示 这 黎明
[ænd; ənd] [kept] [maɪ][breɪn] [tu:] [ə'lɜ:t] .
and kept my brain too alert .
和 保留 我的 脑 也 警报 .

因为那时送奶工和报童已经开始报晓，让我的大脑一直保持高度警觉。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [prə'dju:s][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
As a final effort , do you think you could produce a nightcap model of
作为 一个 最终的 努力 , 做 你 思考 你 可以 生产 一个 睡前小酌 模型 的
[ðə; ðɪ] ['sændrɪŋəm] ,
the Sandringham ,
这 桑德灵厄姆 ,

最后，您能否尝试制作一个桑德林汉姆的睡前模型？

[ɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:][kwɑɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [ri:dz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ]
or is it quite impossible for one who reads your paper to be anything
或者 是 它 相当 不可能的 为了 一 WHO 阅读 你的 纸 到 是 任何事物
[bʌt; bət] [,waɪd ə'weɪk] ?
but wideawake ?
但 清醒 ?

难道读了你的文章的人就一定不可能不保持清醒吗？

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['pɑ:tnə(r)] .
THE PERFECT PARTNER .
这 完美的 伙伴 .

完美搭档。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [maɪ][ˈmeɪbəl] , [men] [hu:] [vəʊ]
There are , my Mabel , men who vow
那里 是 , 我的 梅布尔 , 男人 WHO 发誓

我的梅布尔，有些男人发誓

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [waɪf][ɪz] [ðeəz]
The perfect wife is theirs
这 完美的 妻子 是 他们的

他们心目中的完美妻子

[br'kæz; br'kɒz][,fi:; ji] [sm'u:ðz] [ðə; ði] ['rʌfld] [braʊ]
Because she smoothes the ruffled brow
因为 她 平滑 这 褶皱的 眉头

因为她抚平了皱起的眉毛

[ænd; ənd] [draɪvz] [ə'weɪ][ðeə(r)] [k'eəz] ;
And drives away their cares ;
和 驱动 离开 他们的 关心 ;

驱散他们的烦恼；

[waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z][həʊld][ðə; ði] [vju:]
While there are others hold the view
尽管 那里 是 其他的 抓住 这 看法

虽然也有其他人持这种观点

[ðæt] [,fi:; ji][ɪz][best] [hu:l] [peɪ]
That she is best who'll pay
那 她 是 最好的 谁会 支付

她是最合适的人选，谁来付钱。

[sʌm; səm] [ˈtrɪvɪəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Some trivial attention to
一些 琐碎的 注意力 到

一些琐碎的关注

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ə'beɪ] .
Her promise to obey .
她 承诺 到 服从 .

她承诺服从。

[wel] , [let] [i:tʃ] ['bæb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n]
Well , let each babble in his turn
出色地 , 让 每个 潺潺 在 他的 转动

好吧，就让他们轮流说吧。

[ə'baʊt] [ðæt] [spaʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
About that spouse of his ;
关于 那 配偶 的 他的 ;

关于他的配偶；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , [həʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɜ:n]
Not knowing you , how could they learn
不是 会心 你 , 如何 可以 他们 学习

他们不认识你，怎么可能知道呢？

[wɒt] [truː] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ?
What true perfection is ?
什么 真的 完美 是 ?

真正的完美是什么？

[ɒv; əv][ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)][seks][juː; jʊ][stænd][məʊst] [haɪ]
Of all your sex you stand most high
的 全部 你的 性别 你 站立 最多 高的

在你们所有性别中，你是最杰出的。

[baɪ][fɑ:(r)][ænd; ənd] ['veri] [fɑ:(r)]
By far and very far
经过 远的 和 非常 远的

远远地，非常远

[huː] [mɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] [ɡɪfts][kæn; kən] [baɪ]
Who mid your Christmas gifts can buy
WHO 中 你的 圣诞节 礼物 能 买

谁会介意你的圣诞礼物？

[ə; eɪ] ['sməʊkəbl] [sɪ'ɡɑ:(r)] .
A smokeable cigar .
一个 可吸食 雪茄 .

可吸食的雪茄。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 471**]
[页 -]

[第471页]

[ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəməɪsts] .
THE ECONOMISTS .
这 经济学家 .

经济学人。

[sɪ:n] . — [ðə; ði][kəʊə'lɪʃ(ə)n] [ɡɒlf] [klʌb] [di:] [lʌks] .
Scene . — The Coalition Golf Club de luxe .
场景 . — 这 联盟 高尔夫球俱乐部 德 奢华 .

场景——豪华联盟高尔夫俱乐部。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊnər] [lɔ:] .
Mr . Bonar Law .
先生 . 博纳 法律 .

博纳·劳先生。

" [deə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['kædi] ?
" **DARE WE HAVE CADDIES ?**
" 敢 我们 有 球童 ?

我们敢雇佣球童吗？

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] .
" **Mr . Lloyd George .**
" 先生 . 劳埃德 乔治 .

“劳合·乔治先生。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" **NO , NO .**
" 不 , 不 .

不，不。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] .
WE ARE OBSERVED .
我们 是 观察到 .

我们正被观察。

[ðə; ði] [plɛɪs] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [ɪ'lektə(r)] .
THE PLACE IS ALIVE WITH ELECTORS .
这 地方 是 活 和 选举人 .

这里到处都是选民，热闹非凡。

" [" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][em] . [piː] . ! " — [ˈpəʊstə(r)][ɒv; əv][ˈænti] - [weɪst] [pres] .]
" [" **Watch your M . P . ! " — Poster of Anti - Waste Press .]**
" [" 手表 你的 M . P . ! " — 海报 的 反对 - 浪费 按 .]
“注意你的议员！”——反浪费出版社海报。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 473]
[页 -]

[第473页]

[ˈes(ə)nɪs] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˈθɜːzdeɪ] .
THURSDAY .
周四 .

周四。

[[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdendɪ] [ˈsædlər] .]
[After the Painting by W . Dendy Sadler .]
[后 这 绘画 经过 W . 丹迪 萨德勒 .]

[根据 W. Dendy Sadler 的画作改编。]

[sɜː(r)][diː] . [mækˈliːn] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːg] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ˈlæmbət] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [θɔːrn] ,
Sir D . Maclean , Mr . Hogge , Mr . G . Lambert , Mr . G . R . Thorne ,
先生 D . 麦克林 , 先生 . 霍格 , 先生 . G . 兰伯特 , 先生 . G . 拉 . 索恩 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwiθ] ,
Mr . Asquith ,
先生 . 阿斯奎斯 ,

D·麦克莱恩爵士、霍格先生、G·兰伯特先生、G·R·索恩先生、阿斯奎斯先生

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæklənd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsiːlɪ] .
Mr . Acland , General Seely .
先生 . 阿克兰 , 一般的 西利 .

阿克兰先生，西利将军。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [dɪˈsembə(r)] 6th . — " [ˈlɒdʒɪk][hæz; hæz][ˈnevə(r)] [ˈgʌvənd] [ˈaɪələnd][ænd; ənd][ˈnevə(r)]
Monday , December 6th . — " Logic has never governed Ireland and never
周一 , 十二月 6th . — " 逻辑 有 绝不 受统治 爱尔兰 和 绝不
[wɪl] , " [sed] [lɔːd] [ˈmɪdlɪtən] [tuː; tə] - [deɪ] .
will , " said Lord Midleton to - day .
将要 , " 说 主 米德尔顿 到 - 天 .

12月6日，星期一——“逻辑从来没有统治过爱尔兰，也永远不会统治爱尔兰，”米德尔顿勋爵今天说道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [kənˈspɪkjuəs] [baɪ][ɪts] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was certainly conspicuous by its absence from a good many of the
它 曾是 当然 显眼的 经过 它是 缺席 从 一个 好的 许多 的 这
[ˈspiːtɪʒ] [meɪd] [ɪn] [kəˈmɪti] [ɒn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] [bɪl] .
speeches made in Committee on the Government of Ireland Bill .
演讲 制成 在 委员会 在这 政府 的 爱尔兰 账单 .

在爱尔兰政府法案委员会的许多发言中，它明显缺席。

[ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈaɪələnd][hæv; həv] [bi:n] [ˈklæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgreɪtə(r)][faɪˈnænʃ(ə)l]
Representatives of Southern Ireland have been clamouring for greater financial
代表 的 南方 爱尔兰 有 到过 喧闹 为了 更大的 金融的
[kənˈtrəʊl] ,
control ,
控制 ,

爱尔兰南部地区的代表一直呼吁获得更大的财政控制权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kwat] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][təʊn] [wen] [klɔ:z] - ,
but they quite changed their tone when Clause 24 ,
但 他们 相当 已更改 他们的 语气 什么时候 条款 - ,
但当第 24 条条款出台时，他们的态度就完全改变了。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑ:ləmənt] [tu:; tə][ɪmˈpəʊz][ə; eɪ][ˈsɜ:tæks][əˈpɒn] [ˈrezɪdənts] [ɪn][ˈaɪələnd] , [keɪm]
enabling the Irish Parliaments to impose a surtax upon residents in Ireland , **came**
使能 这 爱尔兰 议会 到 强加 一个 附加税 之上 居民 在 爱尔兰 , 来了
[ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
up for discussion .
向上 为了 讨论 .

赋予爱尔兰议会向爱尔兰居民征收附加税的权力，这一问题被提上议程进行讨论。

[waɪl] [ˈprəʊˈfes] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən]
While professing the greatest confidence in the desire of their fellow - countrymen
尽管 声称 这 最 信心 在 这 欲望 的 他们的 同伴 - 同胞们
[tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [ˈfeəli] , [lɔ:dʒ] [ˈdrɔ:ɪdə] ,
to treat them fairly , Lords Drogheda ,
到 对待 他们 相当 , 领主 德罗赫达 ,

尽管德罗赫达勋爵们声称对他们的同胞希望公平对待他们抱有最大的信心，

[ˈslɑɪgəʊ][ænd; ənd] [ˈwɪkləʊ] [əˈgri:d] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)]
Sligo and Wicklow agreed in thinking that this was too dangerous a power
斯莱戈 和 威克洛 同意 在 思维 那 这 曾是 也 危险的 一个 力量
[tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to entrust to them ;
到 委托 到 他们 ;

斯莱戈和威克洛一致认为，将这种权力委托给他们太危险了；

[aɪˈti:] [wʊd] [bri:d] [ˌæbsənˈti:ɪzəm][ænd; ənd][draɪv] [ˈkæpɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
it would breed absenteeism and drive capital out of the country .
它 会 品种 旷工 和 驾驶 首都 出去 的 这 国家 .

这将导致旷工现象增多，并将资本驱逐出境。

[lɔ:d] [ˈfɪnli] , [tu:; tə] [hu:m] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɒtsmən] [ˈlɒdʒɪk] [stɪl] [merks] [əˈpi:l] ,
Lord Finlay , to whom as a Scotsman logic still makes appeal ,
主 芬利 , 到 谁 作为 一个 苏格兰人 逻辑 仍然 制作 上诉 ,
芬利勋爵，作为一名苏格兰人，仍然对逻辑感兴趣。

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈli:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [klɔ:z] .
was for the deletion of the whole clause .
曾是 为了 这 删除 的 这 所有的 条款 .
是要删除整个条款。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [pɪəz] [əˈgen] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ;
But the Irish Peers again objected ;
但 这 爱尔兰 同龄人 再次 反对 ;
但爱尔兰贵族们再次提出反对；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['pɑ:ləmənt] ['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'mɪt]
for they desired to preserve for the Irish Parliaments power to remit
为了 他们 想要的 到 保存 为了 这 爱尔兰 议会 力量 到 汇
[ɪm'prɪəriəl]['tæksɪz] ,
Imperial taxes ,
帝国 税收 ,

因为他们希望保留爱尔兰议会减免帝国税收的权力。

[ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [tʃɑ:ns] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['eksəd] .
on the off - chance that some day it might be exercised .
在 这 离开 - 机会 那 一些 天 它 可能 是 锻炼 .

万一哪天它真的会被用到呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [pɔɪnt] .
And they carried their point .
和 他们 携带 他们的 观点 .

他们的观点得到了证实。

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə][lu:'tenənt] . - ['kɜ:n(ə)] [krɒft] [ðə; ði] ['penslɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] - ['ɒfɪs]
According to Lieut . - Colonel Croft the pencils used by the British Post - Office
根据 到 中尉 . - 上校 克罗夫特 这 铅笔 用过的 经过 这 英国 邮政 - 办公室
[ɑ:(r); ə(r)] [prə'kjʊəd] [frəm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
are procured from the United States .
是 采购 从 这 团结的 各州 .

据克罗夫特中校称，英国邮政局使用的铅笔是从美国采购的。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfəd] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] ['æŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] ['frendʃɪp] ,
As one who has suffered I can only hope that Anglo - American friendship ,
作为 一 WHO 有 遭受 我 能 仅有的 希望 那 盎格鲁 - 美国人 友谊 ,

作为一个曾遭受苦难的人，我只能希望英美友谊能够继续下去。

[ɔ:l'redi] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkən]['epɪsəʊd] , [wɪl] [sə'vaɪv] [ðɪs] [,revə'leɪ(ə)n] .
already somewhat strained by the bacon episode , will survive this revelation .
已经 有些 紧张 经过 这 熏肉 插曲 , 将要 存活 这 启示 .

之前因为培根事件已经有些紧张了，这次的爆料应该能让他挺过去。

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ru:mə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] ['aɪrɪ] [pi:s] [hæd; həd] [bi:n] ['plɑ:ntɪd]
On the strength of a rumour that the seed of Irish peace had been planted
在 这 力量 的 一个 谣言 那 这 种子 的 爱尔兰 和平 有 到过 已种植
[ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] ,
in Downing Street ,
在 唐宁 街道 ,

仅仅因为有传言说爱尔兰和平的种子已经在唐宁街播下，

['mɪstə(r)] . [hɔ:g] ['prɒmptli] ['eseɪ, e'sei] [tu:; tə] [ru:t] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn]['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ɪts] ['prəʊɡres]
Mr . Hogge promptly essayed to root it up in order to observe its progress
先生 . 霍格 及时 尝试 到 根 它 向上 在 命令 到 观察 它是 进步
[tə'wɔ:dz] [fru:'ɪ](ə)n] .
towards fruition .
向 果实 .

霍格先生立即尝试将其连根拔起，以便观察它生长成熟的过程。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [həʊ'veə(r)] , [geɪv] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [ɪn'tenʃənd]
The Prime Minister , however , gave no encouragement to his well - intentioned
这 主要的 部长 , 然而 , 给予 不 鼓励 到 他的 出色地 - 有意的
['efəts] .
efforts .
努力 .

然而，首相并未对他的善意努力给予任何鼓励。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ˈsætɪsfai][luːˈtenənt] . - [kəˈmɑːndə(r)] - [ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)]
Nor did he satisfy Lieut . - Commander Kenworthy's curiosity as to whether
也不 做过 他 满足 中尉 . - 指挥官 - 好奇心 作为 到 无论
[ˈfɑːðə(r)][oʊˈflænəɡən][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [sɪn] [ˈfaɪnər][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Father O'Flanagan was " a Sinn Féiner on the bridge ,
父亲 奥弗拉纳根 曾是 " 一个 罪 费纳 在 这 桥 ,
他也未能满足肯沃西中校的好奇心, 即奥弗拉纳根神父是否是“桥上的新芬党人”。

" [brɪˈjɒnd] [ˈseɪɪŋ] " [ðæt][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" **beyond saying " that is what we want to find out .**
" 超过 说 " 那 是 什么 我们 想 到 寻找 出去 .
“除了说‘这就是我们想要找出的答案’之外。”

" [ˈtjuːzdeɪ] ,
" **Tuesday ,**
" 周二 ,
“周二,

[drɪˈsembə(r)] 7th . — [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ˈɪntəv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [lɔːd]
December 7th . — After a week's interval for reflection and study Lord
十二月 7th . — 后 一个 本周 间隔 为了 反射 和 学习 主
[ˈlɪŋkənʃə(r)] [muːvd] [ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] [bɪl] .
Lincolnshire moved the rejection of the Agriculture Bill .
林肯郡 已搬 这 拒绝 的 这 农业 账单 .
12 月 7 日——经过一周的反思和研究, 林肯郡勋爵提议否决农业法案。

[əˈdæptɪŋ] [æn; ən][əʊld][dʒəʊk][ɒv; əv] [lɔːd] [ˈspensərz] , [meɪd] [ɪn] " [əˈhʌðə(r)] [pleɪs] " [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]
Adapting an old joke of Lord Spencer's , made in " another place " a generation
适应 一个 老的 开玩笑 的 主 斯宾塞的 , 制成 在 " 其他 地方 " 一个 一代
[əˈɡəʊ] ,
ago ,
前 ,
改编自斯宾塞勋爵上一代人在“另一个地方”讲的一个老笑话,

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][æn; ən][æɡrɪˈkʌltʃərəl] [bɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself]
he observed that this was no more an agricultural Bill than he himself
他 观察到 那 这 曾是 不 更多的 一个 农业 账单 比 他 他自己
[wɒz; wəz][æn; ən][æɡrɪˈkʌltʃərəl][ˈleɪbəərə(r)] .
was an agricultural labourer .
曾是 一个 农业 劳动者 .
他认为, 这与其说是一项农业法案, 不如说他自己也不是一名农业工人。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊˈevə(r)] [haʊ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ɪf] [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
He knows however how to call a spade a spade , if not something more
他 知道 然而 如何 到 称呼 一个 铲 一个 铲 , 如果 不是 某物 更多的
[ˌpɪktʃəˈresk] ,
picturesque ,
如画 ,
不过他知道该如何直言不讳, 即使不会说些更委婉的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and he treated the measure and its authors to all the resources of a
和 他 治疗 这 措施 和 它是 作者 到 全部 这 资源 的 一个
[ˈveərið][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
varied vocabulary .
多种多样 词汇 .
他运用丰富的词汇, 对这项措施及其制定者进行了全面的评价。

[ˈpɒsəbli] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [ˈpiəz] , [waɪl] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvektɪv] , [θɔ:t] [ðæt][aɪˈti:][hæd; həd]
Possibly his brother peers , while enjoying his invective , thought that it had
可能 他的 兄弟 同龄人 , 尽管 享受 他的 谩骂 , 想法 那 它 有
[bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˌəʊvəˈdʌn] ,
been a little bit overdone ,
到过 一个 小的 少量 做得太过火了 ,

或许他的兄弟同僚们，虽然很享受他的尖刻言辞，但也觉得他有点过火了。

[fɔ:(r); fə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈspɪkə] [ˈəʊnli] [lɔ:d] [ˈhaɪnd,lɪp] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][pʊ; əv]
for of the subsequent speakers only Lord Hindlip announced his intention of
为了 的 这 随后的 演讲者 仅有的 主 后唇 宣布 他的 意图 的
[ˈvəʊtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪl] ,
voting against the Bill ,
表决 反对 这 账单 ,

在随后的发言者中，只有欣德利普勋爵宣布他打算投票反对该法案。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈbi:ɪŋ] [pʊ; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [pɑ:ts] [pʊ; əv][aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [nɒt] [ˈeksələnt] [pəˈhæps] ,
the others being of opinion that parts of it were , not excellent perhaps ,
这 其他的 存在 的 观点 那 部分 的 它 是 , 不是 出色的 也许 ,
[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˈtɒlərəb(ə)l] .
but at least tolerable .
但 在 至少 可容忍的 .

其他人则认为，其中的一些部分或许并不出色，但至少可以接受。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmənz] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈkɜ:rzən] [prest] [əˈpʊn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][pʊ; əv]
In the Commons Viscount Curzon pressed upon the Government the desirability of
在 这 公共领域 子爵 柯曾 按下 之上 这 政府 这 理想性 的
[ˈlaɪsnɪŋ] [saɪd] - [kɑ:(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [æz; əz][ˈtæksi] - [kæbz] .
licensing side - car combinations as taxi - cabs .
许可 边 - 车 组合 作为 出租车 - 出租车 .

在下议院，寇松子爵向政府强调了对带边三轮车组合作为出租车发放许可证的必要性。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [maɪt] , [wʌn] [fi:lz] ,
The idea might , one feels ,
这 主意 可能 , 一 感觉 ,

人们觉得，这种想法或许是.....

[əˈpi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkəʊəˈlɪ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] [bʌt; bət][sɜ:(r)][dʒɒn] [bɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs]
appeal to a Coalition Government but Sir John Baird for the Home Office
上诉 到 一个 联盟 政府 但 先生 约翰 贝尔德 为了 这 家 办公室
[hint] [æt; ət][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [pʊ; əv] " [ˈsɪəriəs] [əbˈdʒekʃnz] .
hinted at the existence of " serious objections .
暗示 在 这 存在 的 " 严肃的 反对意见 .

呼吁组建联合政府，但内政部代表约翰·贝尔德爵士暗示存在“严重反对意见”。

" [kəˈlektɪvli] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnfəntaɪl] [maɪnd] .
" **Collectively the House has an infantile mind .**
" 集体 这 房子 有 一个 婴儿 头脑 .

“众议院整体思想幼稚。”

[aɪˈti:][went] [ˈɪntu:] [kɪŋks] [pʊ; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [pʊt][baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈmʌri]
It went into kinks of laughter over a question put by Dr . Murray
它 去 进入 扭结 的 笑声 超过 一个 问题 放 经过 博士 : 默里
[rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] " [ˈderli] [meɪl] [ˈsɜ:vɪs] " [bɪˈtwi:n] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈaɪləndz][ænd; ænd][ðə; ði]
regarding the " daily mail service " between one of his beloved islands and the
关于 这 " 日常的 邮件 服务 " 之间 一 的 他的 心爱 岛屿 和 这
[ˈskɒtɪʃ] [ˈmeɪnlənd] .
Scottish mainland .
苏格兰 大陆 .

穆雷博士提出了一个关于他心爱的岛屿之一与苏格兰大陆之间“每日邮件服务”的问题，引得众人哄堂大笑。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] — [ænd; ənd] [smɔ:l] [bleɪm] [tu;; tə][hɪm] — [kwɑ:t] [feɪld] [tu;; tə]
The author of the joke — and small blame to him — quite failed to
这 作者 的 这 开玩笑 — 和 小的 责备 到 他 — 相当 失败的 到
[əˈpri:fiərt] [haʊ] [ˈfʌni] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə:rz] [ˈmʌtə]
appreciate how funny he had been until his neighbours muttered
欣赏 如何 有趣的 他 有 到过 直到 他的 邻居 低声说道

笑话的作者——其实他没什么错——直到邻居们窃窃私语，才意识到自己讲的笑话有多好笑。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg** **474**]
[页 -]

[第474页]

[ɪn][steɪdʒ] - [ˈwɪspərz] , " [ˈdeɪli] [meɪl] ! "
in stage - whispers , " Daily Mail ! "
在 阶段 - 低语 , " 日常的 邮件 ! "

用低声耳语说道：“《每日邮报》！ ”

" [ˈdeɪli] [meɪl] !
" **Daily Mail !**
" 日常的 邮件 !

《每日邮报！ 》

" [ðen] [ə; eɪ][wʌn] [smaɪl] [brəʊk][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfi:tʃəz] .
" **Then a wan smile broke over his own features .**
" 然后 一个 万 微笑 打破 超过 他的 自己的 特征 .

然后，他脸上露出了一丝苦笑。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈsteɪtɪd][ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈnju:z,peɪpəz] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] [hæz; həz] [rɪˈfju:zd]
It has been stated in certain newspapers that Mr . Chamberlain has refused
它 有 到过 声明 在 肯定 报纸 那 先生 . 管家 有 拒绝
[ðə; ði] [ˌvaɪsˈrɔɪlti] [ɒv; əv][ˈɪndiə][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [stɛɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
the Viceroyalty of India in consequence of the weak state of his health ,
这 总督府 的 印度 在 结果 的 这 虚弱的 状态 的 他的 健康 ,
一些报纸报道称，张伯伦先生因健康状况不佳而拒绝了印度总督一职。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [hi;; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [vəˈkert] [ˈʃɔ:tli] [ðə; ði]
and that for the same cause he is likely to vacate shortly the
和 那 为了 这 相同的 原因 他 是 可能 到 腾空 不久 这
[ˈtʃɑ:nsələʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] .
Chancellorship of the Exchequer .
校长职位 的 这 国库 .

也正因如此，他很可能很快辞去财政大臣一职。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [bentʃ] [hi;; hi] [biˈtreɪ] [nəʊ] [ˈaʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv] [ðɪs]
All I can say is that on the Treasury Bench he betrays no outward sign of this
全部 我 能 说 是 那 在 这 财政部 长椅 他 背叛 不 向外 符号 的 这
[rɪˈɡretəbl] [dɪˈbɪləti] [wen] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ˈkrɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
regrettable debility when dealing with critics of the Treasury .
令人遗憾 虚弱 什么时候 处理 和 评论家 的 这 财政部 .

我只能说，在财政部的法庭上，他在与财政部的批评者打交道时，丝毫没有表现出这种令人遗憾的虚弱。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈi:zi] [tu;; tə][ˈpʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [ˈtrɪpleks][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑ:təm,li] ,
It is not easy to puncture the æs triplex of Mr . Bottomley ,
它 是 不是 简单的 到 穿刺 这 æs 三层楼 的 先生 . 博特姆利 ,

要刺穿博特姆利先生的三重防御体系并不容易。

[bʌt; bət] [tu:] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəlɪn] [dɪd][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] .
but two words from Mr . Chamberlain did it this afternoon .
但 二 字 从 先生 . 管家 做过 它 这 下午 .

但今天下午张伯伦先生的两句话就解决了这个问题。

[lɒ:d] [ˈhæris] [brɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ;
Lord Harris believed that it would make very little difference one way or the other ;
主 哈里斯 相信 那 它 会 制作 非常 小的 不同之处 一 方式 或者 这 其他 ;

哈里斯勋爵认为，无论哪种结果，都不会有太大区别；

[lɒ:d] [ˈrɪbəlz,deɪl] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [fri:] [ˈtreɪdə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
Lord Ribblesdale , as an old - fashioned Free Trader , would have nothing to
主 里布尔斯代尔 , 作为 一个 老的 - 造型 自由的 商 , 会 有 没有什么 到
[du:; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] ;
do with it ;
做 和 它 ;

作为一名老派的自由贸易主义者，里布尔斯代尔勋爵绝不会参与其中；

[lɒ:d] [ˈlʌvət] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈʊərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [fu:d] [səˈplaɪ]
Lord Lovat was of opinion that as an insurance for our food supply
主 洛瓦特 曾是 的 观点 那 作为 一个 保险 为了 我们的 食物 供应
[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] ;
it would not compare with a Channel Tunnel ;
它 会 不是 比较 和 一个 渠道 隧道 ;

洛瓦特勋爵认为，作为保障粮食供应的措施，它无法与英吉利海峡隧道相提并论；

[ænd; ænd] [lɒ:d] [ˈbʌk,mæstər] [fiəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈstreŋ(k)θn] [ðæn; ðən] [əˈleɪ] [ðə; ði]
and Lord Buckmaster feared that it would rather strengthen than allay the
和 主 巴克马斯特 害怕 那 它 会 相当 加强 比 巷 这
[dɪˈmɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][lənd] [ˌnæʃnəlaɪˈzeɪʃn] .
demand for land nationalisation .
要求 为了 土地 国有化 .

巴克马斯特勋爵担心，这反而会加强而不是缓解土地国有化的呼声。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
The Government approached the division in some trepidation and were the
这 政府 接近 这 分配 在 一些 忐忑不安 和 是 这
[mɔ:(r)] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] ,
more rejoiced when ,
更多的 欣喜若狂 什么时候 ,

政府怀着些许忐忑不安的心情着手进行这项划分，但当结果出乎意料地好时，他们更加欣喜若狂。

[ɪn][æn; ən][ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli][bɪg] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈri:dɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkæɪd] [baɪ] - [vəʊts]
in an unusually big House , the Second Reading was carried by 123 votes
在 一个 异常地 大的 房子 , 这 第二 阅读 曾是 携带 经过 - 投票
[tu:; tə] - .
to 85 .
到 - .

在一个异常庞大的议会中，二读以 123 票对 85 票获得通过。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈspi:kə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmənz] [wʊd] [hæv; həv]
But for the self - sacrifice of Mr . Speaker the Commons would have
但 为了 这 自己 - 牺牲 的 先生 . 扬声器 这 公共领域 会 有
[meɪd] [ðəmˈselvz] [rɪˈdɪkjələs] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] .
made themselves ridiculous this evening .
制成 他们自己 荒谬的 这 晚上 .

若非议长先生的自我牺牲，下议院今晚就会出丑。

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈɑ:tʃə(r)] - [ʃi:] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈnju:zpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bri:tʃ]
Major Archer - Shee wanted to have up a certain newspaper for breach
主要的 射手 - 她 通缉 到 有 向上 一个 肯定 报纸 为了 违反
[ɒv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [dɪkˈteɪt] [tu:; tə] [ˈmembəz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [vəʊt] .
of privilege in endeavouring to dictate to Members how they should vote .
的 特权 在 努力 到 听写 到 成员 如何 他们 应该 投票 .

阿切尔-希少校想起诉某报纸，指控其违反特权，试图左右议员们的投票方式。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [li:v] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]
He obtained leave to move the adjournment and would doubtless have
他 获得 离开 到 移动 这 休会 和 会 毫无疑问 有
[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pekənt] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [friː] [əd'vɜːtɪsmənt] [hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] .
provided the peccant journal with a valuable free advertisement had not Mr .
假如 这 罪恶的 杂志 和 一个 有价值的 自由的 广告 有 不是 先生 .
[ˈlaʊðər] ,
Lowther ,
洛瑟 ,

他获准提出休会动议，如果不是洛瑟先生，无疑会为那份不义之报提供一次宝贵的免费广告机会。

[ˈrekləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪnˌfælə'bɪləti] ,
reckless of his reputation for infallibility ,
鲁莽 的 他的 名声 为了 绝对正确 ,
他罔顾自己一贯的绝对正确声誉，

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['məʊənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
suddenly remembered that motions for the adjournment were intended for
突然 记得 那 运动 为了 这 休会 是 故意的 为了
[ˈkritɪˌsaɪz] [ðə; ði] [ˌɡʌvənmənt] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bjuːk] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ˌaʊt'saɪdəz] .
criticising the Government and not for rebuking irresponsible outsiders .
批评 这 政府 和 不是 为了 责备 不负责任 局外人 .

突然想起，休会动议的目的是批评政府，而不是斥责不负责任的外来者。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] ['ɡælənt] ['meɪdʒə(r)] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] — —
At his request the gallant Major withdrew his motion , and The Daily — —
在 他的 要求 这 英勇 主要的 退出 他的 运动 , 和 这 日常的 — —
[lɒst] [ɪts] [əd'vɜːtɪsmənt] .
lost its advertisement .
丢失的它是 广告 .

应他的要求，这位英勇的少校撤回了他的动议，《每日邮报》失去了广告位。

[ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['epɪsəʊd][ðə; ði] [haʊs] — [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][aɪ 'tiː] — [rɪ'zjuːmd]
Invigorated by this episode the House — or what was left of it — resumed
精神焕发 经过 这 插曲 这 房子 — 或者 什么 曾是 左边 的 它 — 恢复
[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] .
the Report stage of the Ministry of Health Bill .
这 报告 阶段 的 这 部 的 健康 账单 .

受此事件鼓舞，下议院（或者说剩下的部分）恢复了卫生部法案的报告阶段。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] .
The debate was remarkable for the brevity of some of the speeches .
这 辩论 曾是 卓越 为了 这 简洁 的 一些 的 这 演讲 .
这场辩论的显著特点是部分发言非常简短。

[sɜː(r)] ['rəʊlənd] [bleɪdʒ] [set][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [njuː] ['membəz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['meɪdn]
Sir Rowland Blades set a good example to new Members by making a " maiden
先生 罗兰 刀片 放 一个 好的 例子 到 新的 成员 经过 制作 一个 " 少女
" ['efət] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
" **effort in a minute and a half** .
" 努力 在 一个 分钟 和 一个 一半 .

罗兰·布莱兹爵士以一分半钟的“处女秀”成绩为新成员树立了榜样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['biːt(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sekstən] ,
But his record was easily beaten by Mr . Sexton ,
但 他的 记录 曾是 容易地 被打败 经过 先生 : 塞克斯顿 ,
但他的纪录很快就被塞克斯顿先生打破了。

[hu:] [fəʊnd] [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [səˈfi(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ði][fækt]
who found ten seconds sufficient for expressing his opinion that the fact
WHO 成立 十 秒 充足的 为了 表达 他的 观点 那 这 事实
[ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈledʒɪsleɪt][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊəz] [wɒz; wəz] [səˈfi(ə)nt] [pru:f]
that the House was trying to legislate in the small hours was sufficient proof
那 这 房子 曾是 尝试 到 立法 在 这 小的 小时 曾是 充足的 证明
[ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ˈlu:nəsi] .
of the necessity of extending the laws of lunacy .
的 这 必要性 的 扩展 这 法律 的 疯狂 .

他认为，众议院在凌晨时分试图立法这一事实，足以证明有必要延长精神病法，而他只用了十秒钟就表达了自己的观点。

" [es 'aɪ] [ɑ:ɡjʊ'mentəm] [ri:kwɪʒ-ɪs] [sɜ:kəmpsəɪs] ,
" **Si argumentum requiris circumspice** ,
" 硅 论证 要求 环 ,

“如果论证需要谨慎，

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ænd; ənd] [ˈjɔ:nɪŋ] [ˈfɪgəz]
" **he might have said as he gazed upon the recumbent and yawning figures**
" 他 可能 有 说 作为 他 凝视 之上 这 卧式 和 打哈欠 数据
[əˈraʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

他或许会一边环顾四周那些躺着打哈欠的人影一边说道。

[ˈθɜ:zdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] 9th . — [ˈmɪstə(r)] .
Thursday , December 9th . — **Mr** :
周四 , 十二月 9th . — 先生 :

12月9日，星期四——先生

[ˈbəʊnər] [lɔ:] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔ:ˈtentəs] [lɪst][ɒv; əv] [ˈmeʒəz] [wɪtɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Bonar Law enumerated a portentous list of measures which the House of
博纳 法律 列举 一个 不祥的 列表 的 措施 哪个 这 房子 的
[ˈkɒmənɪz] [mʌst; məst] [pɑ:s] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪts] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] [ɪn] [pi:s] .
Commons must pass if it wants to enjoy its Christmas holidays in peace .
公共领域 必须 经过 如果 它 想要 到 享受 它是 圣诞节 假期 在 和平 .

博纳·劳列举了一系列意义重大的措施，下议院如果想要安心享受圣诞假期，就必须通过这些措施。

[lɔ:d] [hju:] [ˈsɪsəl] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ˈpɑ:sɪŋ] " [ɔ:l] [ði:z] [ˈfu:lɪʃ]
Lord Hugh Cecil wanted to know what was the use of passing " all these foolish
主 休 塞西尔 通缉 到 知道 什么 曾是 这 使用 的 通过 " 全部 这些 愚蠢
[ˈlɪt(ə)l] [bɪls] .
little Bills .
小的 账单 .

休·塞西尔勋爵想知道通过“所有这些愚蠢的小法案”有什么用。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈpembərtən] [ˈbɪlɪŋ] [hæd; həd][əˈhʌðə(r)][səˈlu:(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd]
" **Mr . Pemberton Billing had another solution for the difficulty and**
" 先生 : 彭伯顿 账单 有 其他 解决方案 为了 这 困难 和
[ɑ:skt] ,
asked ,
问 ,

彭伯顿·比林先生针对这个难题提出了另一种解决方案，他问道：

" [waɪ] [nɒt] [pɑ:s] [ðəm; ðəm][ɔ:l][æd][hɒk] ?
" **Why not pass them all ad hoc ?**
" 为什么 不是 经过 他们 全部 广告 hoc ?

为什么不临时全部通过呢？

" ['mi:nɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , " [ɪn] [blɒk] .
" meaning , it is supposed , " en bloc .
" 意义 , 它是 据称 , " 英文 集团 .

“意思是，据推测，‘整体’。

" [wel] [maɪt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'mɑ:k] [æt; ət] ['kwɛstʃən] - [taɪm] [ðæt] [hi:: hi] ['welkəm] [ðə; ði]
" Well might the Prime Minister remark at Question - time that he welcomed the
" 出色地 可能 这 主要的 部长 评论 在 问题 - 时间 那 他 欢迎 这
[ə'tæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sek](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɒn] [ðə; ði] " ['weɪstrəl] " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðen]
attacks of a certain section of the Press on the " Wastrels " because then
攻击 的 一个 肯定 部分 的 这 按 在 这 " 流浪者 " 因为 然后
[hi:: hi] [nju:] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
he knew the Government was all right .
他 知道 这 政府 曾是 全部 正确的 .

“首相或许会在质询时间表示，他欢迎某些媒体对‘浪荡子’的攻击，因为那样他就知道政府一切安好。”

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['læmbət] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [spi:tʃ] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] [tu:: tə] " Mr . George Lambert made a lively speech in support of his proposal to " "
先生 . 乔治 兰伯特 制成 一个 热闹 演讲 在 支持 的 他的 提议 到 " "
['ræ](ə)n] " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:: tə] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £808 ,
ration " the Government to a sum of £808 ,
配给 " 这 政府 到 一个 和 的 £808 ,

乔治·兰伯特先生发表了热情洋溢的演讲，支持他将政府预算“配给”至808英镑的提议。

- , - — [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
000 , 000 — the amount Mr . Chamberlain had said would suffice for a
- , - — 这 数量 先生 . 管家 有 说 会 足够了 为了 一个
['nɔ:m(ə)l] [jɪə(r)] .
normal year .
普通的 年 .

1000,000——这是张伯伦先生所说的足够正常一年的金额。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [dɪ'skɜ:sɪv] [tu:: tə] [bi:: bi] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] ,
But his criticisms were too discursive to be really dangerous ,
但 他的 批评 是 也 论述性的 到 是 真的 危险的 ,
但他的批评过于空泛，并不真正具有危险性。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəndem'nei](ə)n] [ɒv; əv] " ['slɒpi] ['səʊʃəlɪz(ə)m] " [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and his condemnation of " sloppy Socialism " put up the backs of the
和 他的 谴责 的 " 邋遢 社会主义 " 放 向上 这 背部 的 这
['leɪbə(r)] ['pɑ:ti] .
Labour Party .
劳动 派对 .

他对“草率的社会主义”的谴责，给了工党极大的鼓舞。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wen] [hi:: hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv]
The Chancellor Of the Exchequer reminded the House that when he talked of
这 校长 的 这 国库 提醒 这 房子 那 什么时候 他 谈话 的
[ə; eɪ] " ['nɔ:m(ə)l] ['bʌdʒɪt] " [hi:: hi] [hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l] [tu:: tə] [eɪ dɪ: 'di:] ,
a " normal Budget " he had been careful to add ,
一个 " 普通的 预算 " 他 有 到过 小心 到 添加 ,

财政大臣提醒议会，当他谈到“正常预算”时，他曾谨慎地补充道：

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [nekst] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ,
" but not this year , next year or the year after ,
" 但 不是 这 年 , 下一个 年 或者 这 年 后 ,
但不是今年，也不是明年或后年。

" [wɪtʃ] [saʊndz] [sə'spɪʃəsli] [laɪk][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['fɔ:mjələ] , " [ðɪs] [jɪə(r)] , [nekst][jɪə(r)] , ['sʌmtaɪm] ,
" which sounds suspiciously like the nursery formula , " This year , next year , sometime ,
" 哪个 声音 可疑地 喜欢 这 苗圃 公式 , " 这 年 , 下一个 年 , 有时 ,
[ˈnevə(r)] .
never :
绝不 .

这听起来很像育儿公式：“今年，明年，某个时候，永远不会。”

" [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)][əʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][bi;; bi]
" Still the great majority of the Members were only too anxious to be
" 仍然 这 伟大的 多数 的 这 成员 是 仅有的 也 焦虑的 到 是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,
然而，绝大多数成员仍然非常渴望被说服，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][mə'dʒɒrəti][ðə; ði] " ['blæŋkɪŋ] " [ə'mendmənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['gɒdfri]
and passed by a huge majority the " blanketing " amendment of Sir Godfrey
和 通过了 经过 一个 巨大的 多数 这 " 覆盖 " 修正案 的 先生 戈弗雷
[ˈkɒlɪnz] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] .
Collins in favour of economy in the abstract .
柯林斯 在 偏爱 的 经济 在 这 抽象的 .

并以绝对多数票通过了戈弗雷·柯林斯爵士提出的“一揽子”修正案，该修正案从理论上支持节约。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [skweəd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['θɪəri] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz]
I don't know how this is to be squared with the Prime Minister's theory that it is
我 不 知道 如何 这 是 到 是 平方 和 这 主要的 部长 理论 那 它 是
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] " [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] [ɪz] [kən'tentɪd] .
the business of the Government " to see that the population is contented .
这 商业 的 这 政府 " 到 看 那 这 人口 是 满足 .

我不知道这如何与首相的理论相协调，即政府的职责是“确保人民幸福”。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][laɪk][ˈpænəm][et][sɜ:r'sensi:z] — [ə; eɪ][ˈpɒləsi] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [wɜ:k] [aʊt]
" That sounds a little like panem et circenses — a policy which did not work out
" 那 声音 一个 小的 喜欢 潘纳姆 等 马戏团 — 一个 政策 哪个 做过 不是 工作 出去
[ˈtʃi:pli] .
cheaply .
便宜 .

“这听起来有点像面包和马戏——一项代价不菲的政策。”

[ˈfraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,
星期五，

[dɪ'sembə(r)] 10th . — [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ]
December 10th . — With the air of one who has something fresh and strange
十二月 10th . — 和 这 空气 的 — WHO 有 某物 新鲜的 和 奇怪的
[tu;; tə] [ɪm'pɑ:t] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tu;; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪn]
to impart the Prime Minister informed the House of Commons to - day that in
到 传授 这 主要的 部长 知情的 这 房子 的 公共领域 到 - 天 那 在
[rɪ'gɑ:d] [tu;; tə][ˈaɪələnd] " [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)] [ˈpɒləsi] .
regard to Ireland " the Government are determined on a double policy .
看待 到 爱尔兰 " 这 政府 是 决定 在 一个 双倍的 政策 .

12月10日——首相今天在下议院发表讲话，语气像是要传达一些新鲜而奇特的信息，他表示，关于爱尔兰，“政府决心采取双重政策”。

" [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [prɪˈzju:məbli] [kənˈsɪsts][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðəʊz] [əʊld][ˈsteɪdʒə] , [kənˌsɪliˈeɪŋ] [ænd; ənd]
" The novelty presumably consists in putting those old stagers , conciliation and
" 这 新奇 想必 由 在 推杆 那些 老的 舞台搭建者 , 和解 和
[kəʊˈzɪ:(ə)n] , [hɪðəˈtuː] [ˈəʊnli][traɪd] [ˈtændəm] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
coercion , hitherto only tried tandem - fashion ,
强迫 , 迄今为止 仅有的 尝试 串联 - 时尚 ,
“其新颖之处大概在于将以往只尝试过同时使用的那些老套手段——和解与胁迫——结合起来使用。”

[ˈɪntuː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑ:nɪs] .
into double harness .
进入 双倍的 马具 .
装入双安全带。

[ˈmɑ:ʃ(ə)l] [lɔː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈdjuːst] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n][əv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɜ:bd] [ˈdɪstrɪkts] ,
Martial law is to be introduced in certain of the most disturbed districts ,
马歇尔 法律 是 到 是 介绍 在 肯定的 这 最多 不安 地区 ,
在一些最动荡的地区将实行戒严。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtɪ] [sɪn] [feɪn][em] . [piː] . - [es][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] " [ɒn][ðə; ði]
and at the same time such Sinn Fein M . P . ' s as are not " on the
和 在 这 相同的 时间 这样的 罪 费恩 M . P . - s 作为 是 不是 " 在 这
[rʌn] " [ɑ:(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈkɒnfərəns] .
run " are to be called into conference .
跑步 " 是 到 是 称为 进入 会议 .
与此同时，所有没有“逃亡”的新芬党议员将被召集参加会议。

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [əv; əv][,aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [lʊks] [ʌnˈprɒmɪsɪŋ] ,
On the face of it the prospect looks unpromising ,
在 这 脸 的 它 这 前景 看起来 不乐观 ,
表面上看，前景并不乐观。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ˈaɪələnd][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənɪz] [seɪv] [ðə; ði]
but happily Ireland is essentially the place where nothing happens save the
但 快乐地 爱尔兰 是 本质上 这 地方 在哪里 没有什么 发生 节省 这
[,ʌnɪkˈspektɪd] .
unexpected .
意外 .
但令人欣慰的是，爱尔兰基本上是一个除了意料之外什么都不会发生的地方。

[ˈæktə(r)] - [ˈmænɪdʒə(r)][əv; əv][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Actor - Manager of Touring Company .
演员 - 经理 的 巡演 公司 .
巡演公司演员兼经理。

" [kənˈfaʊnd] [ˈaʊə(r)] [lʌk] !
" Confound our luck !
" 混杂 我们的 运气 !
真是倒霉透了！

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈleɪdɪ][hæz; hæz] [dɪˈzɜ:tɪd] [juːˈes][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈaʊə(r)][əv; əv] [niːd] — [ɪˈləʊp] [wɪð] [ðə; ði]
The leading lady has deserted us in our hour of need — eloped with the
这 领导 女士 有 荒凉的 我们 在 我们的 小时 的 需要 — 私奔 和 这
[ˈɒslə(r)][frɒm; frəm][ˈjɒndə(r)][ˈpʌblɪk] - [haʊs] — [ɒn] [ðɪs] [əv; əv][ɔːl] [ˈiːvnɪŋz] ,
ostler from yonder public - house — on this of all evenings ,
马夫 从 远处 民众 - 房子 — 在 这 的 全部 晚上 ,
女主角在我们最需要她的时候抛弃了我们——偏偏在今晚，和那边酒馆的马夫私奔了。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈθretnz] [tuː; tə][,aʊtˈnʌmbə(r)][ðə; ði][kɑːst] .
when the audience threatens to outnumber the cast .
什么时候 这 观众 威胁 到 人数占优 这 投掷 .
当观众人数有超过演员人数的危险时。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [pg 475]
" [页 -]

[mækˈdɒn(ə)ld] .
" Macdonald .
" 麦克唐纳 .

麦克唐纳。

" [mæn][ˈsændi] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] - ? " ['sændi] .
" Man Sandy , are ye boggit ? " Sandy .
" 男人 沙 , 是 是的 - ? " 沙 .

“桑迪，你疯了吗？”桑迪。

" [eɪ] , [mækˈdɒn(ə)ld] , [aɪm] - .
" Ay , Macdonald , I'm boggit .
" 哎 , 麦克唐纳 , 我是 - .

“哎，麦克唐纳，我完蛋了。”

" [mækˈdɒn(ə)ld] .
" Macdonald .
" 麦克唐纳 .

麦克唐纳。

" [jiː; ji] ['kænə] [get][ʊʊ,ʊʊ'tiː] ? " ['sændi] .
" Ye canna get oot ? " Sandy .
" 叶 美人蕉 得到 oot ? " 沙 .

“你不能出去吗？”桑迪。

" [aɪm][nəʊ][ˈbaɪdɪŋ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [əʊ] - [tiː] !
" I'm no biding here for the pleasure o ' t !
" 我是 不 竞标 这里 为了 这 - o - t !

“我可不是为了取乐才来这里的！ ”

" [mækˈdɒn(ə)ld] .
" Macdonald .
" 麦克唐纳 .

麦克唐纳。

" [ai] [duːt] [jiːd] [laɪk] [faɪn][tuː; tə] [kʌm] [ʊʊ,ʊʊ'tiː] ? " ['sændi] .
" I doot ye'd like fine to come oot ? " Sandy .
" 我 嘟特 你们 喜欢 美好的 到 来 oot ? " 沙 .

“我不知道你们是否愿意出来？”桑迪。

" [eɪ] , [ai] [wʊd] [ðæt] .
" Ay , I would that .
" 哎 , 我 会 那 .

“是的，我会的。”

" [mækˈdɒn(ə)ld] .
" Macdonald .
" 麦克唐纳 .

麦克唐纳。

" [wiːl] , - - [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʌn] [ækt][tuː; tə] [pʊl] [jiː; ji][ʊʊ,ʊʊ'tiː] ,
" Weel , ' twad be a Christian act to pull ye oot ,
" 威尔 , - - 是 一个 基督教 行为 到 拉 是的 oot ,

“好吧，把你拉出来才是基督徒该有的行为。”

[bʌt; bət] ['vɛrə] - — [ənˈles] [jiːv] [nəʊ] - [juːz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [red] [kuː] .
but verra deefficult — unless ye've no fairther use for your red coo .
但 维拉 - — 除非 你们已经 不 - 使用 为了 你的 红色的 酷 .

但是非常无效——除非你没有其他更合理的用途来使用你的红牛。

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ['pɒpjələ(r)] .
" **MAKING THE LAW POPULAR** .
" 制作 这 法律 受欢迎的 ” .

“让法律更受欢迎。”

[ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [kənˈtemp(ə)rəri] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
A writer in an evening contemporary complains that one has some difficulty in
一个 作家 在 一个 晚上 当代的 抱怨 那 一 有 一些 困难 在
[ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə][dʒʊərəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
finding the notices to jurors in the newspapers .
寻找 这 通知 到 陪审员 在 这 报纸 ” .

一位作家在晚间当代杂志上抱怨说，在报纸上找到陪审员通知有些困难。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈprɒmɪnəns] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔ:]
We have often thought that more prominence might be given to the Law
我们 有 经常 想法 那 更多的 显赫地位 可能 是 给定 到 这 法律
[nˈəʊtɪsɪz][ˈdʒen(ə)rəli] .
Notices generally .
通知 一般来说 ” .

我们一直认为，法律公告应该得到更多重视。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taɪp] [ænd; ənd] [əˈbriːviətɪd] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈjɒnd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
Printed in the smallest type and abbreviated almost beyond understanding ,
打印 在 这 最小 类型 和 缩写 几乎 超过 理解 ,
字体极小，缩写几乎令人难以理解，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [bɪˈaɪtəst] [ˈaɪtəm][ɒv; əv] [njuːz] .
they are by no means the brightest item of news .
他们 是 经过 不 方法 这 最亮的 物品 的 消息 ” .

这绝对算不上什么好消息。

[wʊd] [ˌaɪˈtiː][nɒt][biː; bi][æn; ən] [ədˈvɑːntrɪdʒ] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɑːt]
Would it not be an advantage to hand the department over to a smart
会 它 不是 是 一个 优势 到 手 这 部门 超过 到 一个 聪明的
[ˈpærəgrɑːfɪst] ?
paragraphist ?
段落主义者 ” ?

把这个部门交给一位文笔流畅的写手岂不是更好？

['rɪdər] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [entəˈteɪnd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : —
Readers might then be entertained by something like the following : —
读者 可能 然后 是 娱乐 经过 某物 喜欢 这 下列的 ” : —

读者或许会喜欢以下内容：——

[ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔ:] [kɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [feɪl][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
Visitors to the Law Courts to - day should on no account fail to look in at
访客 到 这 法律 法院 到 - 天 应该 在 不 帐户 失败 到 看 在 在
[kɪŋz] [bentʃ] [ˌeks,ɑːrˈɑːɪ] . ,
King's Bench XIII : ,
国王学院 长椅 十三 ” , ,

今天到访法院的访客务必不要错过参观国王第十三法庭。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kˈəʊzɪəst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [kɔːts] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
which is one of the cosiest of our beautiful Courts of Justice .
哪个 是 一 的 这 最舒适的 的 我们的 美丽的 法院 的 正义 ” .

这是我们众多美丽法院中最舒适的法院之一。

[hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['kɒntest] [br'twiːn] [sɜː(r)] ['æntəni] ['priːəs] , [keɪ] . [siː] . ,
Here will be continued the scintillating contest between Sir Anthony Prius , K . C . ,
这里 将要 是 持续 这 闪烁的 竞赛 之间 先生 安东尼 普锐斯 , K . C . ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] ,
and that rising young barrister ,
和 那 上升 年轻的 律师 ,

接下来将继续讲述安东尼·普里乌斯爵士（御用大律师）与那位冉冉升起的年轻律师之间精彩的较量。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈteri] [bliː] - [smɑːt] ,
Mr . Terry Blee - Smart ,
先生 . 特里 布利 - 聪明的 ,

特里·布利-斯马特先生
[keɪ] . [siː] . [aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
K . C . It is more than probable that the cross - examination of the
K . C . 它 是 更多的 比 可能 那 这 又 - 考试 的 这
[ˈhjuːmərəs] [ˈbʊtə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
humorous butcher will continue through most of the day .
幽默 屠夫 将要 继续 通过 最多 的 这 天 .

KC 这位幽默的屠夫很可能要接受一整天的盘问。
[ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːfs] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən]
The first case on the list in the Lord Chief's Court to - day is no other than
这 第一的 案件 在 这 列表 在 这 主 酋长的 法庭 到 - 天 是 不 其他 比
[ðə; ði] [kɪŋ] [viː] . [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] - [kə'θiːdrəl] .
The King v . The Dean and Chapter of Mumborough Cathedral .
这 国王 v . 这 院长 和 章 的 - 大教堂 .

今天首席大法官法庭审理的第一起案件正是国王诉蒙伯勒大教堂院长和教士会一案。
[waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [en'geɪdʒmənts] [wɪl] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
While it is not expected that his Majesty's engagements will permit him to be
尽管 它 是 不是 预期的 那 他的 陛下的 订婚 将要 允许 他 到 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

虽然预计陛下公务繁忙，无法出席，
[æn; ən][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɪz] [frɔːt] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,
an action of this character is fraught with more than common interest ,
一个 行动 的 这 特点 是 充满危机 和 更多的 比 常见的 兴趣 ,
这种人物的行为所牵涉的远不止是普通人的利益。

[sɪns] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [faɪndz][ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] ['kɒnflɪkt] [wɪð]
since it must be seldom that the Royal House finds itself in such conflict with
自从 它 必须 是 很少 那 这 皇家 房子 发现 本身 在 这样的 冲突 和
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'bɪtrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
the Church as to resort to the arbitrament of the law .
这 教会 作为 到 采取 到 这 仲裁 的 这 法律 .

因为王室与教会之间发生如此严重的冲突，以至于需要诉诸法律仲裁，这种情况应该很少见。
[wiː; wi] [siː] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ˈliːg(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['bəʊldli] [dɪ'spleɪd] ,
We see no reason why some legal engagements should not be boldly displayed ,
我们 看 不 原因 为什么 一些 合法的 订婚 应该 不是 是 大胆地 显示 ,
我们认为没有理由不公开展示某些法律协议。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['riːdərz] [aɪ] .
the more readily to catch the reader's eye .
这 更多的 容易 到 抓住 这 读者的 眼睛 .
更容易吸引读者的眼球。

[waɪ] [nɒt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
Why not the following : —
为什么 不是 这 下列的 : —

为什么不选择以下方式： —

[ˈrɔɪəl] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
Royal Courts of Justice .
皇家 法院 的 正义 :

皇家司法院。

[ˈrɔɪəl] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
Royal Courts of Justice .
皇家 法院 的 正义 :

皇家司法院。

[ˈrɔɪəl] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
Royal Courts of Justice .
皇家 法院 的 正义 :

皇家司法院。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [mɪs] [ðɪs] !
YOU MUST NOT MISS THIS !
你 必须 不是 错过 这 !

你绝对不能错过！

[ˈtʃɑ:nsəri] [kɔ:t] [nəʊ] . - ,
Chancery Court No . 29 ,
法院 法庭 不 . - ,

第29号衡平法院

[bɪˈfɔ:(r)]
Before
前

前

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈhaʊlɪŋ] ,
Mr . Justice Howling ,
先生 . 正义 嚎叫 ,

豪林法官先生

[bɪŋks][vi:] . [ɑ:ˈkeɪnə][ˈsɪnəmə] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Binks v . Arcana Cinema Company , Ltd .
宾克斯 v . 秘术 电影 公司 , 有限公司 .

Binks诉Arcana Cinema Company, Ltd.

[æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dlɪŋ] [kəˈmi:di:ənz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈmɪstə(r)] . [tɪm] [bɪŋks] [ˈnevə(r)][feɪlz]
As one of the leading comedians of the day Mr . Tim Binks never fails
作为 一 的 这 领导 喜剧演员 的 这 天 先生 . 蒂姆 宾克斯 绝不 失败

[tu:; tə] [kriˈeɪt] [rɔ:rz] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
to create roars of laughter ,
到 创造 咆哮 的 笑声 ,

作为当今最杰出的喜剧演员之一，蒂姆·宾克斯先生总能逗得观众捧腹大笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈhaʊlɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [[əʊ]
and with Mr . Justice Howling may be relied upon to put up a show
和 和 先生 . 正义 嚎叫 可能 是 依赖 之上 到 放 向上 一个 展示
[prəˈvɒkətɪv] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [mɜ:θ] .
provocative of never - failing mirth .
挑衅 的 绝不 - 失败 欢笑 .

而与豪林大法官搭档，则一定会带来一场令人捧腹大笑的精彩演出。

[tʃiə(r)] [jɔ:ˈself] [ʌp] !
Cheer Yourself Up !
欢呼 你自己 向上 !

振作起来！

[ədˈmɪʃ(ə)n] [fri:] !
Admission Free !
入学 自由的 !

免费入场！

[ˈweðə(r)] [ɪts] [wet] [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ɪts] [faɪn] ,
Whether it's wet or whether it's fine ,
无论 它是 湿的 或者 无论 它是 美好的 ,

无论天气是湿的还是晴的，

[ˈvɪzɪt] [ˈtʃɑ:nsəri] [ˈtwenti] - [naɪn] .
Visit Chancery Twenty - nine .
访问 法院 二十 - 九 .

参观 Chancery Twenty 29。

[nju:] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ˈtʃɪldrən] .
NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði][ˈlɒbstə(r)] .
The Lobster .
这 龙虾 .

龙虾。

[ðə; ði][ˈlɒbstə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɒblŋ] [kræb]
The lobster is an oblong crab
这 龙虾 是 一个 长方形 螃蟹

龙虾是一种长椭圆形的螃蟹。

[wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ;
With one or two antennæ ;
和 一 或者 二 天线 ;

带一个或两个天线；

[aɪ][ˈfænsɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [les] [dræb]
I fancy life would be less drab
我 想要 生活 会 是 较少的 单调

我希望生活能因此而不那么单调乏味。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] .
If people had as many .
如果 人们 有 作为 许多 .

如果人们拥有那么多。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ðəm; ðəm][tu:; tə] [smel] ,
I think he uses them to smell ,
我 思考 他 用途 他们 到 闻 ,

我认为他用它们来闻气味。

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi][məʊst][inˈdʒɔɪ]
But what he most enjoys
但 什么 他 最多 享受

但他最喜欢的是

[ɪz] [ˈrʌbɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ʃel] ;
Is rubbing them against his shell ;
是 擦 他们 反对 他的 壳 ;

他正用它们摩擦他的龟壳；

[aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [nɔɪz] .
It makes a funny noise .
它 制作 一个 有趣的 噪音 .

它会发出奇怪的声音。

[hiː; hi] [rʌbz] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] ,
He rubs away like anything ,
他 摩擦 离开 喜欢 任何事物 ,

他像什么东西一样擦掉了，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
And you should see his face !
和 你 应该 看 他的 脸 !

你真该看看他当时的表情！

[əˈlæs] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] ;
Alas , he thinks that he can sing ;
唉 , 他 思考 那 他 能 唱歌 ;

唉，他觉得自己会唱歌；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
But that is not the case .
但 那 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[hiːz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ænd; ʌnd] [ʃaɪ] ;
He's very sensitive and shy ;
他是 非常 敏感的 和 害羞的 ;

他非常敏感，也很害羞；

[æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded]
At last when he is dead
在 最后的什么时候 他 是 死的

最后，当他死去的时候

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
He knows the truth — and that is why
他 知道 这 真相 — 和 那 是 为什么

他知道真相——正因如此

[hiː; hi][gəʊz][səʊ] [ˈveri] [red] .
He goes so very red .
他 去 所以 非常 红色的 .

他脸红得厉害。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [miːnz] [ɒv; əv][ˈeksəsaɪz] [wɪˈðaʊt]
" Your System appealed to me as a rational means of exercise without
" 你的 系统 上诉 到 我 作为 一个 合理的 方法 的 锻炼 没有

[ʌnˈdjuː] [fəˈtiːg] ,
undue fatigue ,
过度 疲劳 ,

“你的训练体系吸引我的地方在于它提供了一种合理的锻炼方式，不会造成过度疲劳。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðæt; ði] 10th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
and I started on the 10th of March , 1920 .
和 我 开始 在 这 10th 的 行进 , - .

我的职业生涯始于1920年3月10日。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][maɪ] 75th [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['əʊnli] [tu:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [kəm'pli:tɪŋ]
I was then in my 75th year , and now within only two months of completing
我 曾是 然后 在 我的 75th 年 , 和 现在 之内 仅有的 二 几个月 的 完成
[ðə; ðɪ] 85th .
the 85th .
这 85th .

当时我75岁，现在距离85岁生日只有两个月了。

" [ədvt] .
" **Advt** .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
in Sunday Paper .
在 星期日 纸 .

刊登于周日报纸。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [aɪ 'tiː][ʌp] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][sentɪ'neəriən][baɪ][ə'baʊt][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][nekst]
If he keeps it up he should be a centenarian by about the end of next
如果 他 保持 它 向上 他 应该 是 一个 百岁老人 经过 关于 这 结尾 的 下一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

如果他继续保持下去，到明年年底左右他应该就能活到百岁了。

[wʌn] [siːm] [tuː; tə][eɪdʒ][ˈrɑːðə(r)][ˈræpɪdli][ˈʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] .
One seems to age rather rapidly under this system .
一 似乎 到 年龄 相当 快速 在下面 这 系统 .

在这种制度下，人似乎会迅速衰老。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 476**]
[页 -]

[第476页]

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [hɑːf] .
THE OTHER HALF .
这 其他 一半 .

另一半。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ˈændərsənz] ['faɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .
I was sitting by Anderson's fire the other day when his telephone bell rang .
我 曾是 坐着 经过 安德森的 火 这 其他 天 什么时候 他的 电话 钟 响铃 .

前几天我坐在安德森家的壁炉旁，这时他的电话铃响了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][ˌɪnsɪn'sɪə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] — [æz; əz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]
He made the usual insincere exclamation of disgust — as insincere as the
他 制成 这 通常 虚伪的 感叹 的 厌恶 — 作为 虚伪的 作为 这
[ˈhɒrə(r)][wiː; wi] ['sɪmjuleɪt] [wen] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['letəz] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
horror we simulate when a bundle of letters is brought into the room ,
恐怖 我们 模拟 什么时候 一个 捆 的 信件 是 带来 进入 这 房间 ,

他像往常一样虚伪地表示厌恶——就像我们看到一捆信件被带进房间时假装的恐惧一样虚伪。

[tuː; tə][hæv; həv] ['letəz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['biːɪŋ] ['riːəli]
to have letters and to be called up on the telephone being really
到 有 信件 和 到 是 称为 向上 在 这 电话 存在 真的
[əd'ventʃəz]
adventures
冒险

收到信件和接到电话真是件奇妙的事。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['welkəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði][kɔ:l] .
and therefore welcome ; and he then crossed the room to answer the call .
和 所以 欢迎 ; 和 他 然后 交叉 这 房间 到 回答 这 称呼 .

因此，他表示欢迎；然后他穿过房间去接电话。

" [æɪ; ʃəl][ai][gəʊ] ?
" Shall I go ?
" 将 我 去 ?

我该走了吗？

" [ai] [ɑ:skt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
" I asked , thinking that he might prefer to be alone .
" 我 问 , 思维 那 他 可能 更喜欢 到 是 独自的 .

我问他，心想他可能更喜欢一个人待着。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] .
" Oh , no , " he said , and I remained .
" 哦 , 不 , " 他 说 , 和 我 剩余 .

“哦，不，”他说，然后我就留了下来。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][əʊnə'hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [helpt] .
I was not trying to overhear , but it couldn't be helped .
我 曾是 不是 尝试 到 无意中听到 , 但 它 不能 是 帮助 .

我并非故意偷听，但事与愿违。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ([hɪz; ɪz][hɑ:f]) [ðæt] [ai] [hɜ:d] : —
This is the conversation (his half) that I heard : —
这 是 这 对话 (他的 一半) 那 我 听到 : —

这是我听到的对话（他那部分）：——

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['spi:kɪŋ] .
" Speaking .
" 请讲 .

“请讲。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hɒrəbli] ['nɜ:vəs] .
I was getting horribly nervous .
我 曾是 获得 糟糕透了 紧张的 .

我当时非常紧张。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了？

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] .
I was afraid he might be .
我曾是 害怕的 他 可能 是 .

我担心他可能是。

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][mʌst; məst] [trʌst] [ju;; jʊ] .
" Of course I must trust you .
" 的 课程 我 必须 相信 你 .

我当然要信任你。

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][let][maɪ][waɪf] [nəʊ] . "
But we must never let my wife know . "
但 我们 必须 绝不 让 我的 妻子 知道 . "

但我们绝不能让我妻子知道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] [ænd; ənd][let][ju;; jʊ] [nəʊ] . "
" I'll think about it and let you know . "
" 患病的 思考 关于 它 和 让 你 知道 . "

“我会考虑一下，然后告诉你。”

" [kwɔɪt] ['laɪkli] .
" Quite likely .
" 相当 可能 .

很有可能。

[aɪl] [gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [ænd; ənd][let][ju;; jʊ] [nəʊ] .
I'll go into that and let you know .
患病的 去 进入 那 和 让 你 知道 .

我会详细了解一下，然后告诉你。

[ʃi;; ʃɪ][kænt][bi;; bi] ['æbsəlu:tli] [ə'ləʊn] ['eniweɪ] .
She can't be absolutely alone anyway .
她 不能 是 绝对地 独自的 反正 .

无论如何，她都不可能完全孤身一人。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi;; bi][ə'hʌðə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "
There must be another some time . "
那里 必须 是 其他 一些 时间 . "

以后肯定还会有下一次。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [prə'pəʊz] [tu;; tə][du;; də] [naʊ] ? "
" And what do you propose to do now ? "
" 和 什么 做 你 提出 到 做 现在 ? "

“那么你现在打算怎么办？ ”

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][,aɪ'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['peɪnləs] ? "
" You're sure it will be painless ? "
" 你是 当然 它 将要 是 无痛 ? "

你确定不会疼吗？

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
" I wouldn't have him suffer for anything . "
" 我 不会 有 他 遭受 为了 任何事物 . "

“我绝不会让他为任何事受苦。”

" [θæŋk] [ju;; jʊ] ['veri] [mʌt] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[ai][æɪ; ʒəɪ] [tel] [maɪ][waɪf][hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

I shall tell my wife he died in his sleep .
我 将 告诉 我的 妻子 他 死亡 在 他的 睡觉 .

我会告诉妻子他是睡梦中去世的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [wɒt] , [ai][ˈwʌndə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ?

" What , I wonder , would you have made of that ?
" 什么 , 我 想知道 , 会 你 有 制成 的 那 ?

我想知道，你会如何看待这件事？

[sʌm; səm] ['telɪfəʊn] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'strʌkt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː]

Some telephone conversations are easy to construct , but this to me
一些 电话 对话 是 简单的 到 构造 , 但 这 到 我

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] .

was a puzzle .
曾是 一个 谜 .

有些电话对话很容易构建，但对我来说，这却是一个谜题。

[wɒt] [hæd; həd] ['ændəsn] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ?

What had Anderson been up to ?
什么 有 安德森 到过 向上 到 ?

安德森究竟在忙些什么？

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈməʊmənt] , [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [æz; əz][ai] [riːd] [dɪ'vɔːs]

It must be an awful moment , I have often thought as I read divorce
它 必须 是 一个 可怕 片刻 , 我 有 经常 想法 作为 我 读 离婚

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][keɪsɪz] ,

and other cases ,
和 其他 案例 ,

我读到离婚和其他案例时，常常会想，那一定是个可怕的时刻。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;

when a friend is suddenly turned into a witness ;
什么时候 一个 朋友 是 突然 转向 进入 一个 证人 ;

当朋友突然变成证人时；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][maɪ][lɒt] [naʊ] .

and I had the feeling that that might be my lot now .
和 我 有 这 感觉 那 那 可能 是 我的 很多 现在 .

我当时就觉得，这或许就是我的命运了。

[ðəʊz] ['kleɪvə(r)] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [d'evəlz] , [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Those clever cross - examining devils , they can get anything out of you .
那些 聪明的 叉 - 检查 魔鬼 , 他们 能 得到 任何事物 出去 的 你 .

那些盘问技巧高超的家伙，什么话都能从你嘴里套出来。

[ɪf] ['ændəsn] [hæd; həd] [nəʊn] [huː] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪm][ʌp][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] ([səʊ][ai]

If Anderson had known who was ringing him up he would probably (so I
如果 安德森 有 已知 WHO 曾是 铃声 他 向上 他 会 大概 (所以 我

['riːzənd]) [hæv; həv][gɒt][em 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

reasoned) have got me out of the room ;
有理智的) 有 得到 我 出去 的 这 房间 ;

如果安德森知道是谁给他打电话，他很可能会（我这样推断）把我弄出房间；

" [hi:z] [wɜ:s] . "

" **He's worse** . "

" 他是 更糟 . "

“他更糟。”

" [gʊd] ['hevənz] !

" **Good Heavens** !

" 好的 天 !

“我的天哪！”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .

I was afraid he might be .

我 曾是 害怕的 他 可能 是 .

我担心他可能是。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

What do you think ? "

什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪm] . "

" **I think we had better put an end to him** . "

" 我 思考 我们 有 更好的 放 一个 结尾 到 他 . "

“我觉得我们最好除掉他。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][mʌst; məst] [trʌst] [ju:; jʊ] .

" **Of course I must trust you** .

" 的 课程 我 必须 相信 你 .

我当然要信任你。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][let][maɪ][waɪf] [nəʊ] . "

But we must never let my wife know . "

但 我们 必须 绝不 让 我的 妻子 知道 . "

但我们绝不能让我妻子知道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ? "

" **Shall I be looking about for another ?** "

" 将 我 是 寻找 关于 为了 其他 ? "

“我还要再找一个吗？ ”

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] . "

" **I'll think about it and let you know** . "

" 患病的 思考 关于 它 和 让 你 知道 . "

“我会考虑一下，然后告诉你。”

" [pə'hæps] [ə; eɪ]['təʊtəli] ['dɪfrənt] [bri:d] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] ; [nɒt][ə'nʌðə(r)] [pi:k] .

" **Perhaps a totally different breed would be better ; not another Peke** .

" 也许 一个 完全 不同的 品种 会 是 更好的 ; 不是 其他 北京 .

“或许完全不同的品种会更好；而不是再养一只北京犬。”

[ðeəd] [bi:; bi]['fju:ə(r)] [ʌn'hæpi] [ə,səʊsɪ'eɪnɪz] [ðen] , [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "

There'd be fewer unhappy associations then , don't you see ? "

那里 是 更少 不开心 协会 然后 , 不 你 看 ? "

这样一来，不愉快的联想就会少很多，你明白吗？

" [kwɔ:t] ['laɪkli] .

" **Quite likely** .

" 相当 可能 .

很有可能。

[aɪl] [gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [nəʊ] .

I'll go into that and let you know .

患病的 去 进入 那 和 让 你 知道 .

我会详细了解一下，然后告诉你。

[ʃiː; ʃɪ][kænt][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] , ['eniweɪ] .
She can't be absolutely alone , anyway .
 她 不能 是 绝对地 独自的 , 反正 .

无论如何，她不可能完全孤身一人。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə'hʌðə(r)][sʌm; səm][taɪm] . "
There must be another some time ."
 那里 必须 是 其他 一些 时间 . "

以后肯定还会有下一次。

" [jes] . "
" Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "
" And what do you propose to do now ? "
 " 和 什么 做 你 提出 到 做 现在 ? "

“那么你现在打算怎么办？”

" [əʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [hɪm][ˈpɔɪz(ə)n] . "
" Oh , I'll give him poison . "
 " 哦 , 患病的 给 他 毒 . "

“哦，我要给他下毒。”

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnləs] ? "
" You're sure it will be painless ? "
 " 你是 当然 它 将要 是 无痛 ? "

你确定不会疼吗？

" [kwɔːt] . "
" Quite . "
 " 相当 . "

“相当。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
" I wouldn't have him suffer for anything . "
 " 我 不会 有 他 遭受 为了 任何事物 . "

“我绝不会让他为任何事受苦。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" That will be all right . "
 " 那 将要 是 全部 正确的 . "

“那没事的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][ˈveri] [mʌt] . "
" Thank you very much . "
 " 感谢 你 非常 很多 . "

“非常感谢。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [maɪ][waɪf][hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
I shall tell my wife he died in his sleep .
 我 将 告诉 我的 妻子 他 死亡 在 他的 睡觉 .

我会告诉妻子他是睡梦中去世的。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
 好的 - 再见 .

再见。

" [iː] . [viː] . [el] . "
" E . V . L . "
 " E . V . L . "

“EVL

[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
THE MOUNTAIN AND THE PROPHETS .
这 山 和 这 先知 .

山与先知。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑ:lz] , — [æt; ət][dʒɪ'ni:və][ðeə(r)][ɪz] ,
My dear Charles , — At Geneva there is ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 在 日内瓦 那里 是 ,

我亲爱的查尔斯，——在日内瓦有，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ə; eɪ] ['maʊntən] .
and was long before the arrival of the League of Nations , a mountain .
和 曾是 长的 前 这 到达 的 这 联盟 的 国家 , 一个 山 .

早在国际联盟成立之前，它就是一座山。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['maʊntənz] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [bʌt; bət] [dʒɪ'ni:vəz] ['praɪvət] ['maʊntən] ['hæpənz]
There are many mountains in Switzerland , but Geneva's private mountain happens
那里 是 许多 山脉 在 瑞士 , 但 日内瓦的 私人的 山 发生
[tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [fra:ns] .
to be in France .
到 是 在 法国 .

瑞士有很多山，但日内瓦的私人山却位于法国境内。

[aɪ'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] - , " [ə; eɪ]['nɑ:sti] [neɪm] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [tʃu:zɪŋ] .
It is called " The Salève , " a nasty name , but not of my choosing .
它 是 称为 " 这 - , " 一个 可恶的 姓名 , 但 不是 的 我的 选择 .

它的名字叫“萨莱夫”，一个难听的名字，但不是我想要的名字。

[ɪf] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][dʒɪ'ni:və] ,
If , being in Geneva ,
如果 , 存在 在 日内瓦 ,

如果身在日内瓦，

[ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] - ([æz; əz][aɪ] ['pɜ:sənəli] [du;; də][nɒt]) [ju;; jʊ][hæv; həv][fɜ:st]
you want to go up The Salève (as I personally do not) you have first
你 想 到 去 向上 这 - (作为 我 亲自 做 不是) 你 有 第一的
[tu;; tə][get][jɔ:(r); jə(r)] ['pa:spɔ:t] [ɒf] [ðə; ði] [pə'li:s] .
to get your passport off the police .
到 得到 你的 护照 离开 这 警察 .

如果你想上萨莱夫山（我个人并不想去），你首先得从警察那里拿到护照。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] ['pa:spɔ:t] , [bʌt; bət] ,
The police are always a little difficult about passports , but ,
这 警察 是 总是 一个 小的 难的 关于 护照 , 但 ,

警方对护照总是有点挑剔，但是.....

[ɪf] [ju;; jʊ]['men(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['i:ziə] .
if you mention the name of The Salève , you will find them easier .
如果 你 提到 这 姓名 的 这 - , 你 将要 寻找 他们 更轻松 .

如果你提到萨莱夫酒店的名字，你会更容易找到它们。

[ju;; jʊ][hæv; həv][nekst][tu;; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vi:zə][ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] ;
You have next to obtain the French visa in order to get out of Geneva ;
你 有 下一个 到 获得 这 法语 签证 在 命令 到 得到 出去 的 日内瓦 ;

接下来，你需要获得法国签证才能离开日内瓦；

[ðen] [ðə; ði] [swɪs] ['vi:zə][ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə][get] [bæk] [ə'gen] .
then the Swiss visa in order to get back again .
然后 这 瑞士 签证 在 命令 到 得到 后退 再次 .

然后需要瑞士签证才能再次入境。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pi:t] [wið] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔ:n]
Thus provided you have to compete with a complicated and long - drawn
因此 假如 你 有 到 竞争 和 一个 复杂的 和 长的 - 绘制
[ˈprəʊses][ɒv; əv][træmz][ænd; ənd]['frʌntɪə(r)][kən'trəʊlz] ;
process of trams and frontier controls ;
过程 的 电车 和 边境 控制 ；
因此，你必须与复杂而漫长的电车和边境管制程序竞争；

['i:v(ə)n][səʊ][juː; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
even so you find yourself at the bottom and not at the top of The
甚至 所以 你 寻找 你自己 在 这 底部 和 不是 在 这 顶部 的 这
-
Salève .
-
即便如此，你仍然会发现自己处于萨莱夫的底部，而不是顶部。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ([ɔ:(r)][jæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] ['aɪd(ə)l] ?) [mæn] [jɔ:'self] ,
Being a busy (or shall we say idle ?) man yourself ,
存在 一个 忙碌的 (或者 将 我们 说 闲置的 ?) 男人 你自己 ；
你自己也是个忙碌的人（或者说应该是闲散的人？）；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)nz][ɒv; əv][maɪ]['pɒləsi] ;
you will thus understand the reasons of my policy ;
你 将要 因此 理解 这 原因 的 我的 政策 ；
这样你就能理解我制定这项政策的原因了；

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][mə'hɒməd] [ðen] [mə'hɒməd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntən]
if the mountain will not come to Mahomed then Mahomed and the mountain
如果 这 山 将要 不是 来 到 穆罕默德 然后 穆罕默德 和 这 山
[ɑ:(r); ə(r)][best] [kept] [ə'pɑ:t] .
are best kept apart .
是 最好的 保留 除 .
如果山不愿来到穆罕默德身边，那么最好让穆罕默德和山保持距离。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [kən'traɪv] , [ɪn'tri:ɡɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [seɪ]
The inhabitants of Geneva have long been contriving , intriguing , I will even say
这 居民 的 日内瓦 有 长的 到过 精心策划 , 引人入胜 , 我 将要 甚至 说
['kɒmplɒtɪŋ] ,
complotting ,
阴谋 ,
日内瓦的居民长期以来一直在谋划、阴谋，我甚至可以说他们在密谋。

[tuː; tə][get][,em 'i:][ʌp][ðə; ðɪ] -
to get me up The Salève .
到 得到 我 向上 这 -
让我起床。萨莱夫。

[maɪ]['dɒktə(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [,em 'i:] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ'self] , [ɡɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]
My doctor , having made me thoroughly interested in myself , got on to the subject
我的 医生 , 拥有 制成 我 彻底 感兴趣的 在 我 , 得到 在 到 这 主题
[ɒv; əv]['eksəsaɪz] ;
of exercise ;
的 锻炼 ；
我的医生让我对自己产生了浓厚的兴趣，然后开始和我谈论运动的话题；

[wen] [maɪ]['bæŋkə(r)] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn]['əʊvə,dræfts][tuː; tə][ðə; ðɪ]
when my banker passed from the subject of interest on overdrafts to the
什么时候 我的 银行家 通过了 从 这 主题 的 兴趣 在 透支 到 这
[əd,vaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][maɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dʒɪ'ni:və] [vjuː] ,
advisability of my seeing the great Geneva view ,
建议性 的 我的 看到 这 伟大的 日内瓦 看法 ,
当我的银行家从透支利息的话题转到我是否应该去欣赏日内瓦壮丽景色时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈblækmeɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈdentɪst] — [wel] ,
it was undoubtedly blackmail ; and as for my dentist — well ,
它 曾是 无疑 勒索 ; 和 作为 为了 我的 牙医 — 出色地 ;
这无疑是敲诈勒索 ; 至于我的牙医——唉 ,

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈdentɪst] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [ðeɪ] [teɪk] .
you know what dentists are and what mean advantages they take .
你 知道 什么 牙医 是 和 什么 意思是 优势 他们 拿 .
你知道牙医是什么样的人 , 也知道他们会利用哪些卑鄙的手段 .

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But this one , I think ,
但 这 一 ; 我 思考 ;
但我认为 ,
[ˈəʊvə(r)] - [stept] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ] [tuːθ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd]
over - stepped the limit when he allowed the crown of my tooth to remind
超过 - 步 这 限制 什么时候 他 允许 这 王冠 的 我的 齿 到 提醒
[hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk] ;
him of the crown of Mont Blanc ;
他 的 这 王冠 的 蒙特 布兰克 ;
他太过分了 , 竟然让我的牙冠让他想起勃朗峰的王冠 ;

[pɔːzd] [ɪn][ˈfɪksɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][tuː; tə][ˈdeskænt][ɒn][ðə; ði] [bɪˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ;
paused in fixing the former to descant on the beauties of the latter ;
暂停 在 定影 这 以前的 到 解说 在 这 美女 的 这 后者 ;
停下手中的工作 , 开始赞美前者的美丽 ;

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [aɪ][ʊd; əd][get][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)]
told me that from The Salève I should get a better view of the latter
讲述 我 那 从 这 - 我 应该 得到 一个 更好的 看法 的 这 后者
[ðæn; ðən][hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,
他告诉我 , 从萨莱夫山上我应该能比他更好地看到后者 .

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ;
where he was , was getting of the former ;
在哪里 他 曾是 , 曾是 获得 的 这 以前的 ;
他所在的地方 , 正在摆脱前者 ;

[ɑːskt] [ˌem ˈiː][ˈɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɜːtɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
asked me almost simultaneously if he was hurting me and if I had
问 我 几乎 同时地 如果 他 曾是 受伤 我 和 如果我 有
[biːn] [ʌp][ðə; ði] - ,
been up The Salève ,
到过 向上 这 - ,
他几乎同时问我他是否弄疼了我 , 以及我是否去过萨莱夫 .

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ([wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [miːn] " ɔː(r)
and told me that I must go up it and (which I took to mean " or
和 讲述 我 那 我 必须 去 向上 它 和 (哪个 我 采取 到 意思是 " 或者
") [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .
") **that he might have to hurt me .**
") 那 他 可能 有 到 伤害 我 .
他告诉我 , 我必须爬上去 , 而且 (我理解为“否则”) 他可能会伤害我 .

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈbæt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] - ;
That was the most critical moment in the whole Battle of The Salève ;
那 曾是 这 最多 批判的 片刻 在 这 所有的 战斗 的 这 - ;
那是整个萨莱夫战役中最关键的时刻 ;

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['krɪtɪks][ɑ:(r); ə(r)] [ju'nænɪməs] [ðæt][ai][ʊd; ʊd][hæv; həv] [ðen] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp] ,
the military critics are unanimous that I should have then said , " **I will go up** ,
这 军队 评论家 是 一致 那 我 应该 有 然后 说 , " 我 将要 去 向上 ,
军事批评人士一致认为, 我当时应该说: “我会上去,

" [hæd; həd][ai] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][pə'zi(ə)n][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **had I been in a position to say anything at all** .
" 有 我 到过 在 一个 位置 到 说 任何事物 在 全部 .
“如果我当时有机会说点什么的话。”

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [gæg] , [ai][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][,ʒenə'vwɑ:] .
Saved by the gag , I have won the war against the Genevois .
已保存 经过 这 插科打诨, 我 有 韩元 这 战争 反对 这 日内瓦 .
多亏了这个笑话, 我才赢得了与日内瓦人的战争。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I have taken the standpoint of the prophet , who , as you know ,
我 有 已采取 这 立场 的 这 先知 , WHO , 作为 你 知道 ,
我采取了先知的立场, 正如你们所知,

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] ['ɒnə(r)] [ə'brɔ:d] — [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi] ['aʊtlaɪnd] [ə'bʌv] .
is not without honour abroad — a prophet with the policy outlined above .
是 不是 没有 荣誉 国外 — 一个 先知 和 这 政策 概述 多于 .
在国外并非没有声望——是一位拥有上述政策的先知。

[wen] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][maɪ][sɔ:t] [di'said] [ɒn][ə; eɪ]['pɒləsi] , [ænd; ænd] [ðæt] ['pɒləsi] [kən'sɪsts][ɒv; əv]
When a prophet of my sort decides on a policy , and that policy consists of
什么时候 一个 先知 的 我的 种类 决定 在 一个 政策 , 和 那 政策 由 的
['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
doing nothing ,
正在做 没有什么 ,

当像我这样的先知决定采取某种政策, 而这种政策竟然是无所作为时,

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][flæt] .
he takes a lot of shifting , even on the flat .
他 需要 一个 很多 的 转变 , 甚至 在 这 平坦的 .
即使在平路上, 他也需要频繁地变换站位。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ænd][ai] [rɪ'meɪnd] , [wen] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
And there the matter and I remained , when there arrived from England ,
和 那里 这 事情 和 我 剩余 , 什么时候 那里 到达的 从 英格兰 ,
[ɒn][ɔ:(r)][ə'baʊt] [nəʊ'vembə(r)] 15th ,
on or about November 15th ,
在 或者 关于 十一月 15th ,
于是, 这件事和我就这样一直待在那里, 直到大约11月15日, 他们从英国抵达。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [klaʊd][ɒv; əv] ['prɒfɪts] , [ɪn'tent][ɒn][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neiʃnz] .
a positive cloud of prophets , intent on the League of Nations .
一个 积极的 云 的 先知 , 意图 在 这 联盟 的 国家 .
一群充满正能量的先知, 一心想加入国际联盟。

[ðə; ði] ['bɪzi:st] ['fɪɡə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['sekrət(ə)rɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪɡerts; 'delɪɡəts] .
The busiest figure among them is the secretary of one of the delegates .
这 最繁忙 数字 之中 他们 是 这 秘书 的 一 的 这 代表们 .
其中最忙碌的人是某位代表的秘书。

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][best] [frend] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][ə'keɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] - [tu:; tə] -
Pretending to be my best friend he sought the occasion of a heart - to -
假装 到 是 我的 最好的 朋友 他 寻求 这 场合 的 一个 心 - 到 -
[hɑ:t] [wɪð] [,em 'i:] .
heart with me .
心 和 我 .
他假装是我的好朋友, 想方设法和我进行一次推心置腹的谈话。

[ai] [tʊk] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['neɪʃnz] ; [aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]
I took it he wanted to discuss Nations ; it appeared he wanted to discuss
我 采取 它 他 通缉 到 讨论 国家 ; 它 出现 他 通缉 到 讨论
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

我以为他想讨论国家；看来他想讨论的是山脉。

[ai] [həʊpt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [mæs] ,
I hoped he was considering them generally in mass ,
我 希望 他 曾是 考虑 他们 一般来说 在 大量的 ,
[pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['merkɪŋ] [ə; eɪ] [li:g] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
possibly with the view of making a League of them .
可能 和 这 看法 的 制作 一个 联盟 的 他们 .

或许是为了组建一个联盟。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] .
He was thinking in the particular , and you can guess what particular .
他 曾是 思维 在 这 特别的 , 和 你 能 猜测 什么 特别的 .

他当时想的是具体的事情，你可以猜到是什么具体的事情。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [aɪ 'ti:] .
He was beginning to think of wanting to go up It .
他 曾是 开始 到 思考 的 想要 到 去 向上 它 .
[pə'fektɪv] [spi:tʃ] ,
In an effective speech ,
在 一个 有效的 演讲 ,

一篇有效的演讲，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [tri:z] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] [bʌt; bət] ['mi:əli] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [fɪl]
which brought tears to my eyes but merely gave him an opportunity to fill
哪个 带来 眼泪 到 我的 眼睛 但 仅仅 给予 他 一个 机会 到 充满
[ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
and light his pipe ,
和 光 他的 管道 ,

这让我热泪盈眶，但这却给了他一个机会去装填和点燃他的烟斗。

[ai] [pʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] " [kɒnz] " [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['pɑ:spɔ:t] [pɑ:t] .
I put all the " cons " before him , particularly the passport part .
我 放 全部 这 " 缺点 " 前 他 , 特别 这 护照 部分 .
[pə'fektɪv] [spi:tʃ] ,
In an effective speech ,
在 一个 有效的 演讲 ,

我把所有的“缺点”都跟他列举了一遍，特别是护照那部分。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [brɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [li:gd] [tə'geðə(r)]
As a man speaking with the authority behind him of a world leagued together
作为 一个 男人 请讲 和 这 权威 在后面 他 的 一个 世界 联盟 一起
,
,
,

作为一个拥有世界联盟权威的人，

[hi:; hi] ['di:teɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] " [prəʊz] .
he detailed all the " pros .
他 详细的 全部 这 " 优点 .
[pə'fektɪv] [spi:tʃ] ,
In an effective speech ,
在 一个 有效的 演讲 ,

他详细列举了所有“优点”。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][təˈgeðə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai] ; [hiː; hi] [wʊd] [əˈsemb(ə)l][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ai]
" We must act together , he and I ; he would assemble the prophets , I
" 我们 必须 行为 一起 , 他 和 我 ; 他 会 集合 这 先知 , 我
[ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] .
the passports .
这 护照 .

“我们必须携手行动，他和我；他负责召集先知，我负责办理护照。”

[ai][rɪˈfjuːzd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊlɪd] [baɪ][hɪm] .
I refused to be bullied by him .
我 拒绝 到 是 被欺凌 经过 他 .

我拒绝被他欺负。

[hiː; hi] [nemd] [sʌm; səm][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈprɒfɪts] , [huːm] [ai][ʊd; əd][faɪnd][aɪˈtiː][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
He named some major prophets , whom I should find it more difficult to
他 命名 一些 主要的 先知 , 谁 我 应该 寻找 它 更多的 难的 到
[wɪðˈstænd] .
withstand .
经受 .

他列举了一些著名的先知，我认为我更难抵挡他们的威慑。

[hɪz; ɪz][ˌprɒpəˈgændə] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [əˈpærəntli] [brɪˈgæn][æt; ət][wʌns] .
His propaganda amongst them apparently began at once .
他的 宣传 在 他们 显然 开始 在 一次 .

他显然立即开始了对他们的宣传。

[mɑːk][ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ɪˈvents] : —
Mark the sequence of events : —
标记 这 顺序 的 活动 : —

标明事件顺序：—

[ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 16th , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ˈmɪnɪstə(r)] - [ˌplenɪpəˈtenʃəri] [ænd; ənd] [ˈenvɔɪ] -
On Tuesday , November 16th , His Majesty's Minister - Plenipotentiary and Envoy -
在 周二 , 十一月 16th , 他的 陛下 的 部长 - 全权代表 和 使者 -
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][ɪn] [ˈswɪtsələnd] [əˈsembəld] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈelɪmənt] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] .
Extraordinary in Switzerland assembled the British element to dinner .
非凡 的 在 瑞士 组装 这 英国 元素 到 晚餐 .

11月16日星期二，英国驻瑞士全权公使兼特命全权代表召集英国方面共进晚餐。

[ai][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
I have reason to know that he had already
我 有 原因 到 知道 那 他 有 已经

我有理由相信他已经.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 477]
[页 -]

[第477页]

[biːn] [əpɹəˈʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈsekrət(ə)rɪ] .
been approached by the secretary .
到过 接近 经过 这 秘书 .

秘书已经和他联系过了。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk][wɒz; wəz] [ˈfriːli] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈbʰsəti][wɒz; wəz] [əˈraʊzd]
The Crown of Mont Blanc was freely discussed and curiosity was aroused
这 王冠 的 蒙特 布兰克 曾是 自由 讨论 和 好奇心 曾是 被唤醒
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti] ,
as to the identity ,
作为 到 这 身份 ,

勃朗峰之冠引发了人们的热烈讨论，并引起了人们对它身份的好奇。

[ðə; ði][dɪ,zaiərə'biləti] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə,prəʊtʃə'biɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiərə(r)] ['maʊntən] .
the desirability , even the approachability of the nearer mountain .
这 理想性 , 甚至 这 可接近 的 这 更近 山 .

更近的山峰的吸引力，甚至是可达性。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 17th , [ai][ræn]['intu:][lu:'tenənt] . - [kɒl] .
On Wednesday , November 17th , I ran into Lieut . : Col .
在 周三 , 十一月 17th , 我 跑 进入 中尉 . : 上校 .

11月17日星期三，我遇到了中校。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði][dʒæm][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ɒv; əv] - — " ['rɑ:ndʒi] , " [ɪn] [brɪ:f] .
His Highness the Jam Sahib of Nawanagar — " Ranji , " in brief .
他的 高度 这 果酱 萨希布 的 - — " 兰吉 , " 在 简短的 .

纳瓦纳加尔的贾姆·萨希布殿下——简称“兰吉”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) (Punch,)

第3/3页

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ɪn] [sig'nɪfɪkənt] [,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
He was standing at the entrance of his hotel in significant meditation .
他 曾是 常设 在 这 入口 的 他的 酒店 在 重要的 冥想 .

他站在酒店门口，陷入沉思。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd][pɑ:st][,aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
The entrance of his hotel looks upon The Salève and past it to the
这 入口 的 他的 酒店 看起来 之上 这 - 和 过去的 它 到 这

[kraʊn] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk] .

Crown of Mont Blanc .
王冠 的 蒙特 布兰克 .

他酒店的入口正对着萨莱夫山，越过萨莱夫山就能看到勃朗峰之冠。

[ænd; ənd][ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] .
And that was where he looked .
和 那 曾是 在哪里 他 看起来 .

于是他就朝那个方向看去。

[ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 19th ,
On Friday , November 19th ,
在 星期五 , 十一月 19th ,

11月19日星期五，

[aɪ][faʊnd][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒi:] . [en] . [bə:nz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [keɪ] [di:] [mɒnt][blæŋk][ɪn][ðə; ði]
I found the Right Hon . G . N . Barnes walking along the Quai de Mont Blanc in the
我 成立 这 正确的 尊敬的 . G . N . 巴恩斯 步行 沿着 这 码头 德 蒙特 布兰克 在 这

[ˈfeɪt(ə)l][də'rekʃ(ə)n] .

fatal direction .
致命的 方向 .

我发现尊敬的 GN Barnes 先生正沿着勃朗峰码头朝着致命的方向走去。

[hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] ['pɔɪntɪd] [rɪ'lentləsli] ['ʌpwəd] .
His eyebrows pointed relentlessly upward .
他的 眉毛 尖 毫不留情 向上 .

他的眉毛始终高高挑起。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 20th , ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ə'raɪvd] .
On Saturday , November 20th , Mr . Balfour arrived .
在 周六 , 十一月 20th , 先生 . 贝尔福 到达的 .

11月20日星期六，贝尔福先生抵达。

[ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][brɪ'gæŋ][tu:; tə][tʊ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] .
The secretary began to talk about a date for our excursion .
这 秘书 开始 到 讲话 关于 一个 日期 为了 我们的 短途旅行 .

秘书开始谈论我们出游的日期。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 21st ,
On Sunday , November 21st ,
在 星期日 , 十一月 21st ,

11月21日星期日，

[aɪ] [brɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɔ:d] ['rɒbət] ['sɪsəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
I became involved in conversation with Lord Robert Cecil in his room in his hotel .
我 成为 涉及 在 对话 和 主 罗伯特 塞西尔 在 他的 房间 在 他的 酒店 .

我在罗伯特·塞西尔勋爵的酒店房间里与他攀谈起来。

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['windəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][did][səʊ] [ɑː'miːniə] ,
He moved towards the window , and as he did so Armenia ,
他 已搬 向 这 窗户 , 和 作为 他 做过 所以 亚美尼亚 ,
他走向窗户, 就在这时, 亚美尼亚.....

[ˈvɪlnə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [wɒnt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Vilna and all the Powers that want to come into the League and all the
维尔纳 和 全部 这 权力 那 想 到 来 进入 这 联盟 和 全部 这
[p'aʊəz] [ðæt] [wɒnt][tuː; tə] [ster] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Powers that want to stay out of the League faded from his mind ,
权力 那 想 到 停留 出去 的 这 联盟 褪色 从 他的 头脑 ,
维尔纳以及所有想要加入联盟的势力和所有想要留在联盟之外的势力都从他的脑海中渐渐消失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l]
and he called attention to the Crown of Mont Blanc and fixed his eagle
和 他 称为 注意力 到 这 王冠 的 蒙特 布兰克 和 固定的 他的 鹰
[aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊl] - [hɪl] [ɪn] [brɪ'twiːn] .
eye upon the mole - hill in between .
眼睛 之上 这 痣 - 爬坡道 在 之间 .
他注意到勃朗峰的顶峰, 并将目光紧紧锁定在它与顶峰之间的小土丘上。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 22nd , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [em 'iː]
On Monday , November 22nd , the secretary came to me and ordered me
在 周一 , 十一月 22nd , 这 秘书 来了 到 我 和 订购 我
[tuː; tə][prə'vaɪd] ['paːspɔːt] ,
to provide passports ,
到 提供 护照 ,
11月22日星期一, 秘书来找我, 命令我提供护照。

['djuːli] ['viːzəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['pɑːti] — ['sev(ə)n][ɪn][ɔːl] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] .
duly visaed , for The Salève party — seven in all , myself included .
正式地 签证 , 为了 这 - 派对 — 七 在 全部 , 我 包括 .
已获准签证, 参加萨莱夫派对——一共七个人, 包括我。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'piːl] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ðəm'selvz] ,
I told him that I would appeal direct to the delegates themselves ,
我 讲述 他 那 我 会 上诉 直接的 到 这 代表们 他们自己 ,
我告诉他, 我会直接向代表们提出上诉。

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [ɔː'l'redi] [dʌn] [sʌm; səm] [dɪ'fensɪv] [ˌprɒpə'gændə][ɒn][maɪ][əʊn] .
with whom I had already done some defensive propaganda on my own .
和 谁 我 有 已经 完毕 一些 防守 宣传 在 我的 自己的 .
我之前已经和他们一起进行过一些防御性宣传。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He told me it was nothing to do with the delegates ; it was
他 讲述 我 它 曾是 没有什么 到 做 和 这 代表们 ; 它 曾是
[ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] - ['leɪdɪz] .
the delegates ' ladies .
这 代表们 - 女士们 .
他告诉我这与代表们无关; 是代表们的女伴们干的。

[fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
Fool that I was , I had never thought of them !
傻子 那 我 曾是 , 我 有 绝不 想法 的 他们 !
我真是个傻瓜, 竟然从来没想过这些!

[ðæt] [naɪt] [ai] [rəʊt] [ɪn][maɪ]['daɪəri] : " [æt; ət][dʒɪ'niːvə][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] .
That night I wrote in my diary : " At Geneva there is a mountain .
那 夜晚 我 写道 在 我的 日记 : " 在 日内瓦 那里 是 一个 山 .
那天晚上我在日记里写道: “日内瓦有一座山。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - — [ə; eɪ][ˈnɑːsti] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈmʌʊntən] .
It is called The Salève — a nasty name for a nasty mountain .
它 是 称为 这 - — 一个 可恶的 姓名 为了 一个 可恶的 山 .
它被称为萨莱夫山——一个令人厌恶的名字，正如这座令人厌恶的山一样。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][,aɪˈtiː] .
On Saturday I shall be on the top of it .
在 周六 我 将 是 在 这 顶部 的 它 .
星期六我就会登上顶峰。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [ŋjuː] [ðæt][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] [wʊd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
I always knew that the League of Nations would make trouble .
我 总是 知道 那 这 联盟 的 国家 会 制作 麻烦 .
我一直都知道国际联盟会制造麻烦。

" [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 23rd ,
" **On Tuesday , November 23rd ,**
" 在 周二 , 十一月 23rd ,
“11月23日星期二，

[aɪ][sent][æən; ən] [ˈemɪsəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv]
I sent an emissary among the ladies to persuade them that the summit of
我 发送 一个 使者 之中 这 女士们 到 说服 他们 那 这 首脑 的
[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈləʊðsəm] .
The Salève was loathsome .
这 - 曾是 令人厌恶的 .
我派了一位使者到女士们中间去，说服她们萨莱夫山顶令人厌恶。

[ðə; ði] [ˈemɪsəri] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃŋ] [ðɪs] [pɔɪnt][baɪ] [kənˈtrɑːstɪŋ] [,aɪˈtiː] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð]
The emissary succeeded in establishing this point by contrasting it unfavourably with
这 使者 成功了 在 建立 这 观点 经过 对比 它 不利的 和
[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk] .
the Crown of Mont Blanc .
这 王冠 的 蒙特 布兰克 .
使者通过将其与勃朗峰之冠进行对比，成功地证明了这一点。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈemɪsəri] [ˈkɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
The ladies thanked the emissary cordially for her most interesting information
这 女士们 谢谢 这 使者 诚挚地 为了 她 最多 有趣的 信息
[ænd; ənd][sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [steps][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk][mɔː(r)] [ˈniəli] ,
and said they would take steps to see the Crown of Mont Blanc more nearly ,
和 说 他们 会 拿 步骤 到 看 这 王冠 的 蒙特 布兰克 更多的 几乎 ,
女士们热情地感谢使者提供的精彩信息，并表示她们将采取措施，争取更近距离地观赏勃朗峰之冠。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [steps][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðə; ði] - .
even if those steps had to be up The Salève .
甚至 如果 那些 步骤 有 到 是 向上 这 - .
即使那些台阶必须沿着萨莱夫山向上攀登。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [rəʊt] [ɪn][[maɪ][ˈdaɪəri] : " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][wʌn] ,
That night I wrote in my diary : " For a year I have fought and won ,
那 夜晚 我 写道 在 我的 日记 : " 为了 一个 年 我 有 战斗 和 韩元 ,
那天晚上我在日记里写道：“一年来，我战斗并取得了胜利，

[bʌt; bət][ɒn] [ˈsætədeɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [maɪ] [dɪˈfiːt] ,
but on Saturday the Crown of Mont Blanc will witness my defeat ,
但 在 周六 这 王冠 的 蒙特 布兰克 将要 证人 我的 击败 ,
但周六，勃朗峰之巅将见证我的失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [æɪlps] [wɪl] [lʊk] [ɒn][ɪn][ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] .
and the whole range of the Alps will look on in silent contempt .
和 这 所有的 范围 的 这 阿尔卑斯山 将要 看 在 在 沉默的 鄙视 .
整个阿尔卑斯山脉将以沉默的蔑视注视着这一切。

" [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] 24th , [aɪ][met]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ][pɒnt]
" **On Wednesday morning** , **November 24th** , **I met Mr . Balfour crossing the Pont**
" 在 周三 早晨 , 十一月 24th , 我 遇见 先生 . 贝尔福 过境 这 庞特
[di:'juː][mɒnt][blæŋk] .
du Mont Blanc .
杜 蒙特 布兰克 .

“11 月 24 日星期三上午，我在勃朗峰桥上遇到了贝尔福先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['driːmi] [smaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
He was looking at It with that dreamy smile of his ,
他 曾是 寻找 在 它 和 那 梦幻般的 微笑 的 他的 ,
他带着他那梦幻般的微笑望着它。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪtlɪnəs] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which seems to laugh at the littleness of man and the futility of his
哪个 似乎 到 笑 在 这 小 的 男人 和 这 无用 的 他的
[pə'lesɪz] .
policies .
政策 .

这似乎是在嘲笑人类的渺小和人类政策的徒劳。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [,em 'iː] .
That finished me .
那 完成的 我 .
那件事彻底击垮了我。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [nəʊ'vembə(r)] 24th - 25th ([riːd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪf] [aɪ][laɪ]
On Wednesday night , **November 24th - 25th (read your paper to witness if I lie**
在 周三 夜晚 , 十一月 24th - 25th (读 你的 纸 到 证人 如果 我 说谎
) ,
) :
) ,

11月24日至25日星期三晚上（请阅读报纸以验证我是否说谎），

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk] [fel] [ɒf] . . .
the Crown of Mont Blanc fell off . . .
这 王冠 的 蒙特 布兰克 跌倒 离开 . . .
勃朗峰的皇冠脱落了.....

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ðɪ] - [weə(r)] [,aɪ 'tiː][ɪz] .
I have left The Salève where it is .
我 有 左边 这 - 在哪里 它 是 .
我已将萨莱夫酒馆留在原地。

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'tiː]['mætə(r)] [naʊ] ?
What does it matter now ?
什么 做 它 事情 现在 ?
现在还有什么意义呢？

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,
永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .
亨利。

" [hə'ləʊ] , [braʊn] !
" **Hullo** , **Brown** !
" 你好 , 棕色的 !
“你好，布朗！ ”

[ˈfænsi] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
Fancy running up against you .
 想要 跑步 向上 反对 你 .

真没想到会遇到你。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ! " **How small the world is , to be sure !** "
 如何 小的 这 世界 是 , 到 是 当然 ! "

世界真小啊！

" [waɪ] - [jes] .
" Y - yes .
 " 是 - 是的 .

“是，是的。”

[ˈterəbli] [smɔːl] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈtiː] ?
Terribly small , isn't it ?
 可怕 小的 , 不是 它 ?

真是太小了，不是吗？

" [ɪˈnʌf] [sed] .
" Enough Said .
 " 足够的 说 .

无需多言。

" [sɜː(r)] [ˈhenri] [əˈpɒlədʒaɪz][æ; t][ðə; ði][kləʊz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ˈlektʃə(r)] [ˈsʌmwɒt]
" Sir Henry apologised at the close for having made the lecture somewhat
 " 先生 亨利 道歉 在 这 关闭 为了 拥有 制成 这 演讲 有些
 [ˌɔːtə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
shorter than usual .
 较短 比 通常 .

“亨利爵士在演讲结束时表示歉意，因为他的演讲时间比平时短了一些。

[sɜː(r)] [ˈdɒnld] — — [sed] [ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz][æ; ən][ʌnˈspəʊkən][ˈgrætɪtjuːd][tuː; tə][sɜː(r)] [ˈhenri]
Sir Donald — — said that theirs was an unspoken gratitude to Sir Henry
 先生 唐纳德 — — 说 那 他们的 曾是 一个 未说出口的 感激 到 先生 亨利
 [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
for having done what he had been able to do .
 为了 拥有 完毕 什么 他 有 到过 有能力的 到 做 .

唐纳德爵士表示，他们对亨利爵士所做的一切怀有无言的感激之情。

" — [skɒts] [ˈpeɪpə(r)] .
" — Scots Paper .
 " — 苏格兰人 纸 .

——苏格兰报。

" [məˈdɾɪd] , [dek] . [eit] .
" Madrid , Dec : 8 :
 " 马德里 , 12月 : 8 :

马德里，12月8日。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [wɜːks] [hæz; həz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɒn][ˈdʒænjuəri] - [nekst][æ; ən]
" The Ministry of Public Works has announced that on January 15 next an
 " 这 部 的 民众 作品 有 宣布 那 在 一月 - 下一个 一个
 [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈfɒrən] [fɜːmz][tuː; tə][sɪˈkjuə(r)] [ˈɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈreɪlweɪ]
opportunity will be offered to foreign firms to secure orders for 119 railway
 机会 将要 是 提供 到 外国的 公司 到 安全的 订单 为了 - 铁路
 [ˈendʒɪnz][ænd; ənd] [ˈtendəz] [ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspæniʃ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpənɪz] .
engines and tenders needed by the Spanish railway companies .
 发动机 和 投标 需要 经过 这 西班牙语 铁路 公司 .

“公共工程部宣布，将于1月15日向外国公司提供机会，以获得西班牙铁路公司所需的119台铁路机车的订单和投标。

Tenders must be handed personally by a duly accredited representative of the
投标 必须 是 递交 亲自 经过 一个 正式地 认证 代表 的 这

[fɜːm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .
firm making the offer .
公司 制作 这 提供 .

投标书必须由投标公司正式授权的代表亲自递交。

" — [taɪmz] .
" — **Times** .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
The engines may , however ,
这 发动机 可能 , 然而 ,

然而，这些发动机可能

[biː; bi] [dʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l][ænd; ənd] [sent] [baɪ] [pəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] .
be done up in a parcel and sent by post in the usual manner .
是 完毕 向上 在 一个 包裹 和 发送 经过 邮政 在 这 通常 方式 .

打包好后，按常规方式邮寄。

[,piː 'dʒiː] - []
[**pg 478**]
[页 -]

[第478页]

['ɪndiən] ['sɜːvənt] ([æz; əz] ['telɪfəʊn] [kən'tɪnjuːz] ['rɪŋɪŋ]) .
Indian Servant (as telephone continues ringing) .
印度 仆人 (作为 电话 继续 铃声) .

印度仆人（电话铃声持续响起）。

" [əʊ] , ['es'eɪ'aː] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['æŋɡri] .
" **Oh , Sar , do not be so angry** .
" 哦 , 萨尔 , 做 不是 是 所以 生气的 .

“哦，萨尔，别这么生气。”

[ðə; ði] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
The Sahib is coming very quickly , I tell you .
这 萨希布 是 未来 非常 迅速地 , 我 告诉 你 .

我告诉你，老爷很快就要来了。

" [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæŋks] ['bæleɪ] .
" **THE ARRIVAL OF THE MANX BALLET** .
" 这 到达 的 这 曼岛 芭蕾舞 .

“曼岛芭蕾舞团的到来。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæŋks] ['bæleɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt'stændɪŋ]
The first visit of the Manx Ballet to London is undoubtedly the most outstanding
这 第一的 访问 的 这 曼岛 芭蕾舞 到 伦敦 是 无疑 这 最多 杰出的

['fi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æn(ə)lɪz] [ɒv; əv] [,kɔːriː'græfɪk] [ænd; ənd][,kɔri'bæntɪk] ['riːəlɪzəm] [sɪns] [ðə; ði] [hɪ'stɔrɪk]
feature in the annals of choregraphic and corybantic realism since the historic
特征 在 这 志 的 编舞 和 科里班蒂克 现实主义 自从 这 历史性

[prɪ'mɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,bɔːtoʊ'kuːdoʊ] [truːp] [ɒn] [sep'tembə(r)] 31st , - .
première of the Botocudo Troupe on September 31st , 1919 .
首映 的 这 博托库多 剧团 在 九月 31st , - .

曼克斯芭蕾舞团首次访问伦敦，无疑是在1919年9月31日博托库多剧团历史性首演以来，舞蹈编排和歌舞现实主义史上最杰出的成就。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['welkəm] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒəns] [ɒv; əv]
And it is all the more welcome as an indication of the emergence of
和 它 是全部 这 更多的 欢迎 作为 一个 指示 的 这 出现 的
[ə; eɪ][ˈneɪtɪv] [skuːl] ,
a native school ,
一个 本国的 学校 ,

这尤其令人欣喜，因为它标志着本土学派的兴起。

[ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] [ɪn] [tekˈniːk] [ænd; ənd] [ˈsiːnɪk] [rɪˈsɔːs] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
fully equipped in technique and scenic resource and , **above all** ,
完全 配备 在 技术 和 风景优美 资源 和 , 多于 全部 ,
技术、布景资源一应俱全，最重要的是，

[ɪmˈbjuː] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]
imbued from start to finish with a high sense of the paramount importance
注入 从 开始 到 结束 和 一个 高的 感觉 的 这 派拉蒙 重要性
[ɒv; əv] [ˈsaɪkəʊ] - [əˈnæləsɪs][ɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ˈs(j)uːprə] - [ˈlɪmɪn(ə)l] [ˈelɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of psycho - analysis in eliminating all supra - liminal elements from the
的 心理 - 分析 在 消除 全部 上文 - 临界状态 元素 从 这
- [mɪˈmetɪk][ˈdraːmə] .
orchestro - mimetic drama .
- 拟态 戏剧 .

从始至终都充满了对精神分析在消除管弦乐模仿戏剧中所有超阈限元素方面至关重要的深刻理解。

[ðə; ði][məʊst] [æmˈbɪʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [sækˈsesf(ə)l] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm]
The most ambitious as well as the most successful item in the programme
这 最多 雄心勃勃 作为 出色地 作为 这 最多 成功的 物品 在 这 程序
[prɪˈzentɪd] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt][ɒv; əv] [bæləsælə] ,
presented on Saturday night at the Colossodrome was The Cat of Ballasalla ,
呈现 在 周六 夜晚 在 这 - 曾是 这 猫 的 巴拉萨拉 ,
周六晚在罗马斗兽场上演的节目中，最具雄心也是最成功的节目是《巴拉萨拉的猫》。

[ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [əʊld][mænɪks][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [huː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæt][baɪ]
that wonderful old Manx legend of the Princess who was turned into a cat by
那 精彩的 老的 曼岛 传奇 的 这 公主 WHO 曾是 转向 进入 一个 猫 经过
[ðə; ði][ɪnˈtʃɑːntmənt, en-] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv] [duːn] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈsentənst] [tuː; tə]
the enchantments of the Wizard of Dhoon and subsequently sentenced to
这 魔法 的 这 巫师 的 杜恩 和 随后 判刑 到
[diˌkɔːˈdeɪʃən] [baɪ][ðə; ði][ˈkruːəl][skændɪˈneɪvɪən][ɪnˈveɪdə(r)] ,
decaudation by the cruel Scandinavian invader ,
去尾 经过 这 残忍的 斯堪的纳维亚语 侵略者 ,

那个美妙的曼岛古老传说，讲述的是公主被杜恩巫师的魔法变成了一只猫，随后被残暴的斯堪的纳维亚入侵者判处死刑。

[ˈmægnəs][baːrfəd] .
Magnus Barfod .
马格努斯 巴福德 .

马格努斯·巴福德。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsɪŋklɪˈnɔːrɪəm] [ɒv; əv] [ɡriːbə] [ˈkɑːs(ə)] —
The scene of the trial in the great synclinorium of Greeba Castle —
这 场景 的 这 审判 在 这 伟大的 倾斜层 的 格里巴 城堡 —
[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [kənˌtempəˈreɪniəs] [ˌkɑːbəˈnɪfərəs] [tʌf] ,
exhibiting contemporaneous carboniferous tuffs ,
展出 同时期 石炭纪 凝灰岩 ,

审判地点位于格里巴城堡的大向斜构造中——那里展示着同时期的石炭纪凝灰岩，

[sɒft] [ˌɑːdʒɪˈleɪʃəs] [rɒks] [wɪð] [ˌkɔːriˈæmbɪk] [ˈfɒslz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈleɪtə(r)][ˈdɒləˌraɪt] [daɪks] ,
soft argillaceous rocks with choriambic fossils as well as later dolerite dykes ,
柔软的 黏土质 岩石 和 抑扬格 化石 作为 出色地 作为 之后 辉绿岩 堤坝 ,
含有乔里安比克化石的软质泥质岩以及后期的辉绿岩脉，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:ləɪn] [ə'mi:nətiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [mɪ'rækjələs]
amid which the feline amenities of the Princess were illustrated with miraculous
之中 哪个 这 猫科动物 便利设施 的 这 公主 是 插图 和 神奇
[ə'dʒɪləti][baɪ] [mɪs] - ['krænɒɡ] — [kəm'peəz] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs]
agility by Miss Agneesh Crannoge — compares favourably with the most ambitious
敏捷 经过 错过 - 克拉诺格 — 比较 有利 和 这 最多 雄心勃勃
[ɪ'nɔ:məti] ['evə(r)] ['pə:pitreit] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][bə:kst] ,
enormities ever perpetrated by the genius of Bakst ,
巨大 曾经 实施 经过 这 天才 的 巴克斯特 ,

其中，阿格尼什·克兰诺格小姐以惊人的敏捷笔触描绘了公主的猫咪般的奢华享受——这与巴克斯特这位天才所创作的最雄心勃勃的巨作相比也毫不逊色。

[di'ægɪləf] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] - , [ðə; ði] [sɑ:'dɪnjən] ['ni:əʊ] - ['gɑ:ŋɡərɪst] .
Diaghilev , or even Cocodrillo , the Sardinian neo - Gongorist .
佳吉列夫 , 或者 甚至 - , 这 撒丁岛 新 - 贡戈里斯特 .

佳吉列夫，甚至是撒丁岛新戈戈尔主义者科科德里洛。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃi:fli] ['faʊndɪd] [ɒn][mænɪks][fəʊk] - [sɔ:ŋz] , [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ə'dæptɪd]
The music , which is chiefly founded on Manx folk - songs , developed and adapted
这 音乐 , 哪个 是 主要 创立 在 曼岛 民间 - 歌曲 , 发达 和 改编
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɔ:ri] - ,
by Mr . Orry Poolvash ,
经过 先生 . 奥里 - ,

这种音乐主要以曼岛民歌为基础，由奥里·普尔瓦什先生发展和改编。

[ɪz] ['rɪtʃli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [ˌænə'laɪtɪk][ɪ'bersɪk][ə'rəʊmə] [wɪtʃ] [pə:'veɪd, pə-][ðə; ði]
is richly suggestive of the psycho - analytic basic aroma which pervades the
是 丰富 暗示性的 的 这 心理 - 分析 基本的 香气 哪个 普遍存在 这
[ɪn'taɪə(r)][sə'na:riəʊ] .
entire scenario .
全部的 设想 .

充分暗示了贯穿整个场景的精神分析基本氛围。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊdə][ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl] [mɑ:tʃ] [wɪtʃ] [kən'klu:dz] [ðə; ði]['bæleɪ][ɪz][æn; ən]
The absence of a Coda in the Funeral March which concludes the ballet is an
这 缺席 的 一个 结尾 在 这 葬礼 行进 哪个 结束 这 芭蕾舞 是 一个
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [pə'θetɪk] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪ'əʊnli][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)]
exquisitely pathetic touch which could only have occurred to a composer
精美绝伦 可怜的 触碰 哪个 可以 仅有的 有 发生 到 一个 作曲家
[ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
of genius .
的 天才 .

芭蕾舞剧结尾的葬礼进行曲中缺少尾声，这是一个极其悲怆的处理，只有天才作曲家才能想到。

[ðə; ði] [ɔ:krɪ'streɪfɪn] [ɪz] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] , [ðə; ði]['ju:zuəl][ɪnstrʊm(ə)nts] ['bi:ɪŋ]
The orchestration is sumptuous and sonorous , the usual instruments being
这 管弦乐 是 豪华 和 响亮的 , 这 通常 仪器 存在
['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [tu:] ['glɔ:ri] [kweɪl] - [hɔ:nz] ,
supplemented by two Glory Quayle - horns ,
补充 经过 二 荣耀 奎尔 - 角 ,

配器华丽而富有音响效果，除了常用乐器外，还加入了两支格洛里·奎尔号角。

[ə; eɪ] [kwɔ:'tet] [ɒv; əv] ['læksi] - [fəʊnz] [wɪð] [rəʊ'tetɪŋ][si:][ænd; ənd][si:] [[ɑ:p] [krʊks] , [ə; eɪ][mænɪks]
a quartet of Laxey - phones with rotating C and C sharp crooks , a Manx
一个 四重奏 的 拉西 - 电话 和 旋转 C 和 C 锋利的 骗子 , 一个 曼岛
[hɑ:p] [wɪð] [θri:] [strɪŋz] ,
harp with three strings ,
竖琴 和 三 字符串 ,
一套四支带有可旋转的 C 和 C b 音弯管的拉西风琴，一把三弦曼岛竖琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
and a Miaowola ,
和 一个 - ,

以及一只喵沃拉，

[wɪtʃ] [gɪvz] [aʊt][ðə; ði] [deθ] ['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['kraɪsɪz][ɒv; əv]
which gives out the Death Motive of the Princess at the various crises of
哪个 给予 出去 这 死亡 动机 的 这 公主 在 这 各种各样的 危机 的
[ðə; ði][ˈdra:mə][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['sʌblɪmətɪd] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tensətɪ] .
the drama in tones of sublimated anguish and intensity .
这 戏剧 在 音调 的 升华 痛苦 和 强度 .

在戏剧的各种危机时刻，它以升华的痛苦和强烈的语气，传达了公主的死亡主题。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [prɪ'lɪmɪnəri] ['nəʊtɪs][tuː; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt][ðə; ði] ['prəʊgræm]
We have only space in this brief preliminary notice to remark that the programme
我们 有 仅有的 空间 在 这 简短的 初步的 注意 到 评论 那 这 程序
[ɪnkl'uːdz] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ɪk'strævə'gænzə] [ɪn'taɪtlɪd] [ðə; ði][kwɜ:rks][ɒv; əv] ['kwɪliəm] ,
includes a humorous extravaganza entitled The Quirks of Quilliam ,
包括 一个 幽默 盛大庆典 标题 这 怪癖 的 奎利亚姆 ,

我们只能在这份简短的初步通知中提及，节目包括一个名为《奎利亚姆的怪癖》的幽默盛宴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [pɑːz][diː] ['kætrə] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:mstə(r)] , [ðə; ði]['du:mstə(r)] , [ðə; ði]
in which a grotesque pas de quatre for the Deemster , the Doomster , the
在 哪个 一个 怪诞 帕斯 德 四 为了 这 法官 , 这 末日使者 , 这
['bu:mstə] [ænd; ənd][ðə; ði]['skræbstər] ,
Boomster and the Scrabster ,
繁荣 和 这 斯克拉布斯特 ,

其中，Deemster、Doomster、Boomster 和 Scrabster 跳了一段怪诞的四人舞。

[fʊ:mz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['epɪsəʊd] ; [ænd; ənd][endz] [wɪð] [ə; eɪ][sə'tɪrɪk] [sketʃ] , [ðə; ði]['gəʊldən][kɑ:f][ɒv; əv]
forms the central episode ; and ends with a satiric sketch , The Golden Calf of
表格 这 中央 插曲 ; 和 结束 和 一个 讽刺的 草图 , 这 金的 小牛 的
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

构成了中心情节；并以讽刺小品《人的金牛犊》结尾。

[ə'pærəntli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] ['tripə] , [huː] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:d]
apparently aimed at the extravagance of Lancashire trippers , who are pursued
显然 旨在 在 这 奢侈 的 兰开夏郡 旅行者 , WHO 是 追击
[baɪ] ['di:mənz] ['ɪntuː] [glen] ,
by demons into Sulby Glen ,
经过 恶魔 进入 苏尔比 格伦 ,

显然是针对兰开夏郡那些挥霍无度的旅行者，他们被恶魔追赶到苏尔比峡谷。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [siː] - ['trʌmpɪts] ,
and released , to the sound of sea - trumpets ,
和 发布 , 到 这 声音 的 海 - 小号 ,
伴随着海笛的鸣叫声，它被释放了。

[baɪ][ðə; ði][brɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪːd] [griːbə] [ɒn][ðəə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vækjuert] [ðə; ði]
by the beneficent intervention of Lord Greeba on their promising to evacuate the
经过 这 仁慈的 干涉 的 主 格里巴 在 他们的 有前途 到 撤离 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

在格里巴勋爵的仁慈干预下，他们承诺撤离该岛。

[ˈɡɒlfɪŋ] " [ɪfs] .
GOLFING " IFS .
高尔夫球 " 信息系统 .

高尔夫“IFS。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lʌntʃ]
" **If you bring your own lunch**
" 如果 你 带来 你的 自己的 午餐

如果你自带午餐

[ænd; ʌnd] [ˈfruːɡəli] [mʌntʃ]
And frugally munch
和 节俭地 咀嚼

然后节俭地吃

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ʌnd] [keɪk]
Your sandwich and cake
你的 三明治 和 蛋糕

你的三明治和蛋糕

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɔːnəmi] [seɪk] ;
For economy's sake ;
为了 经济的 清酒 ;

为了节约成本；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈstriktli] [əbˈsteɪn]
If you strictly abstain
如果 你 严格 弃权

如果你严格禁欲

[frɒm; frəm][sləʊ] - [dʒɪn] [ænd; ʌnd] [[æmˈpeɪn] ,
From sloe - gin and champagne ,
从 黑刺李 - 杜松子酒 和 香槟酒 ,

从黑刺李杜松子酒到香槟，

[ˈnevə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][drɒp]
Never touching a drop
绝不 接触 一个 降低

一滴也不碰

[seɪv] [pəˈhæps][ˈdʒɪndʒə(r)] - [pɒp] ;
Save perhaps ginger - pop ;
节省 也许 姜 - 流行音乐 ;

或许可以保留姜味汽水；

[ɪf] [jʊr; jər][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf]
If you're clever enough
如果 你是 聪明的 足够的

如果你足够聪明的话

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ,
To keep out of the rough ,
到 保持 出去 的 这 粗糙的 ,

为了避开崎岖不平的地方，

[ɪf] [juː; jʊ][dʊənt][ˈslaɪs][ɔː(r)] [hʊk]
If you don't slice or hook
如果 你 不 片 或者 钩

如果你不切片或钩钩

[ˈɪntuː][pɒnd] , [daɪk] [ɔː(r)] [brʊk]
Into pond , dyke or brook
进入 池塘 , 堤防 或者 溪

进入池塘、堤坝或小溪

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [θriː] - [ˈʃɪlɪŋ] [bɔːl] ,
Your new three - shilling ball ,
你的 新的 三 - 先令 球 ,

你新买的三先令球，

[ænd; ənd] , [best] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
And , best saving of all ,
和 , 最好的 保存 的 全部 ,

而且，最划算的节省方式是：

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] [klʌbz] ,
If you carry your clubs ,
如果 你 携带 你的 俱乐部 ,

如果你随身携带球杆，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] ['hevi] " [sʌbz] . ,
You can pay heavy " subs . ,
你 能 支付 重的 " 替补 . ,

你可以支付高额的“会费”，

" [fi:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd] [gri:nz] ,
" Fees for entrance and greens ,
" 费用 为了 入口 和 青菜 ,

入场费和球场费用，

[wɪ'dəʊt] ['streɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:nz] ,
Without straining your means ,
没有 紧张 你的 方法 ,

在不超出自身能力的前提下，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ]['mɪd(ə)] -
And , though you're a middle -
和 , 尽管 你是 一个 中间 -

而且，尽管你是一名中产阶级——

[kla:s] [mæn] , [nɒt][ə; eɪ][piə(r)] ,
Class man , not a peer ,
班级 男人 , 不是 一个 同伴 ,

品格高尚，而非平庸之辈。

[ə'gri:] [wɪð] [lɔ:d] ['rɪdəl]
Agree with Lord Riddell
同意 和 主 里德尔

同意里德尔勋爵的观点

[ðæt] [gɒlf] ['ɪz(ə)nt][diə(r)] .
That golf isn't dear .
那 高尔夫球 不是 亲爱的 .

那项高尔夫运动并不昂贵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 479]
[页 -]

[第479页]

['tʃɪəri] ['spɔ:tsmən] .
Cheery Sportsman .
欢快的 运动员 .

乐观的运动员。

" [hæd; həd][sɪks] [fɔ:ls] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" Had six falls in two days , have you ?
" 有 六 瀑布 在 二 天 , 有 你 ?

两天内摔了六次？

[wel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] .
Well , cheer up .
出色地 , 欢呼 向上 .

振作起来。

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌks] [baʊnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [su:n] .
" **Your luck's bound to change soon** .

你的 运气 边界 到 改变 很快 .
你的运气很快就会好转。

[ði:z] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [ɪn] ['saɪklz] .
" **These things always come in cycles** .

这些 事物 总是 来 在 循环 .
这些事情总是循环往复的。

" [rʌf] ['raɪdə(r)] .
" **Rough Rider** .

" 粗糙的 骑士 .
“粗野骑士。”

" [maɪn] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['məʊtə(r)] ['lɒrɪz] .
" **Mine seem to come in motor lorries** .

" 矿 似乎 到 来 在 发动机 货车 .
“我的好像是用货车运来的。”

" [ʼaʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR BOOKING - OFFICE** .

" 我们的 预订 - 办公室 .
“我们的预订办公室。”

([baɪ] ['mɪstə(r)] . [ˈplʌntɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [kla:ks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks** .)

(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)
(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˈsti:vən] ['li:kɑ:k] [hæz; hæz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [freɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv]
The news that Mr . Stephen Leacock has published a fresh series of
这 消息 那 先生 . 史蒂芬 利科克 有 已发布 一个 新鲜的 系列 的
[bə:'lesk] [wɪl] ,
burlesques will ,
滑稽剧 将要 ,

斯蒂芬·利科克先生出版了一系列新的滑稽剧的消息将会.....

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [daʊt] , [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dʒɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:st] [kraʊd] [ɒv; əv]
I do not doubt , add to the Christmas jollity of a vast crowd of
我 做 不是 怀疑 , 添加 到 这 圣诞节 欢乐 的 一个 广阔的 人群 的
[ˈlɑ:ftə(r)] - ['lʌvəz] .
laughter - lovers .
笑声 - 恋人 .

毫无疑问，这将为广大热爱欢笑的人们增添圣诞节的欢乐气氛。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪnsəm] ['wɪni] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [nju:] ['nɒns(ə)ns] ['nɒv(ə)lɪz] ([leɪn]) ,
The name of it is Winsome Winnie , and other New Nonsense Novels (Lane) ,
这 姓名 的 它 是 温瑟姆 温妮 , 和 其他 新的 废话 小说 (车道) ,
它的名字是《温莎·温妮》和其他新胡闹小说（莱恩），

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [pet] [freɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts] [æz; əz]
and I can only describe it in that pet phrase of the house - agents as
和 我 能 仅有的 描述 它 在 那 宠物 短语 的 这 房子 - 代理人 作为
" [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] " [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meriɪst] [faɪv] - ['fɪlɪŋ] - [wɜ:θ]
" **examined and strongly recommended** " **for the merriest five - shillings ' worth**
" 检查 和 强烈 受到推崇的 " 为了 这 最快乐的 五 - 先令 - 值得

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .
that I have enjoyed this long time .
那 我 有 享受 这 长的 时间 .

我只能用房屋中介常用的那句话来形容它：“经过检验，强烈推荐”，这五先令的价格是我很久以来享受过的最愉快的房子。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['vɒljʊ:m][di'mɑ:nd, -'mənd][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ju:l] [lɒg][hɪə(r)][,aɪ 'ti:]
If ever a volume demanded to be read aloud over the Yule log here it
如果 曾经 一个 体积 要求 到 是 读 大声 超过 这 圣诞节 日志 这里 它
[ɪz] .
is .
是 .

如果说有一本书最适合在圣诞柴火旁朗读，那就是它了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['nɒv(ə)l z][ɪz][ðə; ði][məʊst][,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Which of the eight novels is the most irresistible must remain , I suppose ,
哪个 的 这 八 小说 是 这 最多 无法抗拒 必须 保持 , 我 认为 ,
我想，八部小说中哪一部最引人入胜，恐怕还得留待评判。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] ;
a matter of individual taste ;
一个 事情 的 个人 品尝 ;

这是个人喜好问题；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [teɪl] [ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [ɪn]
for myself I found the opening chapter in the title - tale the funniest thing in
为了 我 我 成立 这 开幕 章 在 这 标题 - 故事 这 最搞笑 事物 在
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
the collection ,
这 收藏 ,

就我个人而言，我觉得这本故事集里最搞笑的部分是同名故事的开头章节。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [fər'get] [ðə; ði] ['bɪliəd] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ,
and that not forgetting the billiard match in the detective story ,
和 那 不是 遗忘 这 台球 匹配 在 这 侦探 故事 ,

还有侦探小说里的那场台球比赛，也别忘了。

[ə; eɪ] ['kɒntest] [ðæt] [aɪ][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [wɪ'ðəʊt] [tɪəz] .
a contest that I defy anyone to follow without tears .
一个 竞赛 那 我 违抗 任何人 到 跟随 没有 眼泪 .

我敢说，没有人能不流泪地观看这场比赛。

[tu:; tə] [ə'tempt] [ə' næləsis][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hæpɪli] [ʌn'fɔ:st] ['hju:mə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd]
To attempt analysis of such happily unforced humour would be a dark and
到 试图 分析 的 这样的 快乐地 非强迫 幽默 会 是 一个 黑暗的 和
['dredf(ə)l] [tɑ:sk] ;
dreadful task ;
可怕 任务 ;

要分析这种自然而然的幽默，将是一项艰巨而可怕的任务；

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'klaɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][məʊst] ,
but I incline to think that , more than most ,
但 我 倾斜 到 思考 那 , 更多的 比 最多 ,

但我倾向于认为，比起大多数人，

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['li:kɑ:k] ([tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] [wʌn]['ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
the fun of Mr . Leacock (to be accurate one should , I suppose ,
这 乐趣 的 先生 . 利科克 (到 是 准确的 一 应该 , 我 认为 ,

利科克先生的乐趣（准确地说，我想应该如此）

[seɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['li:kɑ:k]) [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trɪpɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)][ɪn]
say Dr . Leacock) depends upon the sudden tripping - up of the reader in
说 博士 . 利科克) 取决于 之上 这 突然 绊倒 - 向上 的 这 读者 在
[hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊərətɪ] .
his moment of fancied security .
他的 片刻 的 幻想 安全 .

（正如利科克博士所说）这依赖于读者在自以为安全的时刻突然跌倒。

[ðə; ði] [kli:'feɪ] , [wið] [ɪts] [dr'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][f'sɒlɪd][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] , [kən'si:l]
The cliché , with its deceptive appearance of solid and familiar ground , conceals
这 陈词滥调 , 和 它是 欺骗性的 外貌 的 坚硬的 和 熟悉的 地面 , 隐藏
[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [træp] .
an unexpected trap .
一个 意外 陷阱 .

陈词滥调看似坚实可靠，实则暗藏陷阱。

[ðʌs] ['wɪni] , [ðə; ði] [θrəʊn] - [ə'pɒn] - [ðə; ði] - [wɜ:lɪd] ['herəʊɪn] , [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði][f'æməli] ['lɪə(r)]
Thus Winnie , the thrown - upon - the - world heroine , asked by the family lawyer
因此 温妮 , 这 抛掷 - 之上 - 这 - 世界 女英雄 , 问 经过 这 家庭 律师
[haʊ] [ʃi:; ʃi][prə'pəʊzɪz][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
how she proposes to gain a livelihood ,
如何 她 提议 到 获得 一个 生计 ,

于是，被抛入这个世界的女主人公温妮，被家里的律师问到她打算如何谋生时，

[rɪ'plaɪz] [ɪn] ['kənsə,kreɪtɪd] [freɪz] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ni:d(ə)l] . "
replies in consecrated phrase , " I have my needle . "
回复 在 已祝圣的 短语 , " 我 有 我的 针 . "

他用庄严的语气回答说：“我有针。”

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪə(r)] .
" Let me see it , " says the lawyer .
" 让 我 看 它 , " 说道 这 律师 .

“让我看看，”律师说。

[bʌt; bət][aɪ] [grəʊ] [prɪ'dæntɪk] ;
But I grow pedantic ;
但 我 生长 迂腐的 ;

但我变得吹毛求疵；

[fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ɪts][gɪft][ɒv; əv] ['si:znəbl]
far more important than the method of this little book is its gift of seasonable
远的 更多的 重要的 比 这 方法 的 这 小的 书 是 它是 礼物 的 及时
[entə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

这本书最重要的不是它的方法，而是它所带来的应季娱乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli][waɪp][f'aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][bi:; bi][g'reɪtful(ə)l] .
for which we need only wipe our eyes and be grateful .
为了 哪个 我们 需要 仅有的 擦拭 我们的 眼睛 和 是 感激的 .

对此我们只需擦干眼泪，心怀感激。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:'tɪləri] [wɔ:(r)] [kə'memə'reɪʃn] [bʊk] ['mesəz] . [dʒi:] . [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæv; həv]
In The Royal Artillery War Commemoration Book Messrs . G . Bell and Sons have
在 这 皇家 炮兵 战争 纪念 书 先生们 . G . 钟 和 儿子们 有
[prə'dju:st] [ə; eɪ][f'həʊb(ə)l] ['vɒljʊ:m] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
produced a noble volume worthy of the great record of the Royal
生产 一个 高贵 体积 值得 的 这 伟大的 记录 的 这 皇家
[f'redʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

在《皇家炮兵战争纪念册》中，G. Bell and Sons 公司制作了一部不负皇家炮兵团伟大功绩的精美著作。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈenədʒi][ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm][pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæmbrəʊz] [ˈdʌdli] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [djuː][ðə; ði]
To the energy and enthusiasm of Mrs . Ambrose Dudley is largely due the
到 这 活力 和 热情 的 太太 . 安布罗斯 达德利 是 很大程度上到期的 这
[kəˈlekʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][faɪn][məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [ˈhɜːbət] [juːˈniæk][hæz; həz]
collection of the fine material which Major - General Sir Herbert Uniacke has
收藏 的 这 美好的 材料 哪个 主要的 - 一般的 先生 赫伯特 独角兽 有
[hɪə(r)][set][aʊt][ɪn][feə(r)][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .
here set out in fair order and proportion .
这里 放 出去 在 公平的 命令 和 部分 .

安布罗斯·达德利夫人的精力和热情很大程度上促成了赫伯特·尤尼亚克爵士少将在此按合理的顺序和比例整理出的这些
优秀资料的收集。

[ˈpɜːsən(ə)l][ˈdaɪərɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˈfeɪzɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][wɔː(r)][pʌn][ɔːl] [frʌnts] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Personal diaries dealing with various phases of the War on all fronts or with the
个人的 日记 处理 和 各种各样的 阶段 的 这 战争 在 全部 前线 或者 和 这
[ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [pʊ; əv] [ˈbætəris] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈpəʊəmz][pʊ; əv]
daily routine of batteries are here interspersed with articles and poems of
日常的 常规 的 电池 是 这里 穿插 和 文章 和 诗歌 的
[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpʃʊəli] [ˈlɪtərəri] [ˈkwɒləti][ænd; ənd] [wɪð] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] ,
a more purely literary quality and with original illustrations ,
一个 更多的 纯粹 文学 质量 和 和 原来的 插图 ,

这里穿插着记录战争各个阶段（包括各个战线）或炮兵连日常活动的个人日记，以及更具文学性的文章和诗歌，并配有
原创插图。

[ˈlɑːdʒli] [ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv] [ˈɡʌnə(r)] - [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [wel] [ˌriːprəˈdjuːst] .
largely the work of Gunner - officers and extremely well reproduced .
很大程度上 这 工作 的 炮手 - 警官 和 极其 出色地 复制品 .
主要由炮兵军官制作，而且复制得非常好。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)l] [kənˈtrɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)][ˌbrɪɡəˈdɪə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmɔːɡən] ,
Among the most notable contributors are Brigadier - General J . H . Morgan ,
之中 这 最多 值得注意的 贡献者 是 准将 - 一般的 J . H . 摩根 ,
[ˈmeɪdʒə(r)][viː] . [ɑː(r)] . [ˈbɜrk,hɑːrt] ,
Major V . R . Burkhardt ,
主要的 V . 拉 . 伯克哈特 ,
其中最值得一提的贡献者包括准将 JH Morgan 和少校 VR Burkhardt。

[diː] . [es] . [əʊ] . , [ˈmeɪdʒə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][pʊ; əv][bəlˈheɪvən] , [ˈkæptɪn] [ˈvɪktə(r)][wɔːlɹɑːnd] ([ðə; ði][lɑːst]
D . S . O . , Major The Master of Belhaven , Captain Victor Walrond (the last
D . S . 哦 . , 主要的 这 掌握 的 贝尔黑文 , 队长 胜利者 沃尔隆德 (这 最后的
[tuː] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n]) ,
two killed in action) ,
二 被杀 在 行动) ,
DSO，贝尔黑文少校，维克多·沃尔伦德上尉（最后两位在战斗中阵亡），

[ˈkæptɪn] [ˈɡɪlbət] [ˈhɒlədeɪ] , [ˈkæptɪn] [eɪtʃ] . [ˈæskwɪθ] , [luːˈtenənt] .
Captain Gilbert Holiday , Captain H . Asquith , Lieut .
队长 吉尔伯特 假期 , 队长 H . 阿斯奎斯 , 中尉 .
吉尔伯特·霍利迪上尉、H·阿斯奎斯上尉、中尉

[ˈrɒbət] [ˈnɪkəlz] , [luːˈtenənt] .
Robert Nichols , Lieut .
罗伯特 尼科尔斯 , 中尉 .
罗伯特·尼科尔斯，中尉。

[ˈɡɪlbət] , [ˈɡʌnə(r)] [mɪrɜz] , [ðə; ði] [pʌn] .
Gilbert Frankau , Gunner Mears , the Hon .
吉尔伯特 弗兰考 , 炮手 米尔斯 , 这 尊敬的 .
吉尔伯特·弗兰考，炮兵米尔斯，尊敬的

[ˈnevəl] [ˈlɪtən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈseptɪməs] [ˈpaʊə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrəʊθənstain] , [mɪs] [ˈluːsi] [kemp] - **Neville Lytton** , **Mr** . **Septimus Power** , **Mr** . **W** . **Rothenstein** , **Miss Lucy Kemp** - 内维尔·利顿 , 先生 . 塞普蒂默斯·力量 , 先生 . W . 罗森斯坦 , 错过露西·肯普 - [weltʃ; welʃ][ænd; ɐnd][ˈmɪstə(r)] . [siː] . [klɑːk] . **welch** **and** **Mr** . **C** . **CLARK** . 韦尔奇 和 先生 . C . 克拉克 .

内维尔·利顿、塞普蒂默斯·鲍尔先生、W·罗森斯坦先生、露西·肯普韦尔奇小姐和C·克拉克先生。

[pʌntʃ] [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈɑːtɪsts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkæptɪn] [iː] . [ertʃ] . [ˈʃepəd] , [em] . [siː] . , **Punch is represented by several artists , including Captain E . H . Shepard , M . C .** , 冲床 是 代表 经过 一些 艺术家 , 包括 队长 E . H . 谢泼德 , M . C . , [ænd; ɐnd][luːˈtenənt] . **and** **Lieut** . 和 中尉 .

Punch 由多位艺术家代表，包括 Captain EH Shepard、MC 和 Lieut。

[ˈvɑːlɪs] [mɪlɪz] ([bəʊθ][pʊ; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]) , [huː] [hæv; həv][kənˈtrɪbjʊːtɪd][sʌm; səm] [dɪˈlaɪtf(ə)] **Wallis Mills (both of the Regiment) , who have contributed some delightful** 沃利斯·米尔斯 (两个都 的 这 团) , WHO 有 贡献 一些 愉快 [ˈkʌlə(r)] - [ˈsketʃɪz] , [ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [əbˈzɜːvd] . **colour - sketches , very faithfully observed** . 颜色 - 草图 , 非常 忠实 观察到 .

沃利斯·米尔斯（两人都来自该团）贡献了一些非常精彩的彩色素描，观察得非常细致。

[ˈmeni] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [tuː] , **Many of the poems , too** , 许多 的 这 诗歌 , 也 ,

许多诗歌也是如此，

[ðæt] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈvɒljuːm][hæv; həv] [biːn] [,riːˈprɪnt, ˈriːprɪnt][frəm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][pʊ; əv] [pʌntʃ] **that appear in the volume have been reprinted from the pages of Punch** 那 出现 在 这 体积 有 到过 转载 从 这 页面 的 冲床 . : .

本书收录的文章均转载自《Punch》杂志。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [brɪːf] [ˈrekɔːdz] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈmembəz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [huː] [wʌn][ðə; ði][viː] . **There are brief records of those members of the Regiment who won the V** . 那里 是 简短的 记录 的 那些 成员 的 这 团 WHO 韩元 这 V . [siː] . , **C** . : C . ,

有简要记录显示，该团中曾获得维多利亚十字勋章的成员人数不多。

[ˈmeni] [ˈpɔːtrəts] [pʊ; əv] " [reprɪˈzentətɪv] [ɑːˈtɪlərɪmən] , " [ænd; ɐnd][ə; eɪ][rəʊl][pʊ; əv] [ˈɒnə(r)] [pʊ; əv] **many portraits of " Representative Artillerymen , " and a Roll of Honour of** 许多 肖像 的 " 代表 炮兵 , " 和 一个 卷 的 荣誉 的 [ˈfɔːlən] [ˈɒfɪsəz] , [ˈnʌmbərɪŋ] [θriː] , - . **fallen officers , numbering 3 , 507** . 倒下 警官 , 编号 3 , - .

许多“代表性炮兵”的肖像，以及一份阵亡军官荣誉名册，共计 3,507 名。

[læk] [pʊ; əv] [speɪs] [əˈləʊn] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkluːʒn] [pʊ; əv][ðə; ði] [nems] [pʊ; əv][ðə; ði] - , **Lack of space alone prevented the inclusion of the names of the 45** , 缺少 的 空间 独自的 阻止 这 包容性 的 这 姓名 的 这 - , 仅空间不足就导致无法列出45人的名字。

- [ˈðə(r)] [ræŋks] [huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] . **442 Other Ranks who gave their lives for their country** . - 其他 排名 WHO 给予 他们的 生活 为了 他们的 国家 .

442名其他军衔人员为国捐躯。

[ˈevri] [ˈgʌnə(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [pəˈzes] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [məˈmɔ:riəl] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,aɪ ˈti:][ˈɡɪv(ə)n]
Every Gunner who does not possess this splendid memorial work should have it given
每一个 炮手 WHO 做 不是 具有 这 灿烂 纪念馆 工作 应该 有 它 给定
每位尚未拥有这件精美纪念作品的炮兵都应该获赠一件。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 480**]
[页 -]

[tu:; tə][hɪm] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [baɪ][sʌm; səm] [praʊd] [ˈrelatɪv] [ɔ:(r)] [frend] .
to him this Christmas by some proud relative or friend .
到 他 这 圣诞节 经过 一些 自豪的 相对的 或者 朋友 .
今年圣诞节，某位自豪的亲戚或朋友会送给他这份礼物。

[laɪk] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ju:ˈbi:k] .
Like the Regiment , it should go Ubique .
喜欢 这 团 , 它 应该 去 普遍 .
就像军团一样，它应该无处不在。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈtʃeɪmbəz] [diˈsaɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][nɪʊəˈrɒtɪk] [nju:] [jɔ:k] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn]
When Mr . Robert Chambers decides to give his neurotic New York society women
什么时候 先生 . 罗伯特 钱伯斯 决定 到 给 他的 神经质 新的 约克 社会 女性
[ə; eɪ] [mɪs] ,
a miss ,
一个 错过 ,
当罗伯特·钱伯斯先生决定不再理会他那些神经质的纽约社交名媛时

[ænd; ənd][ɪkˈsplɔɪt][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [veɪn] ,
and exploit his more imaginative and adventurous vein ,
和 开发 他的 更多的 富有想象力的 和 冒险的 静脉 ,
并充分发挥他更具想象力和冒险精神的一面，

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] [naɪt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] [lɑ:dʒ] [gæs] [bɪl]
I always know that I am in for a late night and an extra large gas bill
我 总是 知道 那 我 是 在 为了 一个 晚的 夜晚 和 一个 额外的 大的 气体 账单
.
:
.
我知道自己肯定又要熬夜，而且还会收到一笔巨额的煤气费账单。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] [dʌz] [nɒt] [ˈkæəri] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ɪmˈpɒsəb(ə)l] " [ɪn]
Like the British soldier Mr . Chambers does not carry the word " impossible " in
喜欢 这 英国 士兵 先生 . 钱伯斯 做 不是 携带 这 单词 " 不可能的 " 在
[hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
his vocabulary :
他的 词汇 :
和英国士兵一样，钱伯斯先生的字典里没有“不可能”这个词。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [sɪns] [hi:; hi][kæən; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][riˈæləti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəli]
Why should he , since he can give the semblance of reality to the utterly
为什么 应该 他 , 自从 他 能 给 这 外表 的 现实 到 这 完全地
[ʌnbɪˈli:vəb(ə)l] ?
unbelievable ?
难以置信 ?
他为什么要这么做呢？他能把完全不可思议的事情伪装成现实。

[ðen] [wʌn] [ˈmʌtəz] , " [wɒt] [ˈʌtə(r)] [ˈrʌbɪʃ] !
Then one mutters , " What utter rubbish !
然后 一 低声嘟囔 , " 什么 说出 垃圾 !
然后有人嘟囔道：“真是胡说八道！ ”

" [ænd; ənd] [sendz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊksələ(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaiə(r)] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
" and sends round to the bookseller to enquire if by any chance there is a
" 和 发送 圆形的 到 这 书商 到 查询 如果 经过 任何 机会 那里 是 一个
[ˈsiːkwəl] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
sequel coming out .
续集 未来 出去 .

“然后派人去书商那里询问是否有续集即将出版。

[ɪn] [ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv] [səʊlz] (['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) ['mɪstə(r)] . [tʃeɪmbəz] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
In The Slayer of Souls (Hodder and Stoughton) Mr . Chambers is at his
在 这 杀手 的 灵魂 (霍德 和 斯托顿) 先生 . 钱伯斯 是 在 他的
[best] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
best and most impossible .
最好的 和 最多 不可能的 .

在《灵魂杀手》(Hodder and Stoughton 出版社) 中，钱伯斯先生的写作技巧达到了巅峰，同时也展现了他最不可思议的一面。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [məˈdʒɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [drɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A race of dreadful magicians , the descendants of the Old Man of the
一个 种族 的 可怕 魔术师 , 这 后代 的 这 老的 男人 的 这
[ˈmaʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

一群可怕的魔法师，山中老人的后裔，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kwaiəriŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['saɪkɪk] [p'aʊəz] [ɪn] [ðə; ði]
who have been multiplying and acquiring extraordinary psychic powers in the
WHO 有 到过 乘法 和 收购 非凡的 精神 权力 在 这
[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [tʃaɪnə] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃərɪz] ,
interior of China for centuries ,
内部的 的 中国 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来，在中国内陆地区不断繁衍生息并获得非凡超自然能力的人群，

[kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
come forth to do battle with the United Secret Service for the souls of
来 前进 到 做 战斗 和 这 团结的 秘密 服务 为了 这 灵魂 的
[men] .
men .
男人 .

挺身而出，与美国秘密情报局为拯救人类的灵魂而战。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [tuːl] .
They have inspired the Hun , and the Bolshevik has been their tool .
他们 有 灵感 这 匈奴 , 和 这 布尔什维克 有 到过 他们的 工具 .
他们激励了匈奴人，而布尔什维克则是他们的工具。

['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,
Fortunately a beautiful young American girl ,
幸运的是 一个 美丽的 年轻的 美国人 女孩 ,
幸运的是，一位美丽的美国年轻女孩

[huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['grɪzli] [p'aʊəz]
who was brought up in their midst and has learned all their grizzly powers
WHO 曾是 带来 向上 在 他们的 中间 和 有 学习 全部 他们的 灰熊 权力
[ænd; ənd] ([æz; əz] [aɪ 'tiː] [siːm]) [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ,
and (as it seems) a bit more ,
和 (作为 它 似乎) 一个 少量 更多的 ,

他从小就生活在他们中间，学会了他们所有可怕的力量，而且（似乎）还掌握了更多。

[ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] .
is on the side of the " forces of law and order .
是 在 这 边 的 这 " 力量 的 法律 和 命令 .

站在“法律和秩序力量”一边。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][taɪ'tænɪk] ,
" **The struggle is titanic ,**
" 这 斗争 是 泰坦尼克号 ,

这场斗争是艰巨的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [mə'dʒɪ(ə)nɪz][kæn; kən] [sleɪ] [ænd; ənd][biː; bi][sleɪn] [kɔːr'pɔːriəli] [ænd; ənd] [ɪnkɔːr'pɔːriəli]
for these magicians can slay and be slain corporeally and incorporeally
为了 这些 魔术师 能 杀戮 和 是 被杀 肉体上 和 无形的
[wɪð] ['iːkwəl] [iːz] .
with equal ease .
和 平等的 舒适 .

因为这些魔法师可以轻而易举地以肉体和非肉体的形式杀戮和被杀戮。

[aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wɪnz] [aʊt] ,
I do not need to tell you who wins out ,
我 做 不是 需要 到 告诉 你 WHO 胜利 出去 ,

我无需告诉你谁会获胜，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] ['ɪntɪmət] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
but neither will I intimate how it is done .
但 两者都不 将要 我 亲密的 如何 它 是 完毕 .

但我也不会透露具体是如何做到的。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['envi] ['enɪbədi] [huː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ]
I can only say that I envy anybody who is fortunate enough to have a long
我 能 仅有的 说 那 我 嫉妒 任何人 WHO 是 幸运 足够的 到 有 一个 长的
[iːvniŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv] [səʊlɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
evening before him and The Slayer of Souls at his elbow ,
晚上 前 他 和 这 杀手 的 灵魂 在 他的 弯头 ,

我只能说，我羡慕那些有幸在他面前拥有漫长夜晚，并且身边还有“灵魂杀手”陪伴的人。

[stiɪl] [ʌn'red] .
still unread .
仍然 未读 .

尚未阅读。

[ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['pɪrsɪz] ['legəsi] (['mɛθjuːən]) ['mɪsɪz] . [dɔːrə'θiə] ['kɑːnjərz] [ɡɪvz] [juː 'es][wʌns][mɔː(r)][ɔːl]
In Uncle Pierce's Legacy (Methuen) Mrs . Dorothea Conyers gives us once more all
在 叔叔 皮尔斯的 遗产 (梅休恩) 太太 . 多萝西娅 康耶斯 给予 我们 一次 更多的 全部
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnɒv(ə)lɪz] :
that we have learned to expect of her novels :
那 我们 有 学习 到 预计 的 她 小说 :

在《皮尔斯叔叔的遗产》(Methuen出版社) 中，多萝西娅·康耶斯夫人再次为我们呈现了她小说中一贯的风格：

[ðə; ði] ['frendli] , ['wɪti] , ['blʌndəriŋ] ['sɜːvənts] ; [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd]
the friendly , witty , blundering servants ; the hunting society in which wealth and
这 友好的 , 机智 , 笨拙 仆人 ; 这 打猎 社会 在 哪个 财富 和
['pɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,

友善、机智、笨手笨脚的仆人；财富与贫困并存的狩猎社会；

['briːdɪŋ] [ænd; ənd][vʌl'gærəti] , ['tʃɪəfəli] [rʌb] ['ʃəuldəz] ;
breeding and vulgarity , cheerfully rub shoulders ;
选育 和 粗俗 , 愉快地 擦 肩膀 ;

教养与庸俗，欢快地并肩而立；

[ðə; ði] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪ'wɪstf(ə)l] [bju:tɪf(ə)l] [west] [ɒv; əv][f'aɪələnd][ɪn] [ˈɔ:təm] [ænd; ənd][fɪ'wɪntə(r)]
the descriptions of the wistful beautiful West of Ireland in autumn and winter
这 描述 的 这 怅惘 美丽的 西方 的 爱尔兰 在 秋天 和 冬天
;
:
:
;

对爱尔兰西部秋冬季令人心旷神怡的美丽景色的描写；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'hɔ:sɪz] .
and above all the horses .
和 多于 全部 这 马匹 .

尤其是马匹。

[fædɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sɪn] [feɪn] [reɪdz] , [fɪ:əl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] ,
Added to all this there are Sinn Fein raids , real and imaginary ,
额外 到 全部 这 那里 是 罪 费恩 突袭 , 真实的 和 假想 ,

除此之外，还有新芬党发动的袭击，既有真实的，也有虚构的。

[tu:; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
to bring things up to date .
到 带来 事物 向上 到 日期 .

更新信息。

[ə; eɪ][fɪ'raɪðə(r)] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] [plɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [ekspek'teɪ(ə)nz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
A rather unconvincing plot , with a dash of Great Expectations in it ,
一个 相当 缺乏说服力 阴谋 , 和 一个 短跑 的 伟大的 期望 在 它 ,

剧情略显牵强，有点像《远大前程》的风格。

[jet] [fəfəz] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɪ'plenti] [ɒv; əv][ə'mju:zɪŋ] [pɒsə'bilitɪz] .
yet offers a situation which has plenty of amusing possibilities .
然而 优惠 一个 情况 哪个 有 很多 的 有趣 可能性 .

但这却提供了一个充满趣味可能性的情境。

[fɒnə(r)][ænd; ənd] [fɪ:vi] [fɪ'nʌtɪŋ] , [tu:] [fɪ'mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][fɪ'spɪnstə(r)] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [pə'zesə]
Honor and Evie Nutting , two middle - aged spinsters , find themselves the possessors
荣誉 和 伊薇 坚果 , 二 中间 - 老年人 老处女 , 寻找 他们自己 这 拥有者

[ɒv; əv] [eɪt] [fɪ'aʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
of eight thousand a year ,
的 八 千 一个 年 ,

两位中年老处女霍纳和伊薇·纳丁发现自己每年拥有八千英镑的收入。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [spend][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
on condition that they spend it all .
在 状况 那 他们 花费 它 全部 .

前提是他们必须把钱全部花掉。

[ðæt] [saʊndz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ][fɪ'veɪ] [fɪ'plez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ;
That sounds , of course , a very pleasant arrangement ;
那 声音 , 的 课程 , 一个 非常 令人愉快的 安排 ;

这听起来当然是一个非常令人愉快的安排；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [fɪ'strʌɡ(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɪ'ɪəz] [tu:; tə] [meɪk] [endz] [mi:t] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi]
but they have been struggling for years to make ends meet and economy
但 他们 有 到过 挣扎 为了 年 到 制作 结束 见面 和 经济

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɪ'hæbɪt] .
has become a habit .
有 变得 一个 习惯 .

但多年来他们一直为维持生计而苦苦挣扎，节俭已成为一种习惯。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][fɪ'kwɔ:tə(r)][faɪndz][ðem; ðəm] [fɪ'sendɪŋ] [fɪ'hæɪs] , [ðə; ði] [fɪŋɡlɪʃ] [fɪ'mænsɜ:vənt] ,
The end of the first quarter finds them sending Harris , the English manservant ,
这 结尾 的 这 第一的 四分之一 发现 他们 发送 哈里斯 , 这 英语 男仆 ,

第一季度末，他们派出了英国男仆哈里斯。

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˌʌnˈspɛnt] [θriː] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns]
in haste to buy a frying - pan with the last unspent three shillings and sixpence
在 匆忙 到 买 一个 煎炸 - 平底锅 和 这 最后的 未使用的 三 先令 和 六便士
.
:
.

他匆忙地用身上最后剩下的三先令六便士买了一个煎锅。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)l] [pɪəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʌt(ə)l][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] ,
That the Uncle Pierce of the title should be really a brother ,
那 这 叔叔 刺穿 的 这 标题 应该 是 真的 一个 兄弟 ,

书名中的皮尔斯叔叔实际上应该是他的兄弟。

[ðæt] [ˈkærəktəz] [ʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [nems] [wɪˈðəʊt] [raɪm] [ɔː(r)][ˈriːz(ə)n][frəm; frəm] [ˈpærəɡrɑːf]
that characters should change their names without rhyme or reason from paragraph
那 人物 应该 改变 他们的 姓名 没有 韵 或者 原因 从 段落
[tuː; tə] [ˈpærəɡrɑːf] ,
to paragraph ,
到 段落 ,

角色名字在段落之间毫无逻辑地变化，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈkɒməz] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [dʒʌst] [ˈeniweə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ]
and that inverted commas should make their appearance just anywhere — all this , I
和 那 倒 逗号 应该 制作 他们的 外貌 只是 任何地方 — 全部 这 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我觉得，引号应该出现在任何地方。

[ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɔːθərz] [ˈkleɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] [səˈdʒestɪŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˌaɪrɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
is the author's clever way of suggesting an atmosphere of Irish irresponsibility ,
是 这 作者的 聪明的 方式 的 建议 一个 气氛 的 爱尔兰 不负责任 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [səkˈsesf(ə)l] .
and it is quite successful .
和 它 是 相当 成功的 .

这是作者巧妙地暗示爱尔兰人缺乏责任感的氛围，而且非常成功。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɪrsɪz] [ˈlegəsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [teɪl] [məʊst] [ˈplezntli] [təʊld] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈmɪsɪz]
Uncle Pierce's Legacy is a pleasant tale most pleasantly told , and it is not Mrs
叔叔 皮尔斯的 遗产 是 一个 令人愉快的 故事 最多 愉快 讲述 , 和 它 是 不是 太太
.
[ˈkɑːnjərz] - [fɔːlt] ,
.
Conyers ' fault ,
.
康耶斯 - 过错 ,

《皮尔斯叔叔的遗产》是一个令人愉快的故事，讲述得也十分愉快，这并非康耶斯太太的错。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ([ænd; ənd][ˈaʊəz]) , [ðæt] [ˈnɒv(ə)lɪz] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ][ˈlaɪtə(r)] [saɪd]
but her misfortune (and ours) , that novels which describe the lighter side
但 她 不幸 (和 我们的) , 那 小说 哪个 描述 这 打火机 边
[ɒv; əv] [ˈaɪrɪ] [laɪf] ,
of Irish life ,
的 爱尔兰 生活 ,

但她的不幸（也是我们的不幸），在于那些描写爱尔兰生活轻松一面的小说，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtendə] [ˈhjuː.mə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [saɪ]
even with the tenderest humour , are more likely just now to make one sigh
甚至 和 这 最嫩的 幽默 , 是 更多的 可能 只是 现在 到 制作 一 叹
[ðæn; ðən][smaɪl] .
than smile .
比 微笑 .

即使是最温柔的幽默，现在也更有可能让人叹息而不是微笑。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][ska:(r)] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [fɜ:st] [sɔ:] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
I do not know whether The Scar (Hodder and Stoughton) first saw publication
我 做 不是 知道 无论 这 瘢痕 (霍德 和 斯托顿) 第一的 锯 发布
[ɪn][ˈeni][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpɒpjələ(r)] ['deɪlɪz] ,
in any of our popular dailies ,
在 任何 的 我们的 受欢迎的 每日新闻 ,

我不知道《伤痕》（霍德和斯托顿出版社）是否最初是在我们任何一家大众日报上发表的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪn'tɜ:n(ə)] ['eɪvɪdəns] [aɪ][fʊd; jəd][biː; bi] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt][aɪ 'tiː] .
but from internal evidence I should be strongly inclined to suspect it .
但 从 内部的 证据 我 应该 是 强烈 倾斜 到 怀疑 它 .
但根据内部证据，我应该强烈怀疑这一点。

[æt; ət] [liːst] [mɪs] ['ruːbi][em] . [ɛəz] [hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
At least Miss Ruby M . Ayres has written an admirable example of the
在 至少 错过 红宝石 M . 艾尔斯 有 书面 一个 令人钦佩的 例子 的 这
[klɑ:s] [ɒv; əv] [teɪl] ,
class of tale ,
班级 的 故事 ,

至少露比·M·艾尔斯小姐写出了一篇堪称典范的优秀故事。

[brɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsɪəriəl][ˈpʌblɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [njuː] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌtrɪbjʊ'leɪʃnz]
beloved of our serial public , in which new every morning are the tribulations
心爱 的 我们的 序列号 民众 , 在 哪个 新的 每一个 早晨 是 这 苦难
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lekt] ,
of the elect ,
的 这 选 ,

深受我们连续剧观众喜爱，每天早晨都会上演新一季的《天选之子》的苦难故事。

['əʊnli][tuː; tə] ['væniʃ] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] ['sʌdnəs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][dʒu:n][ɔ:(r)][dɪ'sembə(r)] .
only to vanish with startling suddenness in the last days of June or December .
仅有的 到 消失 和 令人震惊 突然 在 这 最后的天 的 六月 或者 十二月 .
却在六月下旬或十二月下旬突然消失得无影无踪。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [mɑ:k] , [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] ,
For example , Mark , the hero ,
为了 例子 , 标记 , 这 英雄 ,
例如，英雄马克，

[brɪ'ɡɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪdəʊə(r)] - ['fɑ:ðəz] [huː] [ɪn] [sʌtʃ]
begins as the misunderstood son of one of those widower - fathers who in such
开始 作为 这 被误解 儿子 的 一 的 那些 鳏夫 - 父亲们 WHO 在 这样的
[ˈstɔ:rɪz] [dwel] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːz] [ɒv; əv] ['stʌdɪz] ,
stories dwell for ever behind the locked doors of studies ,
故事 住 为了 曾经 在后面 这 已锁定 门 的 研究 ,

故事的开头，主人公是一个不被理解的儿子，他的父亲是一位鳏夫，在这类故事中，父亲总是把自己锁在书房的门后。

['liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [mɑ:k] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:nt] [huːz] [læk] [ɒv; əv]
leaving in this instance Mark to be the victim of an aunt whose lack of
离开 在 这 实例 标记 到 是 这 受害者 的 一个 阿姨 谁 缺少 的
[ˈsɪmpəθi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][ˌpæntə'mɪmɪk] .
sympathy approaches the pantomimic .
同情 方法 这 哑剧 .

在这种情况下，马克成了他姑妈的受害者，这位姑妈缺乏同情心，简直像个哑剧演员。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rɪ'zʌlts] ['fɒləʊ] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪ(ə)n] [baɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)]
All the usual results follow , even to the acquisition by Mark of a faithful
全部 这 通常 结果 跟随 , 甚至 到 这 获得 经过 标记 的 一个 忠实
[haʊnd] ,
hound ,
猎犬 ,

所有通常的结果都随之而来，甚至包括马克获得了一条忠诚的猎犬。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][sentɪ'ment(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [ɪn'ʃʊərəns]
which the least experience of sentimental fiction would have caused any insurance
哪个 这 至少 经验 的 感伤的 小说 会 有 导致 任何 保险
[ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɒn] [saɪt] .
company to refuse on sight .
公司 到 拒绝 在 视线 。

任何稍有感伤小说经验的人都会立即拒绝承保。

[wen] [ðəʊfɔː(r)] [ɑːnt] [ˈmiðiən] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] , [ɪ'feɪst] [ðɪs] [frend] -
When therefore Aunt Midian , following her appointed course , effaced this friend -
什么时候 所以 阿姨 米甸 , 下列的 她 任命 课程 , 抹去 这 朋友 -
[ɒv; əv] - [mæn] ,
of - man ,
的 - 男人 ,
因此, 当米甸姑妈按照既定程序, 抹去这位人类之友时,

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [griːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
I confess that my grief was to some extent tempered by a recognition of
我 承认 那 我的 悲伤 曾是 到 一些 程度 淬火 经过 一个 认出 的
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the inevitable .
这 不可避免的 。

我承认, 我的悲痛在某种程度上因认识到事情的必然性而有所减轻。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] ,
Of course , however ,
的 课程 , 然而 ,
当然, 然而,

[mɑːk] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [wɒt] [ai] [maɪt] [kɔːl] [ðɪːz] [dɒg] - [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mark does not remain for long in what I might call these dog - days of his
标记 做 不是 保持 为了 长的 在 什么 我 可能 称呼 这些 狗 - 天 的 他的
[jʌŋ] [ə'fekʃn] ;
young affection ;
年轻的 感情 ；

马克并没有在他年轻恋情最热烈的那段日子里停留太久；

[lʌv] , [strɒŋ] , [ˈpæʃənət] [ænd; ænd][nɒt] [tuː] ['sleɪvɪlɪ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
love , strong , passionate and not too slavishly restricted to a single
爱 , 强的 , 热情的 和 不是 也 奴性地 受限制的 到 一个 单身的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,
爱, 强烈、热烈, 并且不会过于拘泥于单一对象。

[suːn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːld] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['riːdə(r)][kʊd; kəd]
soon has his world going round as fast as the most exacting reader could
很快 有 他的 世界 去 圆形的 作为 快速地 作为 这 最多 严格 读者 可以
[dɪ'zaɪə(r)] .
desire .
欲望 。

很快, 他的世界就以最挑剔的读者所能期望的速度飞速运转起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dekərəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪriəm; dɪ'ləriəm][ai] [niːd] [əʊnli][eɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪf]
For the decorous details of this delirium I need only add that , if
为了 这 得体 细节 的 这 谵妄 我 需要 仅有的 添加 那 , 如果
[juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,
you want them ,
你 想 他们 ,
至于这场狂乱的得体细节, 我只需补充一点: 如果你想要的话,

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

you know where to go to find them .
你 知道 在哪里 到 去 到 寻找 他们 .

你知道去哪里能找到它们。

[hæd; həd][ai] [bi:n] [ɑːskt] [tuː; tə][ˈɡɒdfɑːðə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeələʊz] ([ˈæərəʊ,smiθ]) [ai]
Had I been asked to godfather Smith and the Pharaohs (Arrowsmith) I

should have refused to stand ,
有 我 到过 问 到 教父 史密斯 和 这 法老 (阿罗史密斯) 我
应该 有 拒绝 到 站立 ,

如果有人邀请我担任史密斯与法老乐队（Arrowsmith）的教父，我肯定会拒绝。

[ən'les] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈbɑːb(ə)rə] [huː] [keɪm] [bæk] ,
unless its name was changed to " Barbara who Came Back ,

除除非 它是 姓名 曾是 已更改 到 " 芭芭拉 WHO 来 后退 ,

除非它的名字改成“归来的芭芭拉”，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˈbɑːb(ə)rə][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɔːt] [ˈstɔːrɪz] .
" for the tale of Barbara is by far the best in this book of short stories .

" 为了 这 故事 的 芭芭拉 是 经过 远的 这 最好的 在 这 书 的 短的 故事 .

“因为芭芭拉的故事是这本短篇小说集中最好的一个。”

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbəʊstfl] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'truː] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [ɔːl]
It would be boastful — as well as untrue — to say that I have read all

of Sir H . Rider Haggard's many books ,
它 会 是 自夸 — 作为 出色地 作为 不属实 — 到 说 那 我 有 读 全部
[ɒv; əv][sɜː(r)][eɪtʃ] . [ˈraɪdə(r)] [ˈhæɡərdz] [ˈmeni] [bʊks] ,
的 先生 H . 骑士 哈格德 许多 图书 ,

如果说我读过H·莱德·哈格德爵士的所有著作，那既是自夸，也是不真实的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊz] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [freʃ]
but as far as my experience of them goes I find a delightfully fresh

quality in this tale .
但 作为 远的 作为 我的 经验 的 他们 去 我 寻找 一个 令人愉悦 新鲜的
[ˈkwɒləti][ɪn] [ðɪs] [teɪl] .
质量 在 这 故事 .

但就我个人对这类作品的了解而言，我觉得这个故事有一种令人耳目一新的感觉。

[aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [ˌsentɪ'ment(ə)] ,
It may be old - fashioned and over - sentimental ,

它 可能 是 老的 - 造型 和 超过 - 感伤的 ,

它或许老套且过于感伤，

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈfekts] [aɪ'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [tʃɑːm] ,
but in spite of these defects it has a very definite charm ,

但 在 尽管如此 的 这些 缺陷 它 有 一个 非常 定 魅力 ,

尽管存在这些缺陷，它却有一种独特的魅力。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'kluːʒn] [meɪks] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .
and its conclusion makes a curious and legitimate appeal to the emotions .

和 它是 结论 制作 一个 好奇的 和 合法的 上诉 到 这 情绪 .

它的结论以一种奇特而合理的方式诉诸情感。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ʌp][tuː; tə] [ˈstændəd] ,
All the other stories are well up to standard ,

全部 这 其他 故事 是 出色地向上 到 标准 ,

其他故事也都达到了标准水准。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [æŋ; əŋ] [ˈɔ:θə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌt] [stɪl] [[əʊz] [nəʊ]
and it is amazing that an author who has written so much still shows no
和 它 是 惊人的 那 一个 作者 WHO 有 书面 所以 很多 仍然 演出 不
[ˈsɪmptəmz] [ˈaɪðə(r)][pʊ; əv] ['wɪərɪnəs] [ɔ:(r)][veɪn][,repə'tɪ(ə)n] .
symptoms either of weariness or vain repetition .
症状 任何一个 的 疲劳 或者 徒劳 重复 .

令人惊叹的是，一位创作了如此多作品的作家，竟然没有表现出丝毫疲倦或重复写作的迹象。

[ðəʊz] [hu:] [ə'pri:ʃiərt] [mɪs] [si:] . [fɒks] [smɪθs] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mu:dz] [pʊ; əv]
Those who appreciate Miss C . Fox Smith's familiarity with the ways and moods of
那些 WHO 欣赏 错过 C . 狐狸 史密斯 熟悉 和 这 方式 和 情绪 的
[ænd; ənd][hə:(r); hə(r)][fleə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:] [si:] - [tæn] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [nju:]
sailormen and her flair for the true sea - tang will welcome the new
水手 和 她 天赋 为了 这 真的 海 - 唐 将要 欢迎 这 新的
[kə'lek](ə)n] [pʊ; əv][ˈpouəmz] [wɪt] [ji:; jɪ][hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
collection of poems which she has brought out under the title ,
收藏 的 诗歌 哪个 她 有 带来 出去 在下面 这 标题 ,

那些欣赏 C. Fox Smith 小姐对水手生活方式和情绪的了解以及她对真正海洋气息的敏锐捕捉的人，将会欢迎她新出版的诗集，该诗集名为.....

[ʃɪps] [ænd; ənd][fəʊks] (['elkɪn] ['mæθju:z]) .
Ships and Folks (Elkin Mathews) .
船舶 和 各位 (埃尔金 马修斯) .

船只与人们（埃尔金·马修斯）。

[məʊst][pʊ; əv] [ðɪ:z] ['vɜ:rsəz][hæv; həv] [ə'priəd] [ɪn] [pʌnt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [kɒmen'deɪʃn] [ɪz]
Most of these verses have appeared in Punch , and no further commendation is
最多的 的 这些 诗句 有 出现 在 冲床 , 和 不 更远 表彰 是
[hɪə(r)] ['ni:dɪd] .
here needed .
这里 需要 .

这些诗句大多发表在《笨拙》杂志上，无需在此赘述。

['krɪsməs] [kɑ:d] ['ɑ:tɪst] ([pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [sku:l]) .
Christmas Card Artist (of the Old School) .
圣诞节 卡片 艺术家 (的 这 老的 学校) .

老派圣诞贺卡艺术家。

" [gʊd] ['hevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !

我的天哪！

[kæn; kən][,aɪ 'ti:] [bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ?
Can it be possible that such things are ?
能 它 是 可能的 那 这样的 事物 是 ?

真的会有这种事吗？

" [-] [nəʊt] :
" **Transcriber's Note :**
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : ['trɪstən] - — [ðɪs] ['spelɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] [ə'priəz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪfu:] [pʊ; əv] - [pʌnt] -
Page 465 : Tristan d'Acunha — this spelling also appears in the next issue of ' Punch ' .
页 - : 特里斯坦 - — 这 拼写 还 出现 在 这 下一个 问题 的 - 冲床 -
.
:
.

第 465 页：Tristan d'Acunha——这种拼写方式也出现在下一期《Punch》杂志上。

[ˈpeɪdʒ] - : [ˌkɔːrɪˈɡræfɪk] [ɪz][ə; eɪ][ˈvælɪd] [ˈspeliŋ] [ˈɒv; əv] [ˌkɔriəˈɡræfɪk] .
Page 478 : choreographic is a valid spelling of choreographic .
页 - : 编舞 是 一个 有效的 拼写 的 编舞 .

第 478 页：choregraphic 是 choreographic 的有效拼写。

([ˈɒksfəd] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] : - [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
(**Oxford Dictionary : Cho'regraph etc** :
(牛津 字典 : - ETC :
(牛津词典：Cho'regraph 等。

[siː] [ˌkɔriəɡrɑːf] [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
See CHOREOGRAPH etc .)
看 编舞 ETC :)
(参见编舞等)

听书破万卷

开口如有神

